叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 十四行诗及其他诗歌(sonnets And Other Verse) 000001

2. 十四行诗及其他诗歌(sonnets And Other Verse) 000002

3. 十四行诗及其他诗歌(sonnets And Other Verse) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十四行诗及其他诗歌(Sonnets and Other Verse)

['sɑːnəts]
SONNETS
十四行诗

十四行诗

[ænd; ənd] ['ʌðər] [vɜːrs]
AND **OTHER** **VERSE**
和 其他 诗

以及其他诗句

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . [em] . -
W **.** **M** **.** **MacKERACHER**
W . M . -

WM MacKERACHER

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['kænədə] , [maɪ][lænd]
Author **of** **"** **Canada** **,** **My** **Land**
作者 的 " 加拿大 , 我的 土地

《加拿大，我的土地》的作者

" [tə'rɑːntoʊ]
" **TORONTO**
" 多伦多

多伦多

['wɪljəm] BRIGGS1909
WILLIAM **BRIGGS1909**
威廉 BRIGGS1909

威廉·布里格斯 1909

['kɑːpiraɪt] , ['kænədə] , - , [baɪ]
Copyright **,** **Canada** **,** **1909** **,** **by**
版权 , 加拿大 , - , 经过

版权所有，加拿大，1909年，作者

['dʌbljuː] . [em] . - .
W **.** **M** **.** **MacKERACHER** **.**
W . M . - .

WM MacKERACHER。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː]
The **Old** **and** **The** **New**
这 老的 和 这 新的

旧与新

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ][mæn] !
How **Many** **a** **Man** **!**
如何 许多 一个 男人 !

多少人啊!

[ðə; ði] [sædist] [θɔ:t]
The **Saddest** **Thought**
这 最悲伤的 想法

最悲伤的想法

[ðə; ði] [haʊs] - ['hʌntər]
The **House** **-** **Hunter**
这 房子 - 猎人

购房猎人

[ɑ:n] ['mu:vɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [haʊs]
On **Moving** **Into** **a** **New** **House**
在 移动 进入 一个 新的 房子

搬进新家

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Literature
文学

文学

[ə; eɪ] ['laɪbreri]
A **Library**
一个 图书馆

图书馆

[ɑ:n] [tʃɑ:rlz] ['læmz] ['sɑ:nɪt] , " [wɜ:rk] .
On **Charles** **Lamb's** **Sonnet** **,** **"** **Work** **.**
在 查尔斯 羊羔的 十四行诗 , " 工作 .

论查尔斯·兰姆的十四行诗《工作》。

" [wɜ:rk]
" **Work**
" 工作

“工作

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n]
The **Joy** **of** **Creation**
这 喜悦 的 创建

创造的喜悦

['ædəm]
Adam
亚当

亚当

[ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [stri:m]
A **Shallow** **Stream**
一个 浅的 溪流

一条浅溪

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pri:tʃər]
A **Faithful** **Preacher**
一个 忠实 牧师

一位忠实的传道者

[ə; eɪ] [wɪʃ] [ri'bju:kt]
A **Wish** **Rebuked**
一个 希望 责备

愿望被否定

[ðə; ði] ['sæbəθ]

The	Sabbath
这	安息日

安息日

['mɪltən]

Milton
米尔顿

米尔顿

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] ['mɪltənz] [bɜːrθ]

The	Three	Hundredth	Anniversary	of	Milton's	Birth
这	三	百分之一	周年纪念日	的	米尔顿的	出生

弥尔顿诞辰三百周年

[bɜːrn]

Burns
烧伤

烧伤

[ə; eɪ] [leɪt] [sprɪŋ]

A	Late	Spring
一个	晚的	春天

晚春

['ɔːtəm]

Autumn
秋天

秋天

[æn; ən] ['ɔːtəm] [wɔːk]

An	Autumn	Walk
一个	秋天	走

秋日漫步

[noʊ'vembər]

November
十一月

十一月

[noʊ'vembər] ['sʌnʃaɪn]

November	Sunshine
十一月	阳光

十一月的阳光

[ʃɔːrt] [deɪz]

Short	Days
短的	天

日照时间短

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər]

The	Beginning	of	Winter
这	开始	的	冬天

冬季的开始

[ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

The	Winter	and	the	Wilderness
这	冬天	和	这	荒野

冬季与荒野

[ðə; ði] ['ɪməgrənts]

The	Immigrants
这	移民

移民

[wʊlf]
Wolfe
沃尔夫

沃尔夫

[ˌmɑːntˈkɑːm]
Montcalm
蒙卡尔姆

蒙卡尔姆

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ʃæmˈplein]
The	**Coming**	**of**	**Champlain**
这	未来	的	尚普兰

尚普兰的到来

[ðə; ði] [ˌmɑːntəˈneɪ] [æt; ət] [ˌtædʊˈsæk]
The	**Montagnais**	**at**	**Tadoussac**
这	蒙塔涅	在	塔杜萨克

塔杜萨克的蒙塔涅人

[ʃæmpleɪnz] [fɜːrst] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪn] [kəˈbek]
Champlain's	**First**	**Winter**	**and**	**Spring**	**in**	**Quebec**
尚普兰的	第一的	冬天	和	春天	在	魁北克

尚普兰在魁北克的第一个冬天和春天

[ˈaɪdlnəs]
Idleness
懒惰

懒惰

[səkˈses]
Success
成功

成功

[ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][ˌeɪʒiˈætɪk]
The	**Exclusion**	**of**	**Asiatics**
这	排除	的	亚洲人

亚洲人的排斥

[ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ˈheroʊɪzəm]
The	**People's**	**Response**	**to**	**Heroism**
这	人们的	回复	到	英雄主义

人民对英雄主义的反应

[æn; ən] [əˈrɪstəkræt]
An	**Aristocrat**
一个	贵族

一位贵族

[ɪn] [ˈwerhaʊs] [ænd; ənd] [ˈɑːfɪs]
In	**Warehouse**	**and**	**Office**
在	仓库	和	办公室

在仓库和办公室

[eɪtʃ] . [em] . [es] . " ["dredˌnɔːt]
H	.	**M**	.	**S**	.	**"**	**Dreadnought**
H	.	M	.	S	.	"	无畏舰

“无畏”号战列舰

" [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn] [ˈrʌʃə]
"	**The**	**Revolution**	**in**	**Russia**
"	这	革命	在	俄罗斯

《俄国革命》

[tiːz] [ˌæpəˈloʊdʒiə]
Tea's **Apologia**
茶的 辩解

茶的辩解

[ə; eɪ] [wɪʃ]
A **Wish**
一个 希望

一个愿望

[əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər]
Alone **with** **Nature**
独自的 和 自然

与自然独处

[ðə; ðiː] [wɜːrks] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
The **Works** **of** **Man** **and** **the** **Works** **of** **Nature**
这 作品 的 男人 和 这 作品 的 自然

人类的作为与自然的作为

[ə; eɪ] [deɪ] [riˈdiːmd]
A **Day** **Redeemed**
一个 天 已赎回

救赎之日

[ˈuːtrəmɑnt]
Outremont
奥特雷蒙特

乌特雷蒙特

[ðə; ðiː] [nuː] [oʊld] [ˈstɔːri]
The **New** **Old** **Story**
这 新的 老的 故事

新旧故事

[ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən]
Recreation
娱乐

娱乐

[ˈpestəm]
Paestum
帕埃斯图姆

帕埃斯图姆

[ˈrɑːndoʊ] : [æn; ən] [ˈeɪprəl] [deɪ]
Rondeau **:** **An** **April** **Day**
朗多 : 一个 四月 天

回旋曲：四月的一天

[ˈɔːtəm]
Autumn
秋天

秋天

[maɪ] [tuː] [bɔɪz]
My **Two** **Boys**
我的 二 男孩们

我的两个儿子

[maɪ] [oʊld] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈmæstər]
My **Old** **Classical** **Master**
我的 老的 古典 掌握

我的古典大师

[ðə; ði][goʊld] - ['maɪnərz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə]
The Gold - Miners of British Columbia
这 金子 - 矿工 的 英国 哥伦比亚

不列颠哥伦比亚省的淘金者

[wɔːr] - [ʃɪps] [ɪn][pɔːrt]
War - ships in Port
战争 - 船舶 在 港口

港口内的军舰

[ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['bɝːnzɪz]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːn'terioʊ]['fɑːrmər]
On Finding a Copy of Burns's Poems in the House of an Ontario Farmer
在 寻找 一个 复制 的 烧伤的 诗歌 在 这 房子 的 一个 安大略省 农民

在安大略省一位农民家中发现一本伯恩斯诗集

[ðə; ði][aɪ'diːəl] ['priːtʃər]
The Ideal Preacher
这 理想的 牧师

理想的传道者

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]
The Wheel of Misfortune
这 车轮 的 不幸

厄运之轮

[tɪm] [oʊgələgɝ]
Tim O'Gallagher
蒂姆 奥加拉格尔

蒂姆·奥加拉格尔

['sɑːnəts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [vɜːrs] .
SONNETS AND OTHER VERSE .
十四行诗 和 其他 诗 .

十四行诗及其他诗歌。

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] .
THE OLD AND THE NEW .
这 老的 和 这 新的 .

旧与新。

[skɔːrn][nɑːt][ðə; ði][oʊld] ; - [twʌz] ['seɪkrɪd][ɪn][ɪts] [deɪ] ,
Scorn not the Old ; ' twas sacred in its day ,
轻蔑 不是 这 老的 ; - 那是 神圣 在 它是 天 ,

不要轻视古老事物；它在当时是神圣的。

[ə; eɪ] [truːθ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['erər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [maɪt] ,
A truth overpowering error with its might ,
一个 真相 压倒性的 错误 和 它是 可能 ,

真理以其强大的力量压倒了谬误。

[ə; eɪ] [laɪt] [dɪ'spelɪŋ] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [reɪ] ,
A light dispelling darkness with its ray ,
一个 光 驱散 黑暗 和 它是 射线 ,

一道光芒驱散了黑暗。

[ə; eɪ] ['vɪktəri] [wʌn] , [æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] [haɪt] ,
A victory won , an intermediate height ,
一个 胜利 韩元 , 一个 中间的 高度 ,

一场胜利，中等高度，

[wɪtʃ] [siəz] - [baɪ][ðer; ðər] [kriːdz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
Which seers untrammel'd by their creeds of yore ,
哪个 先知 - 经过 他们的 信条 的 昔时 ,

那些不受昔日信条束缚的先知们，

['hɪroʊz] [ænd; ənd] [seɪnts] , [traɪ'ʌmfəntli] [ə'teɪnd]
Heroes and saints , triumphantly attained
英雄 和 圣徒 , 凯旋而归 已达到

英雄和圣徒，凯旋而归

[wɪð; wɪθ][hɑːrd] [ə'seɪl] [ænd; ənd][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [sɔːr] ,
With hard assail and tribulation sore ,
和 难的 攻击 和 苦难 疮 ,

遭受猛烈攻击和痛苦磨难，

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [juːz][ðə; ði] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] [ðeɪ] .
That we might use the vantage - ground they gain'd .
那 我们 可能 使用 这 优势 - 地面 他们 获得 .

我们或许可以利用他们所取得的有利位置。

[skɔːrn][nɑːt][ðə; ði][oʊld] ; [bʌt; bət][heɪl][ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [nuː]
Scorn not the Old ; but hail and seize the New
轻蔑 不是 这 老的 ; 但 冰雹 和 抢占 这 新的

不要轻视旧事物；而要拥抱并接受新事物。

[wɪð; wɪθ] - [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] , ['hɑːrts] [ðæt] [bɜːrn] ,
With thrill'd intelligences , hearts that burn ,
和 - 情报 , 心 那 烧伤 ,

怀着激动人心的智慧，燃烧着炽热的心，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [truːθ] - ['siːkɪŋ] ['spɪrɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
And such truth - seeking spirits that it , too ,
和 这样的 真相 - 寻求 烈酒 那 它 , 也 ,

以及那些追求真理的精神，它也

[meɪ] [suːn] [biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɪn][ɪts][tɜːrn] ,
May soon be superseded in its turn ,
可能 很快 是 被取代 在 它是 转动 ,

可能很快也会被取代。

[ænd; ənd][men] [meɪ] ['evər] , [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒɪz][roʊl] ,
And men may ever , as the ages roll ,
和 男人 可能 曾经 , 作为 这 年龄 卷 ,

随着岁月的流逝，人类或许永远如此。

[mɑːrtʃ] ['ɑːnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɪl] [ri'siːdɪŋ] [goʊl] .
March onward toward the still receding goal .
行进 向前 朝向 这 仍然 消退 目标 .

继续朝着越来越远的目标前进。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ][mæn] !
HOW MANY A MAN !
如何 许多 一个 男人 !

多少人啊！

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [siː] [ə'raʊnd]
How many a man of those I see around
如何 许多 一个 男人 的 那些 我 看 大约

我周围看到的这些人有多少个？

[hæz; həz] ['tʃerɪʃt] [fer] [aɪ'diːlz][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
Has cherished fair ideals in his youth ,
有 珍爱 公平的 理想 在 他的 青年 ,

他年轻时就珍视公平的理想，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [kɔːl] , [ænd; ənd] [stʊd] ['spelbaʊnd]
And heard the spirit's call , and stood spellbound
和 听到 这 精神的 称呼 , 和 站立 着迷

他听到了精灵的召唤，顿时被迷住了。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ɔːr][ʌv; əv] [truːθ] ,
Before **the** **shrine** **of** **Beauty** **or** **of** **Truth** **,**
前 这 神社 的 美丽 或者 的 真相 ,

在美的神龛或真理的神龛前，

[ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [fer] [aɪˈdiːlz] [feɪd] ,
And **lived** **to** **see** **his** **fair** **ideals** **fade** **,**
和 居住地 到 看 他的 公平的 理想 褪色 ,

他亲眼目睹了自己美好的理想逐渐消逝。

[ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈnʌmnəs] [kriːp] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] ,
And **feel** **a** **numbness** **creep** **upon** **his** **soul** **,**
和 感觉 一个 麻木 潜行者 之上 他的 灵魂 ,

一股麻木感悄然侵蚀着他的灵魂。

[ænd; ənd] [ˈsædli] [noʊ] [hɪmˈself][noʊ][lɔːŋgər] [swei]
And **sadly** **know** **himself** **no** **longer** **swayed**
和 令人遗憾的是 知道 他自己 不 更长 摇摆

可悲的是，他知道自己不再受其影响了。

[baɪ] [ˈrɪgərəs] [truːθ] [ɔːr] [ˈbjuːtiz] [swiːt] [kənˈtroʊl] !
By **rigorous** **Truth** **or** **Beauty's** **sweet** **control** **!**
经过 严格的 真相 或者 美的 甜的 控制 !

凭借真理或美的严格控制!

[fɔːr; fər][sʌm; səm] , [əˈlæs] !
For **some** **,** **alas** **!**
为了 一些 , 唉 !

唉，对某些人来说!

[ˈlaɪfs] [θred] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][spʌn] ;
life's **thread** **is** **almost** **spun** **;**
生活的 线 是 几乎 旋转 ;

生命的丝线几乎已经纺好;

[fjuː] , [fjuː][ænd; ənd] [pʊr] , [ðə; ði][ˈfaɪbəz][ðæt] [rɪˈmeɪn] ;
Few **,** **few** **and** **poor** **,** **the** **fibres** **that** **remain** **;**
很少 , 很少 和 贫穷的 , 这 纤维 那 保持 ;

剩下的纤维很少，而且质量很差;

[bʌt; bət] [jet] , [waɪl] [laɪf] [ˈlæsts] , ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn]
But **yet** **,** **while** **life** **lasts** **,** **something** **may** **be** **done**
但 然而 , 尽管 生活 持续时间 , 某物 可能 是 完毕

但是，只要生命尚存，或许就能做些什么。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈvɪʒ(ə)n][nɑːt][ɪn][veɪn] ;
To **make** **the** **heavenly** **vision** **not** **in** **vain** **;**
到 制作 这 天上 想象 不是 在 徒劳 ;

不让这天上的异象落空;

[jet] , [ˈiːv(ə)n] [jet] , [sʌm; səm] ['traɪʌmf] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] ,
Yet **,** **even** **yet** **,** **some** **triumph** **may** **be** **won** **,**
然而 , 甚至 然而 , 一些 胜利 可能 是 韩元 ,

然而，即便如此，或许仍能取得一些胜利。

[jeɪ] , [lɔːs] [ɪtˈself][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['preʃəs] [geɪn] .
Yea **,** **loss** **itself** **be** **turned** **to** **precious** **gain** **.**
是的 , 损失 本身 是 转向 到 宝贵的 获得 .

是的，损失本身也可以转化为宝贵的收获。

[ðə; ði] [sædist] [θɔːt] .
THE **SADDEST** **THOUGHT** **.**
这 最悲伤的 想法 .

最令人悲伤的想法。

[sæd][ɪz][ðə; ði] [weɪn] [ʌv; əv] ['bju:ti] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] ,

Sad	**is**	**the**	**wane**	**of**	**beauty**	**to**	**the**	**fair**	**,**
伤心	是	这	衰落	的	美丽	到	这	公平的	,

美貌的消逝令世人惋惜。

[sæd][ɪz][ðə; ði][flʌks][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [praʊd] ,

Sad	**is**	**the**	**flux**	**of**	**fortune**	**to**	**the**	**proud**	**,**
伤心	是	这	通量	的	财富	到	这	自豪的	,

骄傲之人，命运的更迭令人悲哀。

[sæd][ɪz][ðə; ði] [lʊk] [dɪ'dʒektɪd]['lʌvəz] [wer] ,

Sad	**is**	**the**	**look**	**dejected**	**lovers**	**wear**	**,**
伤心	是	这	看	垂头丧气	恋人	穿	,

沮丧的恋人们脸上总是带着悲伤的神情。

[ænd; ənd][sæd][ɪz] [wɜ:rθ] [bɪ'ni:θ] - [klaʊd] .

And	**sad**	**is**	**worth**	**beneath**	**detraction's**	**cloud**	**.**
和	伤心	是	值得	下面	-	云	.

悲伤也有其价值，即使被诋毁的阴云笼罩。

[sæd][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['ju:θs] [ɪn'eksərəb(ə)l][end] ,

Sad	**is**	**our**	**youth's**	**inexorable**	**end**	**,**
伤心	是	我们的	青年的	无情的	结尾	,

令人悲哀的是，我们的青春终将无可避免地消逝。

[sæd][ɪz][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ʌv; əv] ['fænsiz] [welθ] ,

Sad	**is**	**the**	**bankruptcy**	**of**	**fancy's**	**wealth**	**,**
伤心	是	这	破产	的	精致的	财富	,

令人悲哀的是，幻想的财富已经破产。

[sæd][ɪz][ðə; ði][læst] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

Sad	**is**	**the**	**last**	**departure**	**of**	**a**	**friend**	**,**
伤心	是	这	最后的	离开	的	一个	朋友	,

朋友的最后离别令人悲伤。

[ænd; ənd] ['sædɚ] [ðæn; ðən][moʊst] [θɪŋz] [ɪz] [lɔ:s] [ʌv; əv] [helθ] .

And	**sadder**	**than**	**most**	**things**	**is**	**loss**	**of**	**health**	**.**
和	更悲伤	比	最多	事物	是	损失	的	健康	.

比大多数事情都更令人悲哀的是失去健康。

[ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] [sæd][ðæn; ðən] [ði:z] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'pɑ:n]

And	**yet**	**more**	**sad**	**than**	**these**	**to**	**think**	**upon**
和	然而	更多的	伤心	比	这些	到	思考	之上

然而，想到这些，更令人悲伤的是.....

[ɪz] [ðɪs] — [ðə; ði] [sædist] [θɔ:t] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sʌn] —

Is	**this**	**—**	**the**	**saddest**	**thought**	**beneath**	**the**	**sun**	**—**
是	这	—	这	最悲伤的	想法	下面	这	太阳	—

这就是——世间最悲伤的想法吗——

[laɪf] , ['floʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['rɪvər] , ['ɔ:lmoʊst] [gɔ:n]

Life	**,**	**flowing**	**like**	**a**	**river**	**,**	**almost**	**gone**
生活	,	流动	喜欢	一个	河	,	几乎	已消失

生命如河般流逝，几乎消逝

['ɪntu:] [ɪ'tɜ:rnəti] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dʌn] .

Into	**eternity**	**,**	**and**	**nothing**	**done**	**.**
进入	永恒	,	和	没有什么	完毕	.

进入永恒，却一事无成。

[let] [ˌem 'i:][bi:; bi] [sperd] [ðæt] ['bu:tlləs] [læst] [rɪ'gret] :

Let	**me**	**be**	**spared**	**that**	**bootless**	**last**	**regret**	**:**
让	我	是	幸存	那	无靴	最后的	后悔	:

让我免于那徒劳的最后遗憾：

[let] [ˌem ˈiː][wɜːrk] [naʊ] ; [aɪ] [meɪ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [jet] .

Let	me	work	now	;	I	may	do	something	yet	.
让	我	工作	现在	;	我	可能	做	某物	然而	.

让我先工作一会儿；或许我还能做点什么。

[ðə; ði] [haʊs] - ['hʌntər] .

THE	HOUSE	-	HUNTER	.
这	房子	-	猎人	.

购房者。

[æz; əz][wʌn] [huː] [faindz][hɪz; ɪz] [haʊs] [noʊ][lɔːŋgər][fɪt] ,

As	one	who	finds	his	house	no	longer	fit	,
作为	一	WHO	发现	他的	房子	不	更长	合身	,

就像一个发现自己的房子不再适合居住的人一样，

[tuː] ['nærəʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːdz] , [ɪn] ['nʌθɪŋ] [raɪt] ,

Too	narrow	for	his	needs	,	in	nothing	right	,
也	狭窄的	为了	他的	需求	,	在	没有什么	正确的	,

太狭隘了，不符合他的需求，一点也不对。

['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['evri] ['hoʊmˌlaɪk] ['rekwɪzɪt] ,

Wanting	in	every	homelike	requisite	,
想要	在	每一个	家的感觉	必需品	,

缺乏所有居家必备设施，

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['bjuːti] , ['bærən] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

Devoid	of	beauty	,	barren	of	delight	,
缺乏	的	美丽	,	荒芜	的	喜	,

毫无美感，毫无乐趣

[goʊz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] [ænd; ənd] [striːt] [tuː; tə] [striːt] ,

Goes	forth	from	door	to	door	and	street	to	street	,
去	前进	从	门	到	门	和	街道	到	街道	,

挨家挨户、走遍大街小巷

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] - [aɪd] [ɪk'spektənsi] [tuː; tə][faɪnd]

With	eager	-	eyed	expectancy	to	find
和	渴望的	-	眼睛	预期	到	寻找

满怀期待地寻找

[ə; eɪ] [nuː] [ə'boʊd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] [miːt] ,

A	new	abode	for	his	convenience	meet	,
一个	新的	住所	为了	他的	方便	见面	,

为了方便会面，他找到了一处新的住所。

['speɪʃəs] , [kə'moʊdiəs] , [fer] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

Spacious	,	commodious	,	fair	,	and	to	his	mind	;
宽敞	,	宽敞的	,	公平的	,	和	到	他的	头脑	;

宽敞、舒适、公平，而且在他看来；

[soʊ] ['lɪvɪŋ] [soʊlz] [rɪ'kʌrəntlɪ] [ˌaʊt'groʊ]

So	living	souls	recurrently	outgrow
所以	活的	灵魂	反复地	不再适合

所以，有生命的灵魂会不断地超越.....

[ðer; ðər]['ment(ə)l] ['tenəmənts] ; [ðer; ðər] [teɪsts] [ə'pɪr]

Their	mental	tenements	;	their	tastes	appear
他们的	精神的	廉租公寓	;	他们的	口味	出现

他们的精神寄托；他们的品味似乎

[tuː] ['sɔːrdɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][eɪmz] [tuː] [kræmpt] [ænd; ənd] [loʊ] .

Too	sordid	,	and	their	aims	too	cramped	and	low	.
也	肮脏的	,	和	他们的	目标	也	狭窄	和	低的	.

太卑鄙了，他们的目标也太狭隘、太低级了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] ['muːvɪŋ] ['ɑːnwərd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,

And	they	keep	moving	onward	year	by	year	,
和	他们	保持	移动	向前	年	经过	年	,

他们年复一年地继续前进，

[iːtʃ] ['dwelɪŋ] [ɪn][ɪts][tɜːrn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv]

Each	dwelling	in	its	turn	prepared	to	leave
每个	住宅	在	它是	转动	准备	到	离开

每个住户依次准备离开

[fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ðeɪ] [kən'siːv] .

For	one	more	like	the	mansion	they	conceive	.
为了	一	更多的	喜欢	这	大厦	他们	构想	.

再建一座像他们设想的那样的豪宅。

[ɑːn] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] .

ON	MOVING	INTO	A	NEW	HOUSE	.
在	移动	进入	一个	新的	房子	.

搬进新家。

['hev(ə)n] [bles] [ðɪs] [nuː] [ə'boʊd] ; [dɪ'fend] [ɪts] [dɔːz]

Heaven	bless	this	new	abode	;	defend	its	doors
天堂	保佑	这	新的	住所	;	保卫	它是	门

愿上天保佑这新居；守护它的大门。

[ə'genst] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] [spraɪts] —

Against	the	entry	of	malignant	sprites	—
反对	这	入口	的	恶性	精灵	—

防止邪灵入侵——

[gɔːnt] ['pɑːvərti] , [peɪl] ['sɪknəs] , [ker] [ðæt] [blaɪts] ;

Gaunt	Poverty	,	pale	Sickness	,	Care	that	blights	;
高特	贫困	,	苍白	疾病	,	关心	那	枯萎病	;

憔悴的贫穷，苍白的疾病，令人痛苦的忧虑；

[ænd; ənd][ɔː(r)][ɪts] [θ'reʃhəʊldz] , [laɪk][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [ʃɔːz]

And	o'er	its	thresholds	,	like	the	enchanted	shores
和	超过	它是	阈值	,	喜欢	这	迷人的	海岸

越过它的门槛，就像迷人的海岸

[ʌv; əv]['feɪərɪ] [ailz] , [sə'riːn] [ə'mɪd][ðə; ði] ['rɔrz]

Of	faery	isles	,	serene	amid	the	roars
的	仙女	岛屿	,	安详	之中	这	咆哮

在喧嚣中，仙女般的岛屿一片宁静

[ʌv; əv] ['bæfəld] ['siːz] , [let][ɪn][ɔːl] [fer] [di'laɪts]

Of	baffled	seas	,	let	in	all	fair	delights
的	困惑	海域	,	让	在	全部公平的		美味

从波涛汹涌的大海中，让所有美好的事物涌入。

([sʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] ['hæpi] [deɪz] [ænd; ənd] ['restfl] [naɪts])

(	Such	as	make	happy	days	and	restful	nights	)
(	这样的	作为	制作	快乐的	天	和	宁静	夜晚	)

（例如，带来快乐的日子和安稳的夜晚）

[tuː; tə] [tred] [fə'mɪliərli] [ɪts] - [flɔːrz] .

To	tread	familiarly	its	charmèd	floors	.
到	踏	熟悉地	它是	-	楼层	.

踏上它那充满魅力的熟悉地板。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [let] ['mɑːdərət] ['plenti] [reɪn] ,

Within	its	walls	let	moderate	Plenty	reign	,
之内	它是	墙壁	让	缓和	很多	在位	,

让适度的富足在其城墙之内盛行，

[ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [helθ] :

And	gracious	Industry	,	and	cheerful	Health	:
和	亲切	行业	,	和	快乐	健康	:

还有勤劳的品格和健康的体魄:

['plenɪʃ] [ɪts] ['tʃembər] [wɪð; wɪθ] - [welθ] ,

Plenish	its	chambers	with	Contentment's	wealth	,
补充	它是	房间	和	-	财富	,

以满足的财富填满它的殿堂,

[nɔ:r] [let] [haɪ] [dʒɔɪ] [ɪts] ['hʌmb(ə)l] [ru:f] [dɪs'deɪn] ;

Nor	let	high	Joy	its	humble	roof	disdain	;
也不	让	高的	喜悦	它是	谦逊的	屋顶	蔑视	;

也不要让高贵的喜悦轻蔑它简陋的屋顶;

[hɪr] [let] [ju: 'es] [meɪk] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv] ['lʌvz] [li:s] ,

Here	let	us	make	renewal	of	Love's	lease	,
这里	让	我们	制作	续期	的	爱的	租	,

让我们在此续签爱的契约,

[ænd; ənd] [dwel] [wɪð; wɪθ] ['paɪəti] , [hu:] [dwelz] [wɪð; wɪθ] [pi:s] .

And	dwell	with	Piety	,	who	dwells	with	Peace	.
和	住	和	虔诚	,	WHO	居住地	和	和平	.

与虔诚同在,虔诚与和平同在。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

LITERATURE	.
文学	.

文学。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] - ['teɪbl] [ʌv; əv] [di'laits] ,

Here	is	a	banquet	-	table	of	delights	,
这里	是	一个	宴会	-	桌子	的	美味	,

这里摆满了各种美味佳肴,令人垂涎欲滴。

[ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [fi:st] [ʌv; əv] [tru:] [æm'broʊʒəl] [fu:d] ;

A	sumptuous	feast	of	true	ambrosial	food	;
一个	豪华	盛宴	的	真的	甘露	食物	;

一场丰盛的、真正人间美味佳肴的盛宴;

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ə'mʌŋ] ['gʊdli] [saɪts] ,

Here	is	a	journey	among	goodly	sights	,
这里	是	一个	旅行	之中	很好	景点	,

这是一次欣赏美景的旅程,

[ɪn] [tʃɔɪs] [sə'saɪəti] [ɔ:r] ['sɑ:lətu:d] ;

In	choice	society	or	solitude	;
在	选择	社会	或者	孤独	;

在社交或独处之间做出选择;

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['treʒəri] [ʌv; əv] ['dʒɛmz] [ænd; ənd] [goʊld] —

Here	is	a	treasury	of	gems	and	gold	—
这里	是	一个	财政部	的	宝石	和	金子	—

这里藏着大量的宝石和黄金——

[ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [goʊld] [ænd; ənd] ['dʒɛmz] [ʌv; əv] ['braɪtəst] [ʃi:n] ;

Of	purest	gold	and	gems	of	brightest	sheen	;
的	最纯净的	金子	和	宝石	的	最亮的	光泽	;

由最纯的黄金和最闪亮的宝石制成;

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['glɔ:riəsli] - ,

Here	is	a	landscape	gloriously	unroll'd	,
这里	是	一个	景观	辉煌地	-	,

这是一幅壮丽的风景画,

[ʌv; əv] [haɪts] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [veɪlz] [bɪ'twiːn] .

Of	heights	sublime	and	pleasant	vales	between	.
的	高度	升华	和	令人愉快的	山谷	之间	.

有巍峨壮丽的高山，也有其间秀丽宜人的山谷。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [θɔːt] , [daɪ'vɜːrs][ænd; ənd][waɪd] ,

Here	is	the	realm	of	Thought	,	diverse	and	wide	,
这里	是	这	领域	的	想法	,	各种各样的	和	宽的	,

这里是思想的领域，多元而广阔。

[tuː; tə]['dʒiːniəs][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɑːvrɪn] [sʌnz] ;

To	Genius	and	her	sovereign	sons	assign'd	;
到	天才	和	她	主权	儿子们	已分配	;

献给天才及其尊贵的儿子们;

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] [prɪ'zaɪd]

The	universal	church	,	o'er	which	preside
这	普遍的	教会	,	超过	哪个	主持

普世教会，其上主宰

[ðə; ði]['hev(ə)n] - [ə'nɔɪntɪd] ['haɪərɑːrki][ʌv; əv][maɪnd]

The	heaven	-	anointed	hierarchy	of	mind
这	天堂	-	受膏者	等级制度	的	头脑

天启所赋予的心灵等级

[ænd; ənd]['spɪrɪt] ; [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [praɪd]

And	spirit	;	the	imperishable	pride
和	精神	;	这	不朽的	自豪

还有精神；那永不磨灭的骄傲

[ænd; ənd] ['testəmənt] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

And	testament	and	promise	of	mankind	.
和	遗嘱	和	承诺	的	人类	.

这是人类的见证和承诺。

[ə; eɪ] ['laɪbreri] .

A	LIBRARY	.
一个	图书馆	.

图书馆。

[æz; əz][wʌn] , [huː] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['æntitʃeɪmbər] [dɪm] ,

As	one	,	who	,	from	an	antechamber	dim	,
作为	一	,	WHO	,	从	一个	前厅	暗淡	,

就像一个人，从昏暗的前厅里，

[ɪz] ['ʌʃəd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz]

Is	ushered	suddenly	to	his	surprise
是	引导	突然	到	他的	惊喜

令他惊讶的是，他突然被带走了。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][waɪz] ,

Before	a	gathering	of	the	great	and	wise	,
前	一个	采集	的	这	伟大的	和	明智的	,

在众位伟人和智者面前，

[fiːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [swɪm] ,

Feels	for	the	moment	all	his	senses	swim	,
感觉	为了	这	片刻	全部	他的	感官	游泳	,

那一刻，他感觉所有感官都沉浸在一种奇妙的体验中。

[ðen] [lʊks] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['vetərən] [grɪm]

Then	looks	around	him	like	a	veteran	grim
然后	看起来	大约	他	喜欢	一个	老将	严峻

然后他像个老练的冷峻猎人一样环顾四周。

[wen] ['pɪrləs] ['ɑ:miz] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
When peerless armies pass before his eyes ,
什么时候 无与伦比 军队 经过 前 他的 眼睛 ,

当无与伦比的军队从他眼前经过时，

[ɔ:r]['maɪk(ə)l] [wen] [hi:; hi] ['mɑ:ʃəlz] [ɪn][ðə; ði][skaɪz]
Or Michael when he marshals in the skies
或者 迈克尔 什么时候 他 元帅 在 这 天空

或者迈克尔在空中指挥的时候

[ðə; ði] [ɪm'bætld] ['li:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃerəbim] ;
The embattled legions of the cherubim ;
这 陷入困境的 军团 的 这 基路伯 ;

奋战的基路伯军团;

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['skɑ:lər] [pɔ:z] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [dɔ:r]
So shall the scholar pause within this door
所以 将 这 学者 暂停 之内 这 门

于是，学者将在这扇门前驻足片刻。

[wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtld] ['revərəns] , [ænd; ənd] ['praʊdli] [stænd] ,
With startled reverence , and proudly stand ,
和 惊慌 尊敬 , 和 自豪地 站立 ,

怀着敬畏之心，骄傲地站立着，

[ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] - [flægz][ɑ:r; ər] [fɜ:rld]
And feel that though the ages ' flags are furled
和 感觉 那 尽管 这 年龄 - 旗帜 是 卷曲

并感受到，尽管时代的旗帜已经收起

[baɪ] ['taɪmz] [ru:d] [breθ] , [ðer; ðər] [spɔɪlz] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ɪn] [stɔ:r] ,
By Time's rude breath , their spoils are here in store ,
经过 时间 粗鲁的 气息 , 他们的 战利品 是 这里 在 店铺 ,

时光荏苒，他们的战利品已在此存放。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɑ:r; ər][æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] ,
The riches of the race are at his hand ,
这 财富 的 这 种族 是 在 他的 手 ,

种族的财富都掌握在他手中。

[ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
And well - nigh all the glory of the world .
和 出色地 - 夜 全部 这 荣耀 的 这 世界 .

以及世间几乎所有的荣耀。

[ɑ:n] [tʃɑ:rlz] ['læmz] ['sɑ:nɪt] , " [wɜ:rk] . "
ON CHARLES LAMB'S SONNET , " WORK . "
在 查尔斯 羊羔的 十四行诗 , " 工作 . "

论查尔斯·兰姆的十四行诗《工作》。

" [hu:] [fɜ:rst] [ɪn'ventɪd] [wɜ:rk] ? " [æsks] ['i:liə] , [hi:; hi]
" Who first invented work ? " asks Elia , he
" WHO 第一的 发明 工作 ? " 问 埃利亚 , 他

"谁最先发明了工作？"埃利亚问道。

[hu:z] [laɪf][tu:; tə][æn; ən][ʌn'dʒi:niəl][tæsk][wʌz; wəz][wed] ,
Whose life to an ungenial task was wed ,
谁 生活 到 一个 不友善的 任务 曾是 结婚 ,

他的一生都奉献给了一项枯燥乏味的工作，

[ænd; ənd] ['ænsər] , " ['seɪtn] " ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] —
And answers , " Satan " ; but it could not be —
和 答案 , " 撒但 " ; 但 它 可以 不是 是 —

回答是"撒旦"；但这不可能是——

[ɑːn] ['aɪdlnəs] [hɪz; ɪz] [faʊl] [æm'bɪʃ(ə)n] [fed] ;
On idleness his foul ambition fed ;
在 懒惰 他的 犯规 志向 美联储 ;

懒惰滋养了他的邪恶野心;

[baɪ] ['aɪdlnəs] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['dɔmisailz]
By idleness the heavenly domiciles
经过 懒惰 这 天上 住所

因懒惰而失去天上的居所

[wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['aɪd(ə)l] [kruː] ;
Were lost to him and all his idle crew ;
是 丢失的 到 他 和 全部 他的 闲置的 全体人员 ;

他和他的所有闲散船员都迷失了方向;

[ɪn] ['aɪdlnəs] [hiː; hi] ['hætʃɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [waɪlz] ,
In idleness he hatches all his wiles ,
在 懒惰 他 孵化 全部 他的 诡计 ,

他闲暇时会酝酿各种诡计。

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [faindz] [fɔːr; fər] ['aɪd(ə)l] [hændz] [tuː; tə] [duː] .
And mischief finds for idle hands to do .
和 恶作剧 发现 为了 闲置的 双手 到 做 .

闲着没事干的人总会惹是生非。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['evər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [skæmp] [ænd; ənd] [ʃɜːrk] ,
His business ever was to scamp and shirk ,
他的 商业 曾经 曾是 到 恶棍 和 推脱 ,

他一贯的行事作风就是偷懒耍滑。

[ænd; ənd] [skaʊt] [ðə; ði] [tæsk] [ðæt] [tuː] [ɪg'noʊb(ə)l] [siːmd] ,
And scout the task that too ignoble seemed ,
和 侦察 这 任务 那 也 卑鄙的 似乎 ,

去侦察那项看似卑鄙的任务吧。

[ænd; ənd] [ɪn] [snʌg] ['kɔːrnərz] ['sɜːrpənt,laɪk] [tuː; tə] [lɜːrk]
And in snug corners serpentlike to lurk
和 在 舒适 角落 蛇形 到 潜伏

像蛇一样潜伏在隐蔽的角落里

[wer] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['evər] [driːmd] ;
Where no one of his presence ever dreamed ;
在哪里 不 一 的 他的 在场 曾经 梦见 ;

在他出现之前，没有人曾梦想过的地方;

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] [zest] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] ,
He never knew the zest of honest work ,
他 绝不 知道 这 热情 的 诚实的 工作 ,

他从未体会过诚实工作的乐趣。

[nɔːr] ['evər] [ʃæl; ʃəl] , [ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ri'diːmd] .
Nor ever shall , or he would be redeemed .
也不 曾经 将 , 或者 他 会 是 已赎回 .

永远不可能，否则他就能得到救赎。

[wɜːrk] .
WORK .
工作 .

工作。

[nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['aɪdlər] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɑːnər] ['gɪv(ə)n]
Not to the Arch - Idler be the honor given
不是 到 这 拱 - 惰轮 是 这 荣誉 给定

不应将这份荣誉授予大闲散者。

[ʌv; əv][fɜːrst] [ɪn'ventɪŋ] [wɜːrk] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːrd] ,

Of	first	inventing	work	,	but	to	his	Lord	,
的	第一的	发明	工作	,	但	到	他的	主	,

首先是发明创造，但对他的主而言，

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði]['fɜːrməmənt][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

Who	made	the	light	,	the	firmament	of	heaven	,
WHO	制成	这	光	,	这	苍穹	的	天堂	,

谁创造了光明，创造了苍穹？

[ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd] [p'lænɪts] [ɪn] [ə'kɔːrd] ,

And	sun	and	moon	and	planets	in	accord	,
和	太阳	和	月亮	和	行星	在	符合	,

太阳、月亮和行星和谐共处。

[ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]

The	land	and	cattle	on	it	,	and	the	sea
这	土地	和	牛	在	它	,	和	这	海

土地、土地上的牲畜，以及大海

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [faʊl] [ɪn] [er] ,

And	fish	therein	,	and	flying	fowl	in	air	,
和	鱼	其中	,	和	飞行	鸡	在	空气	,

其中有鱼，空中有飞鸟。

[ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [ɜːrb] [ænd; ənd] [fer] [fruːt] - ['jiːldɪŋ] [triː] ,

And	grass	and	herb	and	fair	fruit	-	yielding	tree	,
和	草	和	草本植物	和	公平的	水果	-	屈服	树	,

还有青草、香草和结出丰硕果实的树，

[ænd; ənd][mæn] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪ'mɪlɪtuːd] [tuː; tə] [wer] ;

And	man	,	His	own	similitude	to	wear	;
和	男人	,	他的	自己的	相似性	到	穿	;

而人，则穿戴着他自己的模样；

[huːz] [wɜːrks] [ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər]['evər] [nuː] ,

Whose	works	are	old	and	yet	for	ever	new	,
谁	作品	是	老的	和	然而	为了	曾经	新的	,

他的作品古老却又永葆新鲜，

[huː] [ɔːl] [sə'steɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [sweɪ] ,

Who	all	sustains	with	providential	sway	,
WHO	全部	维持	和	天意	摇摆	,

谁以天意维系一切，

[huːz] [sʌn] , " [maɪ] ['fɑːðər] ['wɜːrkɪθ] [ˌhɪðər'tuː]

Whose	Son	,	"	My	Father	worketh	hitherto
谁	儿子	,	"	我的	父亲	工作	迄今为止

“我父迄今为止所做的一切，都是为了他的儿子。”

[ænd; ənd][aɪ][wɜːrk] , " [sed] , [ænd; ənd] [er] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

And	I	work	,	"	said	,	and	ere	He	went	away	,
和	我	工作	,	"	说	,	和	埃雷	他	去	离开	,

“我工作，”他说，然后就离开了。

" ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrk] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ,

"	Finished	the	work	thou	gavest	me	to	do	,
"	完成的	这	工作	你	给予	我	到	做	,

“我完成了你所托付我的工作，

" [ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] , " [wɜːrk][jiː; ji] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] .

"	And	unto	us	,	"	Work	ye	while	it	is	day	.
"	和	到	我们	,	"	工作	是的	尽管	它	是	天	.

“对我们说：‘趁着白日工作吧。’”

" [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

"	THE	JOY	OF	CREATION	.
"	这	喜悦	的	创建	.

“创造的喜悦。”

[haʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θrɪld] [ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtərz] [maɪnd]

How	must	have	thrilled	the	great	Creator's	mind
如何	必须	有	激动不已	这	伟大的	创作者的	头脑

这该是多么令伟大的造物主感到激动不已啊！

[wɪð; wɪθ]['reɪdiənt] , [glæd][ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [dʒɔɪ] ,

With	radiant	,	glad	and	satisfying	joy	,
和	辐射状	,	高兴的	和	令人满意	喜悦	,

带着容光焕发、欣喜若狂和心满意足的喜悦，

['evər] [nu:] [self] - [ɪk'spresɪv] [fɔ:rmz][tu:; tə][faɪnd]

Ever	new	self	-	expressive	forms	to	find
曾经	新的	自己	-	富有表现力的	表格	到	寻找

不断涌现的全新自我表达形式等待我们去发现

[ɪn] [ðoʊz] [sɪks] [deɪz] [ʌv; əv] ['ræptʃərəs] [ɪm'plɔɪ] !

In	those	six	days	of	rapturous	employ	!
在	那些	六	天	的	欣喜若狂	采用	!

在那六天无比快乐的工作中！

[haʊ] [mʌst; məst][hi:; hi][hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hi:; hi] [meɪd]

How	must	He	have	delighted	when	He	made
如何	必须	他	有	高兴极了	什么时候	他	制成

祂创造万物时，该是何等喜悦啊！

[ðə; ði][stɑ:rz] , [ænd; ənd] [mi:tid] ['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spæn] ,

The	stars	,	and	meted	ocean	with	His	span	,
这	明星	,	和	已记录	海洋	和	他的	跨度	,

群星，以及祂用祂的臂膀划过的海洋，

[ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['ɪnsekt][ænd; ənd][ðə; ði]['tendər] [bleɪd] ,

And	formed	the	insect	and	the	tender	blade	,
和	形成	这	昆虫	和	这	投标	刀刃	,

并形成了昆虫和嫩叶，

[ænd; ənd] ['fæʃnd] , ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] , [mæn] !

And	fashioned	,	after	His	own	image	,	man	!
和	造型	,	后	他的	自己的	图像	,	男人	!

并且按照祂自己的形象创造了人！

[ænd; ənd]['ʌntə,ʌntu][mæn] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'gri:]

And	unto	man	such	joy	in	his	degree
和	到	男人	这样的	喜悦	在	他的	程度

而对于人类来说，这种程度的快乐也是如此。

[hi:; hi] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] , [wɜ:rk][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][hænd] ,

He	hath	appointed	,	work	of	mind	and	hand	,
他	有	任命	,	工作	的	头脑	和	手	,

他已委任，以心智和双手创造，

[tu:; tə] [moʊld] [ɪn] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['ju:sf(ə)l] ['sɪmətri]

To	mould	in	forms	of	useful	symmetry
到	模具	在	表格	的	有用	对称

塑造成有用的对称形状

[wɜ:rdz] , [hju:z] , [wʊd] , ['aɪərn] , [stoʊn] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd]

Words	,	hues	,	wood	,	iron	,	stone	,	at	his	command
字	,	色调	,	木头	,	铁	,	石头	,	在	他的	命令

文字、色彩、木材、铁器、石头，尽在他的掌控之中。

[tuː; tə] [tɔɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['nævɪgəb(ə)l] [siː]
To **toil** **upon** **the** **navigable** **sea**
到 辛劳 之上 这 可导航 海

在可航行海域辛勤劳作

[ænd; ənd] [plaɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lænd] .
And **ply** **his** **industry** **upon** **the** **land** **.**
和 胶合板 他的 行业 之上 这 土地 .

并辛勤耕耘土地。

['ædəm] .
ADAM **.**
亚当 .

亚当。

[gɑːd] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] , ['ɪnəs(ə)nt] ,
God **made** **him** **,** **like** **the** **angels** **,** **innocent** **,**
上帝 制成 他 , 喜欢 这 天使 , 清白的 ,

上帝创造他时，如同创造天使一样，使他纯洁无辜。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['gɑːdn] ['mɑːrvələsli] [fer] ,
And **made** **a** **garden** **marvellously** **fair** **,**
和 制成 一个 花园 奇妙地 公平的 ,

并把花园布置得美轮美奂，

[wɪð; wɪθ] ['ɑːrbərz] [griːn] , [sʌn] - [kɪst] [ænd; ənd] [duː] - [bi'sprent] ,
With **arbors** **green** **,** **sun** **-** **kissed** **and** **dew** **-** **besprent** **,**
和 凉亭 绿色的 , 太阳 - 亲吻 和 露 - 贝斯普伦特 ,

凉亭绿意盎然，沐浴着阳光，沾满了露珠，

[ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [huːz] ['freɪgrəns] [fɪld] [ðə; ði] [er] ;
And **fruits** **and** **flowers** **whose** **fragrance** **filled** **the** **air** **;**
和 水果 和 花朵 谁 香味 已填 这 空气 ;

还有香气四溢的水果和鲜花；

[wer] ['rɪvəz] [fɔːr] [miː'ændəd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
Where **rivers** **four** **meandered** **with** **delight** **,**
在哪里 河流 四 蜿蜒 和 喜 ,

四条河流蜿蜒流淌，令人心旷神怡。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] ['treʒərz] [leɪd] ,
And **in** **the** **soil** **were** **gleaming** **treasures** **laid** **,**
和 在 这 土壤 是 闪闪发光 宝藏 铺设 ,

泥土里埋藏着闪闪发光的宝藏，

[gʊd] [goʊld] [ænd; ənd] ['delɪəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnɪks] [braɪt] ;
Good **gold** **and** **bdellium** **and** **the** **onyx** **bright** **;**
好的 金子 和 钬 和 这 缟玛瑙 明亮的 ;

上好的黄金、珍珠和玛瑙闪闪发光；

[ænd; ənd] [set] [ˌðer'ɪn] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ;
And **set** **therein** **the** **man** **whom** **He** **had** **made** **;**
和 放 其中 这 男人 谁 他 有 制成 ;

并将他所造的人安置在其中；

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [sæd] [ɪk'spɪriəns]
And **proved** **to** **him** **by** **sad** **experience**
和 已证实 到 他 经过 伤心 经验

而他用悲惨的经历证明了这一点。

[ðæt] [nɑːt] [ɪn] ['baʊərz] [ʌv; əv] ['ɪndələns] , ['suːpaɪn]
That **not** **in** **bowers** **of** **indolence** **,** **supine**
那 不是 在 鲍尔斯 的 懒惰 , 仰卧

那不是在懒惰的凉亭里，仰卧着

[ɑːn][bedz][ʌv; əv] [iːz] , [kʊd; kəd] [ɛvn] [ɑːmˈnɪpətəns]

On	beds	of	ease	,	could	ev'n	Omnipotence
在	床	的	舒适	,	可以	甚至	全能

在安逸的床上，甚至全能也能

[wɜːrk] [aʊt] [ɪn] [mæn] [hɪz; ɪz] [læst] [ænd; ənd] [best] [dɪˈzaɪn] ;

Work	out	in	man	His	last	and	best	design	;
工作	出去	在	男人	他的	最后的	和	最好的	设计	;

在人身上锻炼他最后也是最好的设计;

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ðens] ,

And	in	great	love	and	wisdom	drove	him	thence	,
和	在	伟大的	爱	和	智慧	驾驶	他	因此	,

怀着极大的爱和智慧，他们驱赶他离开了那里。

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [moʊst] [bɪˈnaɪn] .

And	cursed	him	with	a	blessing	most	benign	.
和	被诅咒的	他	和	一个	祝福	最多	良性	.

然后诅咒他，却又赐予他最仁慈的祝福。

[ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [striːm] .

A	SHALLOW	STREAM	.
一个	浅的	溪流	.

一条浅溪。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [striːm] [tuː; tə] ['nɔːrθwərd] , ['θɪnli] [spred]

There	is	a	stream	to	northward	,	thinly	spread
那里	是	一个	溪流	到	向北	,	薄薄的	传播

北面有一条小溪，溪水稀疏。

['oʊvər][ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] , ['meni] - ['fɪʃərd] [ʃeɪl] ,

Over	a	shelving	,	many	-	fissured	shale	,
超过	一个	货架	,	许多	-	裂纹	页岩	,

在布满裂缝的页岩层上，

[ðæt] [brɔːlz] [ænd; ənd] ['blʌstəz] [ɪn][ɪts] ['ʃæloʊ] [bed] ,

That	brawls	and	blusters	in	its	shallow	bed	,
那	斗殴	和	虚张声势	在	它是	浅的	床	,

它在浅浅的河床上争吵咆哮，

[ænd; ənd]['ɛndz][ɪts] [kɔːrs] [ɪnˈglɔːriəs] [ɪn][ə; eɪ] [sweɪl] .

And	ends	its	course	inglorious	in	a	swale	.
和	结束	它是	课程	不光彩的	在	一个	沼泽地	.

它最终黯然地消失在一片洼地中。

[ɪts]['bæb(ə)l][stəːz][ðə; ðɪ] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] ;

Its	babble	stirs	the	laughter	of	the	hills	;
它是	潺潺	搅拌	这	笑声	的	这	丘陵	;

它的啁啾声引得群山哄笑;

[ðə; ðɪ] ['ruːtɪd] ['maʊntnz] [mɑːk] [ɪts] [fjuːm] [ænd; ənd] [fret] ;

The	rooted	mountains	mock	its	fume	and	fret	;
这	根	山脉	嘲笑	它是	烟	和	烦恼	;

巍峨的群山嘲笑着它的烟雾和烦恼;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['aɪd(ə)l] [mɪlz]

And	all	the	summer	long	the	idle	mills
和	全部	这	夏天	长的	这	闲置的	磨坊

整个夏天，磨坊都闲置着。

[weɪt] ['wɪrəli] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - [wiːl] [ʌnˈwɛt] .

Wait	wearily	with	water	-	wheel	unwet	.
等待	疲劳	和	水	-	车轮	未湿润	.

疲惫地等待着，水车仍然干燥。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [weɪst] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn] [frɔːθ] [ænd; ənd][foʊm]

Let	us	not	waste	our	lives	in	froth	and	foam
让	我们	不是	浪费	我们的	生活	在	泡沫	和	泡沫

我们不要把生命浪费在浮华和泡沫中。

[ænd; ənd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['vænəti][ʌv; əv] [nɔɪz] ;

And	unavailing	vanity	of	noise	;
和	徒劳无功	虚荣	的	噪音	;

喧嚣的虚妄毫无意义;

" [stɪl] ['wɔːtərz] ['diːpəst] [rʌn] " — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [noʊm]

"	Still	waters	deepest	run	"	—	the	ancient	gnome
"	仍然	水	最深处	跑步	"	—	这	古老的	侏儒

“静水流深”——古老的地精

[priks] [wel] ['aʊər; ɑːr] [ʃæm] , [kən'siːtɪd] ['bʌb(ə)l] - [tɔɪz] ;

Pricks	well	our	sham	,	conceited	bubble	-	toys	;
刺痛	出色地	我们的	假	,	自负	气泡	-	玩具	;

刺破我们虚假、自负的泡泡玩具;

[huː] [sɜːrv] [best] [hɪr] [ɪn]['gɑːdz] [greɪt] ['hælɪˌdoʊm]

Who	serve	best	here	in	God's	great	halidome
WHO	服务	最好的	这里	在	神的	伟大的	哈利多姆

谁能在这神圣的殿堂里侍奉得最好?

[hæv; həv] ['vɑːljəm] , [depθ] , [sə'renəti] [ænd; ənd] [pɔɪz] .

Have	volume	,	depth	,	serenity	and	poise	.
有	体积	,	深度	,	宁静	和	沉着	.

具有音量、深度、宁静和沉稳。

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['priːtʃər] .

A	FAITHFUL	PREACHER	.
一个	忠实	牧师	.

一位忠实的传道者。

[let] [noʊ][wʌn] [seɪ] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [tʃɜːrtʃ] , " ['ɪkəbɔd] ,

Let	no	one	say	of	Christ's	Church	,	"	Ichabod	,
让	不	一	说	的	基督的	教会	,	"	伊卡博德	,

任何人不得论到基督教会说:“以迦博,

" [ɔːr] [diːm] [hɜːr; hər] [streŋθ] [paː'teikə][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,

"	Or	deem	her	strength	partaker	of	decay	,
"	或者	认为	她	力量	参与者	的	衰变	,

或者认为她的力量也带有衰败的痕迹,

[ɔːr] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['trʌmpɪt] ['vɔɪsɪz] [feɪl] .

Or	think	her	trumpet	voices	fail	.
或者	思考	她	喇叭	声音	失败	.

或者认为她的喇叭声不行。

[tuː; tə] - [deɪ]

To	-	day
到	-	天

今天

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑːd] ,

I	saw	a	man	who	was	a	man	of	God	,
我	锯	一个	男人	WHO	曾是	一个	男人	的	上帝	,

我看见一个敬畏上帝的人,

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ]['gɑːsp(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʃɑːd] ,

His	feet	with	gospel	preparation	shod	,
他的	脚	和	福音	准备	鞋子	,

他脚踏福音鞋,

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [kwɪk] [ænd; ənd] ['maɪti] ['wepən] [sweɪ] ;

The	Spirit's	quick	and	mighty	weapon	sway	;
这	精神的	快的	和	强大的	武器	摇摆	;

圣灵迅速而强大的武器威力;

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] ,

I	heard	him	faithfully	point	out	the	way	,
我	听到	他	忠实	观点	出去	这	方式	,

我听见他忠实地指出了方向,

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fə'mɪliər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæstər] [trɑ:d] .

To	him	familiar	,	which	the	Master	trod	.
到	他	熟悉的	,	哪个	这	掌握	践踏	.

对他来说很熟悉，因为主人曾走过这条路。

[ɪn'trepɪd] , ['peɪʃ(ə)nt] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] ,

Intrepid	,	patient	follower	of	the	Lord	,
强悍	,	病人	追随者	的	这	主	,

勇敢、耐心的主的追随者,

[waɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kɔ:l] ,

While	such	as	thou	,	obedient	to	His	call	,
尽管	这样的	作为	你	,	听话	到	他的	称呼	,

而像你这样的人，顺服祂的呼召,

['lɪvɪŋ] [ɪ'pɪsəlz] , [noʊn] [ænd; ənd] [ri:d] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,

Living	epistles	,	known	and	read	of	all	,
活的	书信	,	已知	和	读	的	全部	,

活生生的书信，人人皆知并阅读。

[prə'kleɪm] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] [wɜ:rd] ,

Proclaim	the	wonders	of	His	sacred	Word	,
宣布	这	奇迹	的	他的	神圣	单词	,

宣扬祂神圣圣言的奇妙,

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] ,

No	sound	of	lamentation	should	be	heard	,
不	声音	的	哀叹	应该	是	听到	,

不应听到任何哀号声。

[noʊ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔ:l] .

No	shade	of	apprehension	should	appal	.
不	阴影	的	忧虑	应该	惊骇	.

任何程度的担忧都不应该令人感到震惊。

[ə; eɪ] [wɪʃ] [ri'bju:kt] .

A	WISH	REBUKED	.
一个	希望	责备	.

愿望受挫。

[ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ,

If	one	could	have	a	hundred	years	to	live	,
如果	一	可以	有	一个	百	年	到	居住	,

如果一个人能活一百年,

['æftər] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['ju:θs] [ʌn'rest] ,

After	the	settlement	of	youth's	unrest	,
后	这	沉降	的	青年的	动荡	,

在平息了青年骚乱之后,

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] [laɪf] [tu:; tə] [gɪv]

A	hundred	years	of	vigorous	life	to	give
一个	百	年	的	蓬勃	生活	到	给

一百年的旺盛生命

[tuː; tə][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [best] ,

To	the	pursuit	of	what	he	counted	best	,
到	这	追逐	的	什么	他	计数	最好的	,

为了追求他最看重的东西，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sʌmərz] , ['ɔːtəm] , ['wɪntɚz] , [sprɪŋz] ,

A	hundred	summers	,	autumns	,	winters	,	springs	,
一个	百	夏天	,	秋天	,	冬天	,	弹簧	,

一百个夏、秋、冬、春，

[tuː; tə][treɪn][ænd; ənd][juːz][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

To	train	and	use	the	forces	of	his	mind	,
到	火车	和	使用	这	力量	的	他的	头脑	,

为了训练和运用他的精神力量，

[hiː; hi] [maɪt] [fʊl'fɪl][hɪz; ɪz][fɑːnd][ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,

He	might	fulfil	his	fond	imaginings	,
他	可能	实现	他的	喜爱	想象	,

他或许会实现他美好的幻想，

[ænd; ənd][lɪft][hɪm'self][ænd; ənd] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz][kaɪnd] .

And	lift	himself	and	benefit	his	kind	.
和	举起	他自己	和	益处	他的	种类	.

他提升自身地位，造福同类。

[oʊ][feɪnt][ʌv; əv] [hɑːrt] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [laɪf] [ə'pɪrz]

O	faint	of	heart	,	to	whom	this	life	appears
哦	头晕的	的	心	,	到	谁	这	生活	出现

胆怯的人啊，对你而言，这人生似乎

[tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ðaɪ] [æm'bɪʃəs] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [hiː; hi]

Too	short	for	thy	ambitious	projects	,	He
也	短的	为了	你的	雄心勃勃	项目	,	他

他，你的时间太短，不足以完成你雄心勃勃的计划。

[huː] [plaɪ] [hɪz; ɪz][tæsk][ɪn] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ɪn] [terz]

Who	plied	His	task	in	weakness	and	in	tears
WHO	合拢	他的	任务	在	弱点	和	在	眼泪

祂在软弱和泪水中完成了祂的使命

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ʌv; əv] ['gælə˛li] ,

Along	the	countrysides	of	Galilee	,
沿着	这	乡村	的	加利利	,

在加利利的乡村地区，

[ænd; ənd][blest][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

And	blest	the	world	for	these	two	thousand	years	,
和	祝福	这	世界	为了	这些	二	千	年	,

并保佑世界这两千年，

[dɪd][hɪz; ɪz] [ɪn'kɑːmprəbl] [wɜːrk][ɪn] [θriː] .

Did	His	incomparable	work	in	three	.
做过	他的	无与伦比	工作	在	三	.

他用了三年时间完成了无与伦比的工作。

[ðə; ði] ['sæbəθ] .

THE	SABBATH	.
这	安息日	.

安息日。

[huː] , ['kerləs] , [wʊd] [bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['gʊdli] [triː]

Who	,	careless	,	would	behold	a	goodly	tree
WHO	,	粗心	,	会	看哪	一个	很好	树

谁会粗心大意地看到一棵美丽的树呢?

[ɔ:r]['noʊb(ə)l] ['pæləs] ['strɪkən] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] ?

Or	noble	palace	stricken	to	decay	?
或者	高贵	宫殿	受打击的	到	衰变	?

还是衰败的贵族宫殿?

[hu:] [wʊd] [drɑ:p] ['preʃəs] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn][ðə; ði] [si:]

Who	would	drop	precious	jewels	in	the	sea
WHO	会	降低	宝贵的	珠宝	在	这	海

谁会把珍贵的珠宝丢进海里?

[ɔ:r][kæst] [rer] ['erlu:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['trɑ:dn] [wei] ?

Or	cast	rare	heirlooms	on	the	trodden	way	?
或者	投掷	稀有的	传家宝	在	这	践踏	方式	?

或者将珍贵的传家宝抛向人迹罕至之处?

[hu:] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['prɑ:dɪg(ə)l][ɪn] ['wɑ:ntənnəs] ,

Who	,	but	a	prodigal	in	wantonness	,
WHO	,	但	一个	浪子	在	放荡	,

谁呢? 不过是个放荡不羁的浪子罢了。

[wʊd] [weɪst] [hɪz; ɪz]['pætrɪmoʊni][fɔ:r; fər] [swaɪnz] [fu:d] ?

Would	waste	his	patrimony	for	swine's	food	?
会	浪费	他的	遗产	为了	猪的	食物	?

他会把毕生积蓄浪费在喂猪上吗?

[hu:] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rθraɪt] [sel] [fɔ:r; fər] ['pɑ:tɪdʒ] - [mes]

Who	would	his	birthright	sell	for	pottage	-	mess
WHO	会	他的	与生俱来的权利	卖	为了	浓汤	-	混乱

谁会为了区区一碗烂汤而出卖他的继承权?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] , ['senʃuəl] ['i:sɔ:] , [blaɪnd][tu:; tə] [gʊd] ?

But	a	dull	,	sensual	Esau	,	blind	to	good	?
但	一个	乏味的	,	感性的	以扫	,	瞎的	到	好的	?

但一个迟钝、沉溺于感官享乐、对良善视而不见的以扫呢?

['aʊər; ɑ:r] [tri:] - [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ker] ,

Our	tree	o'ershadowing	the	sons	of	care	,
我们的	树	-	这	儿子们	的	关心	,

我们的树荫庇着忧虑之子,

['aʊər; ɑ:r] ['pæləs] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] ['wɪri] [gest] ,

Our	palace	welcoming	the	weary	guest	,
我们的	宫殿	欢迎	这	厌倦	客人	,

我们的宫殿迎接疲惫的客人,

['aʊər; ɑ:r] ['preʃəs] ['dʒu:əl][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['erlu:m] [rer] ,

Our	precious	jewel	and	our	heirloom	rare	,
我们的	宝贵的	宝石	和	我们的	传家宝	稀有的	,

我们珍贵的珠宝和我们传家的稀世珍宝,

['aʊər; ɑ:r] ['bɜ:rθraɪt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['pætrɪmoʊni] [blest] ,

Our	birthright	and	our	patrimony	blest	,
我们的	与生俱来的权利	和	我们的	遗产	祝福	,

我们与生俱来的权利和我们蒙福的遗产,

[ɑ:rt] [ðaʊ] , [tu:; tə] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [ki:p] [fɔ:r; fər]['evər] [fer] ,

Art	thou	,	to	guard	and	keep	for	ever	fair	,
艺术	你	,	到	警卫	和	保持	为了	曾经	公平的	,

你是要守护和永远保持美丽的吗?

[swi:t] ['krɪstʃən] ['sæbəθ] - [deɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rest] .

Sweet	Christian	Sabbath	-	day	of	joy	and	rest	.
甜的	基督教	安息日	-	天	的	喜悦	和	休息	.

甜蜜的基督教安息日——充满喜乐和休息的日子。

['mɪltən] .
MILTON .
米尔顿 .

米尔顿。

[seɪ] [nɑːt] [ðæt] ['ɪŋglənd] ['evər] ['kɪŋlɪs] [wʌz; wəz] :
Say not that England ever kingless was :
说 不是 那 英格兰 曾经 无王者 曾是 :

不要说英格兰曾经有过无君时期:

- [twɪkst] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [tuː] ['rɔɪəl] [men] [ə'pɪr] , —
' Twixt Charles and Charles two royal men appear , —
- 中间 查尔斯 和 查尔斯 二 皇家 男人 出现 , —

在查尔斯和查尔斯之间，出现了两位王室成员——

['krɔmwel] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [helθ] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [lɔːz] ,
Cromwell , to give her health with arms and laws ,
克伦威尔 , 到 给 她 健康 和 武器 和 法律 ,

克伦威尔，用武器和法律来恢复她的健康，

[ænd; ənd]['mɪltən] , [ðaʊ] , [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [laʊd][ænd; ənd] [klɪr]
And Milton , thou , to speak out loud and clear
和 米尔顿 , 你 , 到 说话 出去 大声 和 清除

而你，弥尔顿，要大声而清晰地表达出来。

[fɔːr; fər] ['friːdəm] [ʌv; əv]['mænz] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ,
For freedom of man's conscience and the state ,
为了 自由 的 男人的 良心 和 这 状态 ,

为了人的良心自由和国家自由，

[fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [diːdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] ,
For England and her deeds before the world ,
为了 英格兰 和 她 契约 前 这 世界 ,

为了英格兰及其在世人面前的功绩，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [heɪt]
And for the victims of religious hate
和 为了 这 受害者 的 宗教 恨

以及那些遭受宗教仇恨的受害者

[frʌm; frəm]['ælpaɪn] ['sʌmits] ['pɪtiləsli] .
From Alpine summits pitilessly hurl'd .
从 高山 峰会 无情地 被扔出 .

从阿尔卑斯山峰上无情地抛掷。

[ðaʊ] [wɑːst][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['lɪbərti] :
Thou wast a Champion of Liberty :
你 浪费 一个 冠军 的 自由 :

你曾是自由的捍卫者:

[ɪn] [fer] [ɪ'tæliən] ['sɪtiz] [ðaʊ] [hɜːrd]
In fair Italian cities thou had'st heard
在 公平的 意大利语 城市 你 哈德斯特 听到

在美丽的意大利城市里，你曾听闻过

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ['sʌmən] [ðiː] ,
Her voice upon the north wind summon thee ,
她 嗓音 之上 这 北 风 召唤 你 ,

她的声音随着北风召唤你，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə'nʌðər] ['moʊzəs] , -
And , like another Moses , had'st preferr'd
和 , 喜欢 其他 摩西 , 哈德斯特 -

就像另一个摩西一样，他更喜欢.....

[əˈflɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [ˈbreðrən] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊr]

Affliction	with	thy	brethren	to	the	lure
痛苦	和	你的	弟兄们	到	这	饵

与你的弟兄一同受苦，屈服于诱惑

[ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [ɑːrt][ænd; ənd] - [iːz] [sɪˈkjʊr] .

Of	beauty	,	art	and	cultur'd	ease	secure	.
的	美丽	,	艺术	和	-	舒适	安全的	.

美丽、艺术和文化，轻松自在。

[ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrədθ,ˈhʌndrətθ][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv] [ˈmɪltənz] [bɜːrθ] .

THE	THREE	HUNDREDTH	ANNIVERSARY	OF	MILTON'S	BIRTH	.
这	三	百分之一	周年纪念日	的	米尔顿的	出生	.

弥尔顿诞辰三百周年。

([dɪˈsembər] 9th , - .)

(	December	9th	,	1908	.	)
(	十二月	9th	,	-	.	)

（1908年12月9日）

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][sent][frʌm; frəm][gɑːd] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn] .

"	There	was	a	man	sent	from	God	,	whose	name	was	John	.
"	那里	曾是	一个	男人	发送	从	上帝	,	谁	姓名	曾是	约翰	.

“有一个人是从神那里差来的，他的名字叫约翰。”

" [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [hæv; həv][left][ðer; ðər] [ˈtelteɪl] [rɪŋz]

"	Three	hundred	years	have	left	their	telltale	rings
"	三	百	年	有	左边	他们的	蛛丝马迹	戒指

三百年的岁月留下了清晰的痕迹。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [əˈpɪrd] —

Upon	the	tree	of	Time	since	he	appeared	—
之上	这	树	的	时间	自从	他	出现	—

自从他出现在时间之树上——

[ˈmɪltən] ([tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] [ænd; ənd] [rɪˈvɪəd]) ;

Milton	(	to	be	remembered	and	revered	)	;
米尔顿	(	到	是	记得	和	受人尊敬的	)	;

弥尔顿（将被铭记和敬仰）;

[huːz] [ˈspɪrɪt] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [səˈræfɪk] [wɪŋz] ;

Whose	spirit	mounted	on	seraphic	wings	;
谁	精神	安装	在	天使般的	翅膀	;

他的灵魂乘着天使的翅膀飞翔;

[huː] [sɔː] , [ðoʊ] [blaɪnd] , [ɪkˈstrɔːrdəneri] [θɪŋz] ;

Who	saw	,	though	blind	,	extraordinary	things	;
WHO	锯	,	尽管	瞎的	,	非凡的	事物	;

虽然双目失明，却看到了非凡的事物;

[huː] [rɔːt] [ɪn][ˈɑːbləkwi] , [ænd; ənd] [ˌpəːsiˈviəd] ,

Who	wrought	in	obloquy	,	and	persevered	,
WHO	锻	在	漫骂	,	和	坚持不懈	,

谁在辱骂中工作，并坚持不懈，

[ænd; ənd] , [ˈɔːrfiəs; ˈɔːrˌfjus] - [laɪk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈmjuːzɪk] [riəd]

And	,	Orpheus	-	like	,	with	his	great	music	reared
和	,	俄耳甫斯	-	喜欢	,	和	他的	伟大的	音乐	饲养

就像俄耳甫斯一样，他伟大的音乐也随之诞生。

[ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt] [sərˈpæsɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

A	monument	surpassing	those	of	kings	.
一个	纪念碑	超越	那些	的	国王	.

一座超越君王纪念碑的丰碑。

[θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [kə'reɪdʒəs] , ['lɔːfti] [soʊl] ,
Three hundred years , courageous , lofty soul ,
三 百 年 , 勇敢 , 高远 灵魂 ,

三百年，勇敢高尚的灵魂

[hæst] [ðaʊ] [baɪ] ['priːsept] [ænd; ənd] [ɪg'zæmp(ə)l] [tɔːt]
Hast thou by precept and example taught
哈斯特 你 经过 戒律 和 例子 教授

你是否以言传身教教导过

[ðaɪ] ['les(ə)n] .
Thy lesson .
你的 课 .

你的教训。

[hæv; həv] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːt] ?
Have we learned it as we ought ?
有 我们 学习 它 作为 我们 应该 ?

我们是否学到了应该学到的东西?

[hæv; həv] [wiː; wi] [muːvd] ['ʌpwərd] , ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊl] ?
Have we moved upward , nearer to the goal ?
有 我们 已搬 向上 , 更近 到 这 目标 ?

我们是否向上移动了，离目标更近了?

[jeɪ] , ['sʌmwʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] ; [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [stɪl] ,
Yea , somewhat have we learned ; be with us still ,
是的 , 有些 有 我们 学习 ; 是 和 我们 仍然 ,

是的，我们学到了一些；请继续与我们同在。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['mænz] [haɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] .
And teach us Man's high function to fulfil .
和 教 我们 男人的 高的 功能 到 实现 .

并教导我们人类要履行的崇高使命。

[bɜːrn] .
BURNS .
烧伤 .

烧伤。

[wiː; wi] [riːd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [beɪn] ,
We read his life of poverty and bane ,
我们 读 他的 生活 的 贫困 和 祸根 ,

我们读到他贫困潦倒、饱受苦难的一生，

[frʌm; frəm] ['wiːknəs] , ['fɑːli] , ['erər] , [nɑːt] [ɪg'zempt] ,
From weakness , folly , error , not exempt ,
从 弱点 , 蠢事 , 错误 , 不是 豁免 ,

出于软弱、愚蠢、错误，并非可以免除。

[ænd; ənd] [tɜːrn] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [peɪn] —
And turn aside with a depressing pain —
和 转动 旁边 和 一个 沉闷 疼痛 —

然后带着令人沮丧的痛苦转身离开——

[kəm'pæʃ(ə)n] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kən'tempt] .
Compassion tinged with something like contempt .
同情 带点色调 和 某物 喜欢 鄙视 .

同情中夹杂着一丝轻蔑。

[wiː; wi] [riːd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] [hɑːrt] ,
We read his work , and see his human heart ,
我们 读 他的 工作 , 和 看 他的 人类 心 ,

我们阅读他的作品，就能感受到他的人性光辉。

[hɪz; ɪz]['mænli][maɪnd] , [hɪz; ɪz] [truː] , [ɪf] ['θwɔːrtɪd] , [wɪl] ,

His	manly	mind	,	his	true	,	if	thwarted	,	will	,
他的	男子气概	头脑	,	他的	真的	,	如果	受挫	,	将要	,

他那男子汉的意志，他那虽遭挫败却真实而坚定的意志，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] ['nəublist][ɪn][juː 'es] [teɪks] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

And	all	that's	noblest	in	us	takes	his	part	,
和	全部	那就是	最高贵	在	我们	需要	他的	部分	,

我们身上所有最高尚的品质都参与其中，

[ænd; ənd] [ʃeɪmz] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər]['vɜːrdɪkt] , [wɪl] [ɔːr] [nɪl] .

And	shames	our	former	verdict	,	will	or	nill	.
和	耻辱	我们的	以前的	判决	,	将要	或者	零	.

这让我们之前的判决蒙羞，无论结果如何。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪəri]['spɪrɪt] [ðæt] [ʌn'baʊnd]

His	was	a	fiery	spirit	that	unbound
他的	曾是	一个	火热	精神	那	无界

他拥有炽热的灵魂，不受束缚

[menz] ['fetərz] , ['sʌmtaɪmz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'streɪ] ;

Men's	fetters	,	sometimes	leading	him	astray	;
男士	镣铐	,	有时	领导	他	误入歧途	;

男人的枷锁，有时会使他误入歧途；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːd] [ðæt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd]

He	was	a	seed	that	fell	into	the	ground
他	曾是	一个	种子	那	跌倒	进入	这	地面

他就像一粒落入土里的种子

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [fruːt] ; [hiː; hi][kæst][hɪm'self] [ə'weɪ]

And	brought	forth	fruit	;	he	cast	himself	away
和	带来	前进	水果	;	他	投掷	他自己	离开

他结出了果实；他把自己抛弃了。

[laɪk] [bred] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd]

Like	bread	upon	the	waters	,	and	was	found
喜欢	面包	之上	这	水	,	和	曾是	成立

如同水面上的面包，被发现了。

[tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [wɜːrθ] [ɪn] ['meni] [æn; ən]['æftər] [deɪ] .

To	nourish	worth	in	many	an	after	day	.
到	滋养	值得	在	许多	一个	后	天	.

在未来的许多日子里滋养价值。

[ə; eɪ] [leɪt] [sprɪŋ] .

A	LATE	SPRING	.
一个	晚的	春天	.

晚春。

[twelv] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] — [haʊ] ['sloʊli] ! — [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Twelve	weeks	had	passed	—	how	slowly	!	—	day	by	day	,
十二	周	有	通过了	—	如何	缓慢地	!	—	天	经过	天	,

十二周过去了——时间过得真慢！——一天天过去，

[sɪns] ['fɔːrm(ə)l] , [dʌl] [sɜːr] ['kælɪndər] [hæd; həd] [boʊd]

Since	formal	,	dull	Sir	Calendar	had	bowed
自从	正式的	,	乏味的	先生	日历	有	鞠躬

自从那位一本正经、沉闷乏味的卡伦德爵士鞠躬之后，他就一直保持着这种严肃的作风。

[oʊld] ['wɪntər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [meɪk] [weɪ] !

Old	Winter	from	the	scene	,	and	cried	,	"	Make	way	!
老的	冬天	从	这	场景	,	和	哭	,	"	制作	方式	!

老冬从现场走出来，喊道："让开！"

[ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [sprɪŋ] ！ " [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] ['sʌlən] [klaʊd]

The	Spring	,	the	Spring	!	"	and	still	a	sullen	cloud
这	春天	,	这	春天	！	"	和	仍然	一个	忧郁	云

春天，春天！然而，乌云依旧阴沉。

[əb'skjuəd][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] [blu:] [tʃɪl] ;

Obscured	the	sky	,	and	the	north	wind	blew	chill	;
模糊不清	这	天空	,	和	这	北	风	吹	寒意	;

天空阴沉，北风凛冽；

[wen] [loʊ] , [wʌn][mɔ:rn][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][bɪ'gæn] ;

When	lo	,	one	morn	the	miracle	began	;
什么时候	洛	,	一	早晨	这	奇迹	开始	;

突然有一天早晨，奇迹发生了；

[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [bru:did] ['oʊvər] [veɪl] [ænd; ənd] [hɪl] ,

A	Presence	brooded	over	vale	and	hill	,
一个	在场	沉思	超过	谷	和	爬坡道	,

山谷与山丘上笼罩着一股神秘的力量，

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][laɪf][ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] ['ɪmpʌls] [ræn] .

And	through	all	life	a	quickening	impulse	ran	.
和	通过	全部	生活	一个	加速	冲动	跑	.

生命中始终贯穿着一种加速的冲动。

[lɔ:ŋ] - [hʌʃt] , [fər'gɑ:tn] ['melədiz] [ə'woʊk]

Long	-	hushed	,	forgotten	melodies	awoke
长的	-	静静地	,	被遗忘的	旋律	醒来

沉寂已久、被人遗忘的旋律苏醒了。

[wɪ'ðɪn] [maɪ][soʊl] ; [ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]

Within	my	soul	;	the	rapture	of	the	boy
之内	我的	灵魂	;	这	狂喜	的	这	男生

在我灵魂深处；男孩的狂喜

[ri:'fɪld] [ˌem 'i:] ; [ɔ:(r)][maɪ]['ærɪd] ['bi:ɪŋ] [broʊk]

Refilled	me	;	o'er	my	arid	being	broke
已补充	我	;	超过	我的	干旱	存在	打破

使我重新饱足；使我干涸的灵魂得以解脱

[ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [taɪd][ʌv; əv] [ˌelɪ'mentl] [dʒɔɪ]

A	brimming	tide	of	elemental	joy
一个	充满	潮	的	元素	喜悦

一股澎湃的原始喜悦

[frʌm; frəm]['praɪm(ə)l] [di:ps] ; [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['hæpi] [sprɪŋz]

From	primal	deeps	;	and	all	my	happy	springs
从	原始	深水	;	和	全部	我的	快乐的	弹簧

从原始深处；以及我所有快乐的源泉

[keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv] [kɪŋz] !

Came	back	to	me	—	I	was	the	peer	of	kings	!
来	后退	到	我	—	我	曾是	这	同伴	的	国王	！

我恍然大悟——我竟是与国王平起平坐！

['ɔ:təm] .

AUTUMN	.
秋天	.

秋天。

[frʌm; frəm] [ʃaɪ] [ɪk'spektənsi] [tu:; tə] ['bɜ:rdʒənɪŋ] ,

From	shy	expectancy	to	burgeoning	,
从	害羞的	预期	到	蓬勃发展	,

从羞涩的期待到蓬勃的成长，

[frʌm; frəm] ['bɜ:rdʒənɪŋ] [tu:; tə] ['raɪpnəs] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] ,

From	burgeoning	to	ripeness	and	decline	,
从	蓬勃发展	到	成熟度	和	衰退	,

从萌芽到成熟再到衰败，

[ðə; ði] ['si:znz] [rʌn] [ðer; ðər] ['veriəs] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [brɪŋ]

The	seasons	run	their	various	course	and	bring
这	季节	跑步	他们的	各种各样的	课程	和	带来

四季更迭，各有其规律，带来各种变化。

[ə'gen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['soʊbər] [deɪz] [bɪ'naɪn] .

Again	at	last	the	sober	days	benign	.
再次	在	最后的	这	清醒	天	良性	.

终于又迎来了平静祥和的日子。

[ænd; ənd] ['sprɪŋz] [paɪd] ['gɑ:rlənd] , [wɔ:rn] [fɔ:r; fər] ['bju:tiz] [seɪk] ,

And	spring's	pied	garland	,	worn	for	Beauty's	sake	,
和	春天	馅饼	花环	,	磨损	为了	美的	清酒	,

还有春天那五彩缤纷的花环，为了美丽而佩戴，

[ænd; ənd] ['sʌmɚz] [kraʊn] [ʌv; əv] [praɪd] , [les] [fer] [ə'pɪr]

And	summer's	crown	of	pride	,	less	fair	appear
和	夏季	王冠	的	自豪	,	较少的	公平的	出现

而夏日的骄傲之冠，却显得不那么耀眼了。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [səb'du:d] , [ɪn'tʃæntɪd] [tɪnts] [ðæt] [meɪk]

Than	the	subdued	,	enchanted	tints	that	make
比	这	低沉的	,	迷人的	色调	那	制作

比起那些柔和、迷人的色调，

[ðə; ði] ['ɔ:rioʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'nesnt] [jɪr] .

The	aureole	of	the	senescent	year	.
这	光环	的	这	衰老	年	.

衰老的光环。

[soʊ] [grəuz] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [oʊld] — [mi:k] , [glæd] , [sə'blaɪm] ;

So	grows	the	good	man	old	—	meek	,	glad	,	sublime	;
所以	生长	这	好的	男人	老的	—	温顺	,	高兴的	,	升华	;

好人老了，就变得温顺、快乐、高尚；

[mɔ:r] ['lʌvli] [ðæn; ðən] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [blu:m] ,

More	lovely	than	in	all	his	youthful	bloom	,
更多的	迷人的	比	在	全部	他的	青春	盛开	,

比他年轻时更加可爱，

['grændɚ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [praɪm] ,

Grander	than	in	the	vigor	of	his	prime	,
更宏伟	比	在	这	活力	的	他的	主要的	,

比他鼎盛时期更加辉煌，

[hi:; hi] [laɪts] [wɪð; wɪθ] ['reɪdiəns] ['laɪfs] [ɔ:'tʌmnəl] [glu:m] ,

He	lights	with	radiance	life's	autumnal	gloom	,
他	灯	和	辐射	生活的	秋季	愁云	,

他用光芒照亮了生命秋日的阴霾，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['ævənu:] [ʌv; əv] [taɪm]

And	through	the	fading	avenue	of	Time
和	通过	这	褪色	大街	的	时间

穿过时光的渐逝大道

[wɔ:ks] [ɪn] [traɪ'ʌmfl] ['glɔ:ri] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tu:m] .

Walks	in	triumphal	glory	to	his	tomb	.
散步	在	凯旋的	荣耀	到	他的	墓	.

他凯旋而归，走向自己的陵墓。

[æn; ən] ['ɔ:təm] [wɔ:k] .

AN	AUTUMN	WALK	.
一个	秋天	走	.

秋日漫步。

[ə'daʊn] [ðə; ði] [træk] [ðæt] [skə:ts][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [stri:m]

Adown	the	track	that	skirts	the	shallow	stream
向下	这	追踪	那	裙子	这	浅的	溪流

沿着绕过浅溪的小路走

[aɪ] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ][blæŋk][maɪnd] ; [ə; eɪ]['baɪˌpæθ] [dru:]

I	wandered	with	blank	mind	;	a	bypath	drew
我	漫步	和	空白的	头脑	;	一个	旁路	画

我漫无目的地游荡；一条小路吸引了我

[maɪ] ['eɪmləs] [steps] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] , [er] [aɪ] [nu:] ,

My	aimless	steps	aside	,	and	,	ere	I	knew	,
我的	漫无目的	步骤	旁边	,	和	,	埃雷	我	知道	,

我漫无目的地走开，还没等我反应过来，

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] .

The	forest	closed	around	me	like	a	dream	.
这	森林	关闭	大约	我	喜欢	一个	梦	.

森林像梦境一样将我包围。

[ðə; ði][goʊld] - [stru:n] [swɔ:rd] , [ðə; ði][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [gli:m]

The	gold	-	strewn	sward	,	the	horizontal	gleam
这	金子	-	散落的	草	,	这	水平的	闪耀

金色的草坪，水平方向的光芒

[ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [sʌn] , ['pɔ:rɪŋ] [ɪts] ['splɛndərz] [θru:]

Of	the	low	sun	,	pouring	its	splendors	through
的	这	低的	太阳	,	浇注	它是	辉煌	通过

低垂的太阳，倾泻着它的光辉

[ðə; ði][fɑ:r] - [wið'drɔiŋ] ['vɪstəz] , [fɪld] [ðə; ði] [vju:] ,

The	far	-	withdrawing	vistas	,	filled	the	view	,
这	远的	-	撤退	景色	,	已填	这	看法	,

远处的景色尽收眼底，

[ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] ['bju:ti] [wʌz; wəz] [su'pri:m] .

And	everlasting	beauty	was	supreme	.
和	永恒	美丽	曾是	最高	.

永恒的美丽至高无上。

[aɪ] [nu:] [nɑ:t][pæst][ɔ:r]['fju:tʃər] ; - [twʌz] [ə; eɪ] [mu:d]

I	knew	not	past	or	future	;	'	twas	a	mood
我	知道	不是	过去的	或者	未来	;	-	那是	一个	情绪

我既不知过去，也不知未来；那只是一种情绪。

[træn'sendɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] .

Transcending	time	and	taking	in	the	whole	.
超越	时间	和	采取	在	这	所有的	.

超越时间，包容一切。

[aɪ][wʌz; wəz][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ; [maɪ][lɔ:st] ['tʃaɪldhʊd] ,

I	was	both	young	and	old	;	my	lost	childhood	,
我	曾是	两个都	年轻的	和	老的	;	我的	丢失的	童年	,

我既年轻又年老；我失去了童年，

['jɪrz] [jet] [ˌʌn'lɪv] , [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [raʊnd] [wʌn][goʊl] ;

Years	yet	unlived	,	were	gathered	round	one	goal	;
年	然而	未曾活过	,	是	聚集	圆形的	一	目标	;

尚未度过的岁月，都围绕着一个目标；

[ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [fə'mɪliər] .

And	death	was	there	familiar	.
和	死亡	曾是	那里	熟悉的	.

死亡的阴影挥之不去。

[lɔːŋ] [aɪ] [stʊd] ,

Long	I	stood	,
长的	我	站立	,

我站了很久，

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] [rɪ'nuːd] [maɪ][soʊl] .

And	in	eternity	renewed	my	soul	.
和	在	永恒	更新	我的	灵魂	.

在永恒中，我的灵魂得到了更新。

[noʊ'vembər] .

NOVEMBER	.
十一月	.

十一月。

['sɑːmbər][noʊ'vembər] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl]

Sombre	November	,	least	belov'd	of	all
阴沉	十一月	,	至少	亲爱的	的	全部

阴郁的十一月，最不受欢迎的月份

[ðə; ðɪ] [mʌnθs] [ðæt] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['pleʒərəbl] [jɪr] ,

The	months	that	make	the	pleasurable	year	,
这	几个月	那	制作	这	令人愉悦的	年	,

构成美好一年的月份

[tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'splendəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːl] ,

Too	late	for	the	resplendence	of	the	fall	,
也	晚的	为了	这	辉煌	的	这	落下	,

秋天的绚丽已然逝去，为时已晚。

[tuː] [suːn] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] - ['brɪŋɪŋ] ['wɪntɚz] [tʃɪr] ;

Too	soon	for	Christmas	-	bringing	winter's	cheer	;
也	很快	为了	圣诞节	-	带来	冬天的	欢呼	;

现在就感受到圣诞节带来的冬日欢乐还为时过早；

[ɪg'noʊb(ə)l] [ˌɪntə'regnəm] ['fɑːloʊɪŋ]

Ignoble	interregnum	following
卑鄙的	过渡时期	下列的

卑鄙的空位之后

[ðə; ðɪ]['goʊldən]['saɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kwiːnz] [reɪn] ,

The	golden	cycle	of	a	good	queen's	reign	,
这	金的	循环	的	一个	好的	女王的	在位	,

一位贤明女王统治的黄金周期，

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [er] , [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ɔːl'redi] [kɪŋ] ,

Before	her	heir	,	proclaimed	already	king	,
前	她	继承人	,	宣布	已经	国王	,

在她的继承人，已被宣布为国王之前，

[hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə] [ruːl] [ɪn][hɜːr; hər][doʊ'meɪn] ;

Has	come	of	age	to	rule	in	her	domain	;
有	来	的	年龄	到	规则	在	她	领域	;

已成年，可以统治她的领地；

[wiː; wi][duː][nɑːt] [preɪz] [juː; jʊ] ; ['meni] [ə; eɪ] ['drɪri] [deɪ]

We	do	not	praise	you	;	many	a	dreary	day
我们	做	不是	称赞	你	;	许多	一个	凄凉	天

我们不赞美你；许多阴郁的日子

[ɪm'peɪʃntli] [wi:; wi] [tʃaɪd] [jʊr; jər] ['lægərd] [peɪs] ;

Impatiently	we	chide	your	laggard	pace	;
不耐烦地	我们	喝叱	你的	落后者	步伐	;

我们不耐烦地责备你行动迟缓;

['bækwərd] [wi:; wi] [lʊk] , [ænd; ənd]['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [seɪ] :

Backward	we	look	,	and	forward	,	and	we	say	:
落后	我们	看	,	和	向前	,	和	我们	说	:

我们回顾过去，展望未来，然后我们说:

[ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [fer] [ʌv; əv][fɔ:rm][ænd; ənd] [feɪs] ;

The	queen	was	kind	and	fair	of	form	and	face	;
这	女王	曾是	种类	和	公平的	的	形式	和	脸	;

女王和蔼可亲，容貌秀丽;

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][stɜ:rn] , [bʌt; bət][klæd][ɪn] [breɪv] [ə'reɪ] :

The	king	is	stern	,	but	clad	in	brave	array	:
这	国王	是	船尾	,	但	覆膜	在	勇敢的	大批	:

国王神情严厉，但身着英勇的盔甲:

[gɑ:d] [seɪv] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] [greɪs] .

God	save	His	Majesty	and	send	him	grace	.
上帝	节省	他的	威严	和	发送	他	优雅	.

愿上帝保佑陛下，赐予他恩典。

[noʊ'vembər] ['sʌnʃaɪn] .

NOVEMBER	SUNSHINE	.
十一月	阳光	.

十一月的阳光。

[oʊ] ['æfluənt] [sʌn] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'beɪt]

O	affluent	Sun	,	unwilling	to	abate
哦	富裕的	太阳	,	不情愿	到	减弱

哦，富裕的太阳，不愿消退

[ðaɪ] ['baʊntiəs] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] [bɪ'naɪn] ,

Thy	bounteous	hospitality	benign	,
你的	丰饶的	热情好客	良性	,

你慷慨仁慈的款待，

[wen'æz] [wi:; wi] [di:md] [ðə; ði]['bæŋkwɪt] [ɔ:(r)] , [ðaɪ] [greɪt]

Whenas	we	deemed	the	banquet	o'er	,	thy	great
当	我们	被认为	这	宴会	超过	,	你的	伟大的

当我们认为宴席已结束时，你伟大的

[goʊld]['flægən] [brimz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['æmbər] [waɪn] ;

Gold	flagon	brims	again	with	amber	wine	;
金子	酒壶	帽檐	再次	和	琥珀色	葡萄酒	;

金色的酒壶里再次盛满了琥珀色的葡萄酒;

[wen'æz] [wi:; wi] [θɔ:t] [ti:] - [hæv; həv] [si:n] [ɑ:n][pleɪn][ænd; ənd] [hɪl]

Whenas	we	thought	t	'	have	seen	on	plain	and	hill
当	我们	想法	t	-	有	已见	在	清楚的	和	爬坡道

当我们以为已经在平原和山丘上看到了的时候

[ðaɪ] [ˌju:θə'neɪʒə] [ɪn][ɑ:k'toʊbɝz] [heɪz] ,

Thy	euthanasia	in	October's	haze	,
你的	安乐死	在	十月的	阴霾	,

十月的薄雾中，你接受了安乐死。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðaɪ] [laɪt] , [ʌn'stɪntɪd] [stɪl] ,

The	blessing	of	thy	light	,	unstinted	still	,
这	祝福	的	你的	光	,	毫不吝啬	仍然	,

你那永不吝啬的光芒的祝福，

[ɪ'reɪdi:ˌeɪts] [ðə; ði] [drɪr] [noʊ'vembər] [deɪz] .

Irradiates	**the**	**drear**	**November**	**days**	**.**
辐射	这	凄凉	十一月	天	.

驱散了十一月阴沉的天气。

[nɔ:t] [kæn; kən] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ði:] , [oʊ]['θɜ:rrɪfər]

Naught	**can**	**discourage**	**thee**	**,**	**O**	**thurifer**
零	能	阻碍	你	,	哦	香炉

没有什么能使你气馁，焚香者啊。

[ʌv; əv] ['glædnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [els] [bɪ'naɪtɪd] [feɪs]

Of	**gladness**	**to**	**the**	**else**	**benighted**	**face**
的	欢乐	到	这	别的	夜幕降临	脸

给原本黯淡无光的脸庞带来喜悦

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fi:tʃərd] [ɜ:rθ] ; [fɪt] ['mɪnɪstər]

Of	**the**	**misfeatured**	**earth**	**;**	**fit**	**minister**
的	这	误选	地球	;	合身	部长

异象重重的地球；合适的牧师

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:z] [lʌv] [i'lju:minz] ['evri] [pleɪs] ,

Of	**Him**	**whose**	**love**	**illumines**	**every**	**place**	**,**
的	他	谁	爱	照亮	每一个	地方	,

祂的爱照亮了每个地方，

[hu:] [pɔ:z] [hɪz; ɪz]['mɜ:rsi] [fɔ:rθ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜ:r]

Who	**pours**	**His**	**mercy**	**forth**	**without**	**demur**
WHO	倾倒	他的	怜悯	前进	没有	异议

祂毫不犹豫地倾注祂的慈悲。

['oʊvər][ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] .

Over	**the**	**sins**	**and**	**sorrows**	**of**	**our**	**race**	**.**
超过	这	罪孽	和	悲伤	的	我们的	种族	.

为我们种族的罪恶和悲伤而哀悼。

[ʃɔ:rt] [deɪz] .

SHORT	**DAYS**	**.**
短的	天	.

日照时间短。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][sʌn] , ['ə:st] ['spendθrɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪz]

Now	**is**	**the**	**Sun**	**,**	**erst**	**spendthrift**	**of**	**his**	**rays**
现在	是	这	太阳	,	最初	败家子	的	他的	射线

如今的太阳，曾是挥霍光芒之人。

[ænd; ənd] ['lævɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɑ:r'dʒes] [ʌv; əv] [laɪt] ,

And	**lavish**	**of**	**his**	**largesses**	**of**	**light**	**,**
和	奢华的	的	他的	慷慨	的	光	,

他慷慨地赐予光明，

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['maɪzər][ɪn][hɪz; ɪz] ['lætər] [deɪz] ,

Become	**a**	**miser**	**in**	**his**	**latter**	**days**	**,**
变得	一个	吝啬鬼	在	他的	后者	天	,

晚年变得吝啬。

[æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] ['doʊtərd] , [kwaɪt] .

An	**avaricious**	**dotard**	**,**	**alter'd**	**quite**	**.**
一个	贪婪	老糊涂	,	已修改	相当	.

一个贪婪的老糊涂，完全变了样。

[ɪz][hi:; hi][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmər] [lɔ:ŋ]

Is	**he**	**the**	**same**	**that**	**all**	**the**	**summer**	**long**
是	他	这	相同的	那	全部	这	夏天	长的

整个夏天他都还是老样子吗?

[struːd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'grʌdʒɪŋ] [hænd][hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [goʊld] ?

Strew'd	**with**	**ungrudging**	**hand**	**his**	**gleaming**	**gold**	**?**
散落的	和	毫不吝啬	手	他的	闪闪发光	金子	?

他毫不吝啬地将闪亮的金子洒在了地上?

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ɪl] [greɪs] [tuː; tə] [haɪ] [ɪ'steɪt] [bɪ'lɔːŋ] ?

Can	**such**	**ill**	**grace**	**to**	**high**	**estate**	**belong**	**?**
能	这样的	患病的	优雅	到	高的	财产	属于	?

这种丑恶行径怎能与高贵身份相符?

[kæn; kən] [braɪt] [biː; bi][dɪm] ?

Can	**bright**	**be**	**dim**	**?**
能	明亮的	是	暗淡	?

明亮也可以是昏暗的吗?

[kæn; kən][wɔːrm][soʊ] [suːn] [biː; bi][koʊld] ?

can	**warm**	**so**	**soon**	**be**	**cold**	**?**
能	温暖的	所以	很快	是	寒冷的	?

天气会这么快变暖变冷吗?

[eɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][goʊz][hɪz; ɪz][ˌpɑːrsɪ'moʊniəs] [wei] ,

Ay	**,**	**but**	**he**	**goes**	**his**	**parsimonious**	**way**	**,**
哎	,	但	他	去	他的	节俭的	方式	,

是啊，但他还是坚持他那吝啬的作风。

[ænd; ənd] [hɔːdz] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['treʒərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] ,

And	**hoards**	**his**	**shining**	**treasures**	**from**	**the**	**view**	**,**
和	囤积物	他的	灼灼	宝藏	从	这	看法	,

并将他闪亮的珍宝藏匿起来，不让任何人看见。

[ænd; ənd] ['gɑːnəz] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] - [genst] [ðə; ði] [deɪ]

And	**garners**	**up**	**his**	**riches**	**'**	**gainst**	**the**	**day**
和	收集者	向上	他的	财富	-	对抗	这	天

他积攒财富，以备不时之需。

[wen] [ɜːrθ] , [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][beg] [ə'nuː] ;

When	**Earth**	**,**	**the**	**prodigal**	**,**	**shall**	**beg**	**anew**	**;**
什么时候	地球	,	这	浪子	,	将	求	重新	;

当大地，这浪子，再次乞求;

[ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːd] ['hiːl] [gɪv] [noʊ] ['nɪgərd] [doʊl] ,

Then	**to**	**her**	**need**	**he'll**	**give**	**no**	**niggard**	**dole**	**,**
然后	到	她	需要	地狱	给	不	吝啬鬼	救济金	,

然后，对于她的需要，他绝不会吝啬地给予救济。

[bʌt; bət] [welθ] [ɪn'kælkjələbl] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] .

But	**wealth**	**incalculable**	**,**	**heart**	**and**	**soul**	**.**
但	财富	不可估量	,	心	和	灵魂	.

但财富是无法估量的，是心灵和灵魂。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

THE	**BEGINNING**	**OF**	**WINTER**	**.**
这	开始	的	冬天	.

冬季的开始。

[naʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [triːz] [ɔːl] ['ruːfəli] [bɪ'reft]

Now	**are**	**the**	**trees**	**all**	**ruefully**	**bereft**
现在	是	这	树木	全部	懊悔地	失去

如今树木都黯然失色。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪv] ['lɪvəri] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] ,

Of	**their**	**brave**	**liveries**	**of**	**green**	**and**	**gold**	**,**
的	他们的	勇敢的	涂装	的	绿色的	和	金子	,

他们身着勇敢的绿金相间制服，

[noʊ] [ʃred] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['reɪmənt] [left]

No	shred	of	all	their	pleasant	raiment	left
不	撕碎	的	全部	他们的	令人愉快的	服饰	左边

他们所有漂亮的衣服都荡然无存。

[tuː; tə] [ʃiːld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] ['nɪpɪŋ] [koʊld] .

To	shield	them	from	the	wind	and	nipping	cold	.
到	盾	他们	从	这	风	和	轻咬	寒冷的	.

为了保护它们免受寒风侵袭。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [græs] [ɔːl] ['wɪðərd] [ʌp][ænd; ənd] [ded] ,

Now	is	the	grass	all	withered	up	and	dead	,
现在	是	这	草	全部	干枯	向上	和	死的	,

现在草都枯死了。

[ænd; ənd] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ɪts] ['siəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ;

And	shrouded	in	its	cerement	of	the	snow	;
和	被遮蔽的	在	它是	水泥	的	这	雪	;

并被皑皑白雪覆盖;

[naʊ] [ðə; ði] [ɪn'fiːbld] [sʌn] [goʊz] [suːn] [tuː; tə][bed] ,

Now	the	enfeebled	Sun	goes	soon	to	bed	,
现在	这	虚弱的	太阳	去	很快	到	床	,

现在，疲惫的太阳即将落山。

[ænd; ənd]['raɪzɪz] [leɪt] [ænd; ənd] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [hed] [loʊ] .

And	rises	late	and	carries	his	head	low	.
和	上升	晚的	和	携带	他的	头	低的	.

他起得晚，而且总是低着头。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][tuː; tə] [vjuː]

Now	is	the	night	magnificent	to	view
现在	是	这	夜晚	壮丽	到	看法

现在正是欣赏夜景的好时机。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [muːn] [ə'pɪrz] [wɪð; wɪθ] ['klaʊdləs] [braʊ] ;

When	the	Queen	Moon	appears	with	cloudless	brow	;
什么时候	这	女王	月亮	出现	和	无云	眉头	;

当月亮女王出现，额头晴朗无云之时;

[naʊ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] - [ænd; ənd][bɔːrn] [ə'nuː]

Now	are	our	spirits	cleans'd	and	born	anew
现在	是	我们的	烈酒	-	和	出生	重新

如今我们的灵魂已得到净化，重获新生。

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] , ['kwɪkənɪŋ] ['ætməsfɪr] ; [ænd; ənd] [naʊ]

In	the	clear	,	quickening	atmosphere	;	and	now
在	这	清除	,	加速	气氛	;	和	现在

在清晰而节奏加快的气氛中；而现在

[wiː; wi][ˌɑːr 'iː] - [meɪk] [hoʊm] , [ænd; ənd][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] - [dɪ'zaɪər]

We	re	-	make	home	,	and	find	our	hearts	'	desire
我们	关于	-	制作	家	,	和	寻找	我们的	心	-	欲望

我们重建家园，找到我们心中所愿

[ɪn] ['kɑːmən] [tɔːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] .

In	common	talk	before	the	cheerful	fire	.
在	常见的	讲话	前	这	快乐	火	.

在温暖的炉火前，大家谈笑风生。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

THE	WINTER	AND	THE	WILDERNESS	.
这	冬天	和	这	荒野	.

冬季与荒野。

[wen] [wiː; wi] [huː] [dwel] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈprɑːvɪns] [oʊld] ,
When **we** **who** **dwell** **within** **this** **province** **old** **,**
什么时候 我们 WHO 住 之内 这 省 老的 ,

当我们这些居住在这个古老省份的人，

['kloʊvn; 'kloʊvən][ɪn] [tweɪn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvɝz] [taɪd] ,
Cloven **in** **twain** **by** **the** **great** **river's** **tide** **,**
裂瓣 在 马克·吐温 经过 这 伟大的 河流的 潮 ,

被大河的潮水一分为二，

[gɜːrd][æt; ət][ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] ['wɪntɝz] [koʊld] ,
Gird **at** **inhospitable** **winter's** **cold** **,**
格栅 在 不宜居住的 冬天的 寒冷的 ,

做好应对严冬严寒的准备，

[ænd; ənd] [ruː] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [fer] ['sʌmɝz] [praɪd] ;
And **rue** **the** **downfall** **of** **fair** **summer's** **pride** **;**
和 后悔 这 倒台 的 公平的 夏季 自豪 ;

并为美好夏日骄傲的陨落而惋惜；

[ɔːr][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [frʌm; frəm] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [veɪlz]
Or **turn** **our** **eyes** **from** **gazing** **on** **the** **vales**
或者 转动 我们的 眼睛 从 凝视 在 这 山谷

或者让我们不再凝视山谷

[ʌv; əv] ['lævɪʃ] ['vɜːrdʒər][ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [fruːt] ,
Of **lavish** **verdure** **and** **abundant** **fruit** **,**
的 奢华的 绿意盎然 和 丰富 水果 ,

绿意盎然，果实累累，

[tuː; tə] [ðoʊz] [rʌf] [weɪsts] [wer] ['neɪtʃər] ['evər] [feɪlz] ,
To **those** **rough** **wastes** **where** **Nature** **ever** **fails** **,**
到 那些 粗糙的 废物 在哪里 自然 曾经 失败 ,

到那些自然力量永远无法触及的荒芜之地，

[ænd; ənd] ['tɪlɪdʒ] [spɜːnz] [ə; eɪ] ['prɑːfɪtləs] [pər'suːt] ;
And **tillage** **spurns** **a** **profitless** **pursuit** **;**
和 耕作 拒绝 一个 无利可图 追逐 ;

耕作摒弃无利可图的追求；

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['sentəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd]
Let **us** **recall** **that** **sentence** **from** **the** **hand**
让 我们 记起 那 句子 从 这 手

让我们回想一下这句话。

[ʌv; əv]['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz]['fɑːðər] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , —
Of **history's** **father** **,** **laying** **down** **his** **pen** **,** **—**
的 历史的 父亲 , 躺下 向下 他的 笔 , —

历史之父放下笔时，——

[ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv]['saiərəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][stænd]
Those **words** **of** **Cyrus** **,** **which** **he** **made** **to** **stand**
那些 字 的 赛勒斯 , 哪个 他 制成 到 站立

居鲁士的那些话，他使之成为真理。

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz]['mɔːrəl][ænd; ənd][eɪ'menˌɑː'men] ;
To **all** **his** **work** **as** **moral** **and** **amen** **;**
到 全部 他的 工作 作为 道德 和 阿门 ;

对他的所有工作都给予道德上的肯定和赞扬；

- [tɪz][nɑːt][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['fɜːrtl] [lænd]
' **Tis** **not** **the** **richest** **and** **most** **fertile** **land**
- 的 不是 这 最富有的 和 最多 沃 土地

这并非最富饶、最肥沃的土地

[ðæt] ['ɔ:lweɪz] [berz] [ðə; ði]['nəublist] [bri:d] [ʌv; əv][men] . [[wʌn]]
That always bears the noblest breed of men . [1]
那 总是 熊 这 最高贵 品种 的 男人 . [1]

那地方总是孕育着最高尚的人民。[1]

[[wʌn]] " [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][wɜ:rk] [si:mz] [ʌn'fɪnɪʃt] ,
[1] " Although the work seems unfinished ,
[1] " 虽然 这 工作 似乎 未完成 ,

[1] "虽然这项工作似乎尚未完成，

[ˌaɪ 'ti:] [kən'klu:dz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] ['kæʒuəli] [æt; ət][ðə; ði]
it concludes with a sentence which cannot have been placed casually at the
它 结束 和 一个 句子 哪个 不能 有 到过 放置 随意地 在 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

文章结尾处有一句话，这句话绝非随意放在结尾的。

[vɪz] . , [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['saiərəs][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [sed] ,
viz . , that , as the great Cyrus was supposed to have said ,
即 . , 那 , 作为 这 伟大的 赛勒斯 曾是 据称 到 有 说 ,

也就是说，正如伟大的居鲁士据说说过的那样，

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['fɜ:rtl] ['kʌntri] [wɪtʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz]
' It is not always the richest and most fertile country which produces
- 它 是 不是 总是 这 最富有的 和 最多 沃 国家 哪个 产
[ðə; ði][moʊst]['væliənt][men] .
the most valiant men .
这 最多 英勇 男人 .

"并非总是最富饶、最肥沃的国家才能孕育出最英勇的人。"

- " — ['kɑ:mənteri] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][he'rɔdətəs] .
' " — Commentary on the Work of Herodotus .
- " — 评论 在 这 工作 的 希罗多德 .

《希罗多德著作评注》。

[ðə; ði] ['ɪməgrənts] .
THE IMMIGRANTS .
这 移民 .

移民。

[frʌm; frəm][lændz] [wer] [oʊld][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][sɪt] [ɪn'trentʃt]
From lands where old abuses sit entrenched
从 土地 在哪里 老的 滥用 坐 根深蒂固的

来自那些旧弊病根深蒂固的土地

[ænd; ənd][stɜ:rn] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [θwɔ:ts] [ə'spaɪərɪŋ]['merɪt] ,
And stern restriction thwarts aspiring merit ,
和 船尾 限制 挫败 有抱负的 优点 ,

严苛的限制会阻碍人们追求卓越，

[ænd; ənd][baɪ] [gɔ:nt] [men][ə; eɪ] ['mi:gər] [doʊl][ɪz] [rentʃt]
And by gaunt men a meagre dole is wrenched
和 经过 瘦削 男人 一个 微薄 救济金 是 扭动

而那些骨瘦如柴的人却只能勉强糊口。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [ɪn'herɪt] ;
From the unkind conditions they inherit ;
从 这 不友善 状况 他们 继承 ;

他们继承了不公平的生存环境；

[frʌm; frəm] ['tiːmɪŋ] ['sɪtiz] [wer] [ðə; ði] ['siːsləs] [moʊn]

From	teeming	cities	where	the	ceaseless	moan
从	繁盛	城市	在哪里	这	不停歇	呻吟

从熙熙攘攘的城市里，传来无休止的呻吟声

[ʌv; əv][wɑːnt][ɪz] ['bɜːrðən] [tuː; tə][ðə; ði] ['træfɪks] [hʌm] ,

Of	want	is	burthen	to	the	traffic's	hum	,
的	想	是	负担	到	这	交通的	哼	,

匮乏的重担压在了车水马龙的喧嚣中。

[frʌm; frəm] ['ʃraʊdɪd] [mɪlz] , [ænd; ənd] [fiːldz] [ðeɪ] [nɛə] [maɪt] [oʊn] ,

From	shrouded	mills	,	and	fields	they	ne'er	might	own	,
从	被遮蔽的	磨坊	,	和	字段	他们	从未	可能	自己的	,

从那些隐蔽的磨坊，以及他们可能永远无法拥有的田野，

[frʌm; frəm] ['sɜːrvɪtuːd] [ænd; ənd][blæŋk] [dɪ'sper] , [ðeɪ] [kʌm] .

From	servitude	and	blank	despair	,	they	come	.
从	奴役	和	空白的	绝望	,	他们	来	.

他们来自奴役和绝望。

[ænd; ənd] ['evri] [ʃɪp] [ðæt] [seɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][foʊm] ,

And	every	ship	that	sails	across	the	foam	,
和	每一个	船	那	帆	穿过	这	泡沫	,

每一艘驶过泡沫的船只，

[ænd; ənd] ['evri] [treɪn] [ðæt] ['rʌʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

And	every	train	that	rushes	from	the	sea	,
和	每一个	火车	那	冲刺	从	这	海	,

每一列从海上疾驰而来的火车，

[ænd; ənd] ['evri] [sʌn] [ðæt] ['braɪtnz] ['hɛvənz] [doʊm] ,

And	every	sun	that	brightens	heaven's	dome	,
和	每一个	太阳	那	亮	天	穹顶	,

每一轮照亮天穹的太阳，

[ænd; ənd] ['evri] [briːz] [ðæt] [stəːz][ðə; ði] ['liːfɪŋ] [triː] ,

And	every	breeze	that	stirs	the	leafing	tree	,
和	每一个	微风	那	搅拌	这	叶子	树	,

每一阵微风吹拂着枝繁叶茂的树木，

[sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ə; eɪ][glæd] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hoʊm] ,

Sings	to	the	pilgrims	a	glad	song	of	home	,
唱歌	到	这	朝圣者	一个	高兴的	歌曲	的	家	,

为朝圣者们唱起一首欢快的家乡之歌，

[wɪð; wɪθ] ['friːdəm] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

With	freedom	,	joy	and	opportunity	.
和	自由	,	喜悦	和	机会	.

拥有自由、快乐和机遇。

[wʊlf] .

WOLFE	.
沃尔夫	.

沃尔夫。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðoʊz] [laɪnz][ðæn; ðən] [teɪk] [kə'bek] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	I	would	rather	have	written	those	lines	than	take	Quebec	to	-	morrow	.
"	我	会	相当	有	书面	那些	线条	比	拿	魁北克	到	-	明天	.

"我宁愿写下这些文字，也不愿明天就占领魁北克。"

" — [wʊlf] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] ['greɪz] " ['elədʒi] " [riːd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv] [kə'bek] .

"	—	Wolfe	,	on	hearing	Gray's	"	Elegy	"	read	the	night	before	the	capture	of	Quebec	.
"	—	沃尔夫	,	在	听力	格雷的	"	挽歌	"	读	这	夜晚	前	这	捕获	的	魁北克	.

——沃尔夫在魁北克陷落前夜听到格雷的《挽歌》朗诵后如是说。

[ðaʊ]
Thou **need'st**
你 需要

你需要

[noʊ]['mɑːrb(ə)l] ['mɔnjumənts] [tuː; tə] [kiːp]
no **marble** **monuments** **to** **keep**
不 大理石 纪念碑 到 保持

没有大理石纪念碑需要保留

[ðaɪ] [feɪm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['meməri]
Thy **fame** **immortal** **and** **thy** **memory**
你的 名声 不朽 和 你的 记忆

你的名声永垂不朽，你的记忆永存

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌlsɪz] [liːp]
An **inspiration** **to** **make** **pulses** **leap**
一个 灵感 到 制作 脉冲 飞跃

激发脉搏跳动的灵感

[ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['mæstəri] .
And **resolution** **spring** **to** **mastery** **.**
和 解决 春天 到 精通 .

决心最终会转化为精通。

[ðaʊ] [noʊ] ['gɪldɪd] ['tæblɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz]
Thou **need'st** **no** **gilded** **tablets** **on** **the** **walls**
你 需要 不 镀金 片剂 在 这 墙壁

你无需在墙上挂镀金的牌匾

[ʌv; əv] ['sɪtiz] , [noʊ] [ɪm'poʊzɪŋ] ['seplkər] ,
Of **cities** **,** **no** **imposing** **sepulchre** **,**
的 城市 , 不 气势磅礴 坟墓 ,

城市中，没有巍峨的陵墓，

[ɪm'perɪʃəbl] [wʊlf] , [huːz] [neɪm] [ri'kɔːlz]
Imperishable **Wolfe** **,** **whose** **name** **recalls**
不朽的 沃尔夫 , 谁 姓名 召回

不朽的沃尔夫，他的名字让人想起

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [huː] [bɔːr] [eks'kælibə] .
The **flower** **of** **kings** **,** **who** **bore** **Excalibur** **.**
这 花 的 国王 , WHO 钻孔 亚瑟王 .

帝王之花，手持王者之剑。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪ'spensəz] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] ,
The **ultimate** **dispensers** **of** **renown** **,**
这 最终的 分配器 的 名声 ,

名望的终极缔造者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十四行诗及其他诗歌(Sonnets and Other Verse)

[ðə; ði]['poʊəts] , [ʃæl; ʃəl] [ə'kɔ:rd] [ði:] ['ɑ:nər] [fɪt] ,
The poets , shall accord thee honor fit ,
这 诗人 , 将 符合 你 荣誉 合身 ,

诗人将给予你应有的荣誉，

[ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:] [freʃ] ['lɔrəlz] ['evər][tu:; tə][ðaɪ] [kraʊn] ,
And add fresh laurels ever to thy crown ,
和 添加 新鲜的 月桂树 曾经 到 你的 王冠 ,

愿你的桂冠永远增添新的荣耀，

[haɪ] - ['maɪndɪd]['hɪroʊ] , [hu:] [hædst] ['ræðər] [rɪt]
High - minded hero , who hadst rather writ
高的 - 有思想 英雄 , WHO 哈斯特 相当 写

一位胸怀高尚的英雄，他宁愿写

[ðoʊz] [laɪnz][ʌv; əv][wʌn][tu:; tə] ['evri] ['poʊət] [dɪr]
Those lines of one to every poet dear
那些 线条 的 一 到 每一个 诗人 亲爱的

致每一位亲爱的诗人，那些诗句

[ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hemɪsfɪr] .
Than take the fortress of a hemisphere .
比 拿 这 堡垒 的 一个 半球 .

然后攻占半球的堡垒。

[ˌmɑ:nt'kɑ:m] .
MONTCALM .
蒙卡尔姆 .

蒙特卡姆。

" [ˌsi: 'i:] [-] [ri:ɛn] , [ˌsi: 'i:] [-] [ri:ɛn] ; [en i:] ['vu:] - ['pɑ:] [pɔ:r] [mwɑ:] , [mɛs] [bɑ:n] ['æmi:z] .
" Ce n'est rien , ce n'est rien ; ne vous affligez pas pour moi , mes bonnes amies .
" 塞 巢 里恩 , ce 巢 里恩 ; ne 您 - 帕斯 倒 我 , 梅斯 好 艾米斯 .

"Cen n'est rien，ce n'est rien；ne vous affligez pas pour moi，mes bonnes amies。

" [ˌmɑ:nt'kɑ:m] , [kɑ:m] [maʊnt] , [ðaʊ] [dɪdst][nɑ:t][feɪnt][nɔ:r][feɪl]
" Montcalm , calm mount , thou didst not faint nor fail
" 蒙卡尔姆 , 冷静的 山 , 你 迪斯特 不是 头晕的 也不 失败

"蒙卡尔姆山，平静的山峰，你没有昏厥，也没有失败

[æt; ət] [ðæt] [fɪrs] ['vɑ:li] [frʌm; frəm][ðaɪ]['fəumən] [nɪr] ,
At that fierce volley from thy foemen near ,
在 那 凶猛的 截击 从 你的 敌人 靠近 ,

当敌人近在咫尺，猛烈齐射时，

[nɔ:r][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz] ['defnɪŋ] ['prelju:d] [kweɪl] , —
Nor at the charge's deafening prelude quail , —
也不 在 这 指控 震耳欲聋 序幕 鹌鹑 , —

即使在震耳欲聋的指控前奏响起时，也没有惊慌失措——

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['sloʊgən][ænd; ənd][ðə; ði]['sæksn] [tʃɪr] .
The Highland slogan and the Saxon cheer .
这 高地 口号 和 这 撒克逊 欢呼 .

高地口号和撒克逊欢呼声。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , ['iːv(ə)n] [ðaʊ] , [kudst] [nɑːt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ʃɑːk]
But **thou** **,** **even** **thou** **,** **couldst** **not** **withstand** **the** **shock**
但 你 , 甚至 你 , 可以 不是 经受 这 震惊

但是，即使是你，也无法承受这冲击。

[ðæt] [broʊk] [ænd; ənd] [bɔːr] [prɪ'sɪpɪtətli] [ɑːn]
That **broke** **and** **bore** **precipitately** **on**
那 打破 和 钻孔 突然地 在

那东西断裂并猛然向前冲去

[traɪd] ['redʒimənts] , [lɑː][sɑːr, zɑːr][ænd; ənd] [lɔːŋgə'dɔːk] ,
Tried **regiments** **,** **La** **Sarre** **and** **Languedoc** **,**
尝试 军团 , 拉 萨尔 和 朗格多克 ,

尝试过的军团，拉萨尔和朗格多克，

[beɪ'ɑːrn] , [^wiː'jen] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [ˌruːsiː'jjŋ] .
Béarn **,** **Guienne** **and** **Royal** **Roussillon** **.**
贝阿恩 , 吉耶纳 和 皇家 鲁西荣 .

贝阿恩 (Béarn)、吉耶纳 (Guienne) 和皇家鲁西永 (Royal Roussillon)。

[ðaʊ] [kudst] [bʌt; bət] [faɪt] [æz; əz] ['hɪroʊz] [ɛə] [hæv; həv] [fɔːt] ,
Thou **couldst** **but** **fight** **as** **heroes** **e'er** **have** **fought** **,**
你 可以 但 斗争 作为 英雄 曾经 有 战斗 ,

你只能像历代英雄那样战斗，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [haɪ] [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [træn'sendz]
With **that** **high** **self** **-** **devotion** **which** **transcends**
和 那 高的 自己 - 虔诚 哪个 超越

凭借着那种超越一切的高度自我奉献精神

[veɪn] - ['glɔːriəs] ['vɪktəri] : " - [tɪz] [nɔːt] , - [tɪz] [nɔːt] ;
Vain **-** **glorious** **victory** **:** **"** **'** **Tis** **naught** **,** **'** **tis** **naught** **;**
徒劳 - 辉煌 胜利 : " - 的 零 , - 的 零 ;

虚荣的胜利："算什么，算什么；

[fret] [nɑːt] [jɔːr'selvz] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [gʊd] [frendz] ,
Fret **not** **yourselves** **on** **my** **account** **,** **good** **friends** **,**
烦恼 不是 你们自己 在 我的 帐户 , 好的 朋友们 ,

朋友们，请不要为我担心。

" [jet] - [twʌz] [ðaɪ] ['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] .
" **Yet** **'** **twas** **thy** **mortal** **wound** **.**
" 然而 - 那是 你的 凡人 伤口 .

然而，那是你的致命伤。

[sʌtʃ] [wɜːrdz] [ɪk'spres]
Such **words** **express**
这样的 字 表达

这些词语表达了

[truː] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] ['kraɪstlaɪk] ['noʊbəlnɪs] .
True **chivalry** **and** **Christlike** **nobleness** **.**
真的 骑士精神 和 基督般的 高贵 .

真正的骑士精神和基督般的崇高品格。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ʃæm'plein] .
THE **COMING** **OF** **CHAMPLAIN** **.**
这 未来 的 尚普兰 .

尚普兰的到来。

([frʌm; frəm][ðə; ði] [proʊz] [ʌv; əv]['pɑːrkmən] .)
(**From** **the** **prose** **of** **Parkman** **.** **)**
(从 这 散文 的 帕克曼 .)

（摘自帕克曼的散文。）

[ʌp] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] [wɪð; wɪθ] [wel] - [wɛðɚd] [seɪlz]

Up	the	St	.	Lawrence	with	well	-	weather'd	sails
向上	这	英石	.	劳伦斯	和	出色地	-	风化	帆

扬帆沿圣劳伦斯河而上，饱经风霜

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['ves(ə)l] [kloʊv] [ɪts] ['foʊmɪŋ] [træk] .

A	lonely	vessel	clove	its	foaming	track	.
一个	孤独	血管	丁香	它是	起泡	追踪	.

一艘孤零零的船划过它那泡沫翻滚的航道。

[nʌn] [ɪts] ['kʌmɪŋ] ; [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊndərɪŋ] [weɪlz]

None	hail'd	its	coming	;	the	white	floundering	whales
没有任何	欢呼	它是	未来	;	这	白色的	挣扎	鲸鱼

无人迎接它的到来；白色的挣扎的鲸鱼

[dɪ'spɔ:tid] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˌtædʊ'sæk] ;

Disported	in	the	Bay	of	Tadoussac	;
被驱逐	在	这	湾	的	塔杜萨克	;

在塔杜萨克湾被驱逐；

[ðə; ði][waɪld] [dʌk] - [bɪ'fɔ:r] [ɪts] ['fɪgjərd] [praʊ] ;

The	wild	duck	div'd	before	its	figured	prow	;
这	荒野	鸭子	-	前	它是	想	船首	;

野鸭在它那形状奇特的船头前俯冲；

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['sævɪdʒ] [spaɪd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

The	painted	savage	spied	it	from	the	shore	,
这	绘	野蛮的	间谍	它	从	这	支撑	,

那个脸上涂着油彩的野蛮人从岸边发现了它。

[ænd; ənd] [drɛmd] [nɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪn] [wʌz; wəz] ['endɪd] [naʊ] , —

And	dream'd	not	that	his	reign	was	ended	now	,	—
和	梦见	不是	那	他的	在位	曾是	结束	现在	,	—

他做梦也没想到，他的统治如今已经结束了。

[ðæt] [ðæt] [streɪndʒ] [ʃɪp] [ə; eɪ] [nu:] [ə'ni:əs] [bɔ:r] ,

That	that	strange	ship	a	new	Aeneas	bore	,
那	那	奇怪的	船	一个	新的	埃涅阿斯	钻孔	,

那艘奇怪的船让埃涅阿斯感到厌倦，

[hu:z] [peɪl] - - [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [bænd]

Whose	pale	-	fac'd	inconsiderable	band
谁	苍白	-	-	微不足道的	乐队

面色苍白、微不足道的乐队

[wɜ:r; wər] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'gresɪv] [hoʊst]

Were	pioneers	of	an	aggressive	host
是	先驱者	的	一个	挑衅的	主持人

我们是咄咄逼人的东道主先驱

[ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['mɪljənz] , ['fɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][lænd] ,

Of	thousands	,	millions	,	filling	all	the	land	,
的	数千	,	百万	,	填充	全部	这	土地	,

成千上万，数以百万计，遍布大地，

[ænd; ənd] - ['stæblɪʃ] [ˌðer'ɪn] [frʌm; frəm][koʊst][tu:; tə][koʊst]

And	'	stablishing	therein	from	coast	to	coast
和	-	建立	其中	从	海岸	到	海岸

并"从海岸到海岸建立起来"

[ðɪs] ['sɪv(ə)l] [steɪt] , [wɪð; wɪθ] ['sɪtiz] , ['tɛmpəlz] , ['mɑ:rts] ,

This	civil	state	,	with	cities	,	temples	,	marts	,
这	民用	状态	,	和	城市	,	寺庙	,	超市	,

这个文明国家，拥有城市、寺庙、市场，

[skuːlz] , [lɔːz] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd][aːts] .

Schools	**,**	**laws**	**and**	**peaceful**	**industries**	**and**	**arts**	**.**
学校	,	法律	和	和平	行业	和	艺术	.

学校、法律以及和平的产业和艺术。

[ðə; ði] [ˌmɑːntə'neɪ] [æt; ət] [ˌtædʊ'sæk] .

THE	**MONTAGNAIS**	**AT**	**TADOUSSAC**	**.**
这	蒙塔涅	在	塔杜萨克	.

塔杜萨克的蒙塔涅人。

([frʌm; frəm][ðə; ði][proʊz][ʌv; əv]['pɑːrkmən] .)

(	**From**	**the**	**prose**	**of**	**Parkman**	**.**	**)**
(	从	这	散文	的	帕克曼	.	)

（摘自帕克曼的散文。）

[ðə; ði]['lɑːdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːntə'neɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

The	**lodges**	**of**	**the**	**Montagnais**	**were**	**there**	**,**
这	旅馆	的	这	蒙塔涅	是	那里	,

蒙塔涅人的旅馆就在那里。

[huː] [riːpt] [ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['rɑːks] —

Who	**reaped**	**the**	**harvest**	**of**	**the**	**woods**	**and**	**rocks**	**—**
WHO	收获	这	收成	的	这	树林	和	岩石	—

谁收割了森林和岩石的果实——

[skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] [ænd; ənd]['kærɪˌbuː][ænd; ənd] [ber] ,

Skins	**of**	**the**	**moose**	**and**	**cariboo**	**and**	**bear**	**,**
皮肤	的	这	驼鹿	和	驯鹿	和	熊	,

驼鹿、驯鹿和熊的皮毛，

[fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvər] , ['mɑːrtn] , ['ɑːtər] , [fɑːks] .

Fur	**of**	**the**	**beaver**	**,**	**marten**	**,**	**otter**	**,**	**fox**	**.**
毛皮	的	这	海狸	,	貂	,	獭	,	狐狸	.

海狸、貂、水獭、狐狸的毛皮。

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] ['noʊmæd]['lɜ˞ːks] [ə'mʌŋ]

From	**where**	**the**	**shivering**	**nomad**	**lurks**	**among**
从	在哪里	这	瑟瑟发抖	游牧民族	潜伏者	之中

从瑟瑟发抖的游牧民潜伏的地方

[ðə; ði] ['stʌntɪd] ['fɔrists] [saʊθ] [ʌv; əv] ['hʌdsənz] [beɪ]

The	**stunted**	**forests**	**south**	**of**	**Hudson's**	**Bay**
这	发育不良	森林	南	的	哈德逊的	湾

哈德逊湾以南的矮小森林

[ðeɪ] ['pailətid][ðer; ðər][freɪl] [kə'nuːz] [ə'lɔːŋ]

They	**piloted**	**their**	**frail**	**canoes**	**along**
他们	试飞	他们的	脆弱	独木舟	沿着

他们划着简陋的独木舟沿着

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [trɪbjətɛriːz] ['diːviəs] [weɪ] ;

By	**many**	**a**	**tributary's**	**devious**	**way**	**;**
经过	许多	一个	支流的	狡猾的	方式	;

通过许多支流曲折的路径；

[ðen] [bɪ'twiːn] ['maʊntnz] [stɜːrn][æz; əz] [ˌtɛnə'riːf]

Then	**between**	**mountains**	**stern**	**as**	**Teneriffe**
然后	之间	山脉	船尾	作为	特内里费岛

然后，在群山之间，像特内里费岛一样险峻。

[ðer; ðər]['kɑːnfluənt][fləu'tiləz][glaidid] [daʊn]

Their	**confluent**	**flotillas**	**glided**	**down**
他们的	汇合	船队	滑翔	向下

它们汇聚成一片的船队滑行而下

[ðə; ði] ['sægɪneɪ] , [ænd; ənd] [pæst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɪf]
The Saguenay , and pass'd beneath the cliff
这 萨格奈 , 和 通过 下面 这 悬崖

萨格奈河，从悬崖下流过

[huːz] ['ʃægi] [braʊz] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] [fraʊn] ,
Whose shaggy brows athwart the zenith frown ,
谁 毛茸茸 眉毛 横穿 这 天顶 皱眉 ,

谁的浓密眉毛横亘在眉头最紧的那道皱纹上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] , [dɑːrk] , [loʊn] ,
And reach'd the Bay of Trinity , dark , lone ,
和 已达到 这 湾 的 三位一体 , 黑暗的 , 孤独 ,

抵达了三一湾，黑暗、寂静。

[ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['ækərɔn] .
And silent as the tide of Acheron .
和 沉默的 作为 这 潮 的 黄泉 .

寂静得如同阿刻戎河的潮水。

[ʃæmpleɪnz] [fɜːrst] ['wɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪn] [kə'bek] .
CHAMPLAIN'S FIRST WINTER AND SPRING IN QUEBEC .
尚普兰的 第一的 冬天 和 春天 在 魁北克 .

尚普兰在魁北克的第一个冬天和春天。

([frʌm; frəm][ðə; ði][proʊz][ʌv; əv]['pɑːrkmən] .)
(From the prose of Parkman .)
(从 这 散文 的 帕克曼 .)

（摘自帕克曼的散文。）

[aɪ] . [ðə; ði] ['wɪntər] .
I . THE WINTER .
我 . 这 冬天 .

一、冬季。

[sep'tembər] [beɪd] [ðə; ði][seɪl][ʌv; əv] -
September bade the sail of Pontgravé
九月 巴德 这 帆 的 -

九月，蓬格拉韦扬帆起航

[ˌgɑːd'spiːd] , [ænd; ənd][smaɪld][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɪnfənt]['neɪʃ(ə)n] ;
Godspeed , and smil'd upon the infant nation ;
一路顺风 , 和 微笑 之上 这 婴儿 国家 ;

一路顺风，并向这个新生国家微笑。

[ɑːk'toʊbər] - [ðə; ði] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] " [geɪ]
October deckt the shores and hills with " gay
十月 - 这 海岸 和 丘陵 和 " 同性恋

十月，海岸和山丘被"欢乐"装点一新。

[prɒg'nɒstɪks] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] .
Prognostics of approaching desolation .
预后 的 接近 荒凉 .

预示着即将到来的荒凉。

" [er] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , - [ɪn]['goʊldən] [gluːm] ,
" Ere long the forest , steep'd in golden gloom ,
" 埃雷 长的 这 森林 , - 在 金的 愁云 ,

"不久之后，森林便沉浸在金色的暮色中，

[drɔpt] ['rʌslɪŋ] [daʊn] [ɪts] - ['festl] [dres] ,
Dropt rustling down its shrivel'd festal dress ,
掉落 沙沙声 向下 它是 - 节日 裙子 ,

它蓬乱的节日盛装滑落下来，发出沙沙的声响。

[ænd; ənd] [tʃɪl] [noʊ'vembər] , ['sɑ:mbər][æz; əz][ðə; ði] [tu:m] ,

And	chill	November	,	sombre	as	the	tomb	,
和	寒意	十一月	,	阴沉	作为	这	墓	,

十一月寒意袭人，阴沉得像坟墓。

[sæŋk][ɑ:n][ðə; ði][væst][praɪ'mi:v(ə)l] ['wɪldərnəs] .

Sank	on	the	vast	primeval	wilderness	.
沉没	在	这	广阔的	原始	荒野	.

沉没在广袤无垠的原始荒野之中。

[ɪn'eksərəb(ə)l] ['wɪntɚz] ['aɪərn][vaɪs]

Inexorable	winter's	iron	vice
无情的	冬天的	铁	副

无情寒冬的铁腕统治

[^ript] [hɑ:rd][ðə; ði][lænd] , [fju'nɪriəl] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ;

Gript	hard	the	land	,	funereal	with	snow	;
握把	难的	这	土地	,	葬礼	和	雪	;

大地被厚厚的积雪紧紧覆盖，如同丧葬一般;

[ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['graɪndɪŋ] [drɪfts] [ʌv; əv][aɪs] ;

The	stream	was	fill'd	with	grinding	drifts	of	ice	;
这	溪流	曾是	已填充	和	研磨	漂移	的	冰	;

溪流中满是嘎吱作响的冰块;

[ə; eɪ] [fel] [dɪ'zi:z] [leɪd] ['twenti] ['frentʃmən] [loʊ]

A	fell	disease	laid	twenty	Frenchmen	low
一个	跌倒	疾病	铺设	二十	法国人	低的

一种可怕的疾病夺去了二十名法国人的生命。

[ɪn] [deθ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['dɑ:ntləs] ['li:dər] [eɪt]

In	death	,	and	left	the	dauntless	leader	eight
在	死亡	,	和	左边	这	无畏	领导者	八

死后，留下了这位无畏的领袖八人。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [nu:] ['wɚ:ldz] ['fɔ:rtrəs] [geɪt] .

With	whom	to	hold	the	New	World's	fortress	gate	.
和	谁	到	抓住	这	新的	世界的	堡垒	门	.

与谁一起守住新世界的堡垒大门?

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [sprɪŋ] .

THE	SPRING	.
这	春天	.

春天。

[ðə; ði] ['pɜ:rgətɔ:ri] [pæst] — [ðə; ði][s'tæləktaɪts]

The	purgatory	pass'd	—	the	stalactites
这	炼狱	通过	—	这	钟乳石

炼狱已过——钟乳石

[ðæt] - [ðə; ði] [klɪfs] [fel] ['kræʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

That	fring'd	the	cliffs	fell	crashing	to	the	earth	;
那	-	这	悬崖	跌倒	崩溃	到	这	地球	;

悬崖边的树木轰然坠落到地面;

[wɪð; wɪθ]['klæmər] [ʃrɪl] [ðə; ði][waɪld] [gi:s] - [ðə; ði] [haɪts] ,

With	clamor	shrill	the	wild	geese	skimm'd	the	heights	,
和	叫嚣	尖锐	这	荒野	鹅	-	这	高度	,

野鹅发出刺耳的叫声，掠过山脊。

[ɪn] ['eri] ['neiviz] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ;
In airy navies sailing to the north ;
在 轻盈的 海军 帆船 到 这 北 ;

在向北航行的轻盈海军中;

[ðə; ði] ['bluːbɜːrd] - [ɪn][ðə; ði]['neɪkɪd] [wʊdz] ,
The bluebirds chirrup'd in the naked woods ,
这 蓝知更鸟 - 在 这 裸 树林 ,

光秃秃的树林里，蓝鸟鸣叫着。

[ðə; ði]['wɔːtər] - ['wiləuz] [dɑːnd] [ðer; ðər] ['daʊni] [bluːmz] ,
The water - willows donn'd their downy blooms ,
这 水 - 柳树 唐恩 他们的 绒毛状 花朵 ,

水柳披上了绒毛般的花朵，

[ðə; ði][trɪm][swɑːmp] - ['meɪp(ə)l] - [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [bʌdz] ,
The trim swamp - maple blush'd with ruddy buds ,
这 修剪 沼泽 - 枫 - 和 红润 花蕾 ,

修剪整齐的沼泽枫树泛着红润的花苞，

[ðə; ði]['fɔːrɪst] - [æʃ] [hʌŋ] [aʊt][ɪts] ['seɪbl] [pluːmz] .
The forest - ash hung out its sable plumes .
这 森林 - 灰 悬挂 出去 它是 黑貂 羽流 .

桤树垂下漆黑的枝条。

[ðə; ði] [ʃæd] - [bʊʃ] [gliːmd] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv]['pjʊrɪst] [snoʊ] ,
The shad - bush gleam'd a wreath of purest snow ,
这 鲥鱼 - 衬套 闪闪发光 一个 花圈 的 最纯净的 雪 ,

沙棘树上闪耀着一圈纯净的雪光，

[ðə; ði] [waɪt] [stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌd'rʊt] - [frʌm; frəm][foʊldz]
The white stars of the bloodroot peep'd from folds
这 白色的 明星 的 这 血根 - 从 折叠

血根草的白色星状花朵从褶皱中探出头来。

[ʌv; əv] ['rɔtiŋ] [liːvz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [medəuz] [loʊ]
Of rotting leaves , and in the meadows low
的 腐烂 树叶 , 和 在 这 草地 低的

腐烂的树叶，以及低矮的草地

[ʃoʊn] ['sæfrən] [spɑːts] , [ðə; ði] [geɪ] [mɑːrʃ] - ['mærɪgoʊld] .
Shone saffron spots , the gay marsh - marigolds .
肖恩 藏红花 地点 , 这 同性恋 沼泽 - 万寿菊 .

闪耀着藏红花色的斑点，还有那欢快的沼泽金盏花。

[meɪ] [meɪd] [ɔːl] [griːn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][dʒuːn]
May made all green , and on the fifth of June
可能 制成 全部 绿色的 , 和 在 这 第五 的 六月

五月万物复苏，一片翠绿；六月五日，万物复苏。

[ə; eɪ][seɪl] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌkər] [nʌn] [tuː] [suːn] .
A sail appeared , with succor none too soon .
一个 帆 出现 , 和 救助 没有任何 也 很快 .

一艘帆船出现了，救援来得正是时候。

['aɪdlnəs] .
IDLENESS .
懒惰 .

懒惰。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][brɪsk] , [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [siːn] ,
The street was brisk , an animated scene ,
这 街道 曾是 轻快 , 一个 动画 场景 ,

街道熙熙攘攘，热闹非凡。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][ɑ:n][sʌm; səm] ['bɪznəs] [bent] ,

And	every	man	was	on	some	business	bent	,
和	每一个	男人	曾是	在	一些	商业	弯曲	,

每个人都心怀某种事业，

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [ɔ:r][ɪn'tent] ,

Absorbed	in	some	employment	or	intent	,
吸收	在	一些	就业	或者	意图	,

全身心投入到某项工作或计划中，

[prɪ] - ['ɑ:kjupaɪd] , [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [ki:n] .

Pre	-	occupied	,	intelligent	and	keen	.
预	-	占领	,	聪明的	和	敏锐的	.

心事重重，聪明敏锐。

[tru:] , [sʌm; səm][wɜ:r; wər] - [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] [peɪl] [ænd; ənd] [li:n] .

True	,	some	were	dwarf'd	and	some	were	pale	and	lean	.
真的	,	一些	是	-	和	一些	是	苍白	和	倾斜	.

的确，有些身材矮小，有些面色苍白、体型消瘦。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:riɪst] ['vɪzɪdʒ] ['leɪbər] [lent]

But	to	the	sorriest	visage	Labor	lent
但	到	这	最悲伤的	面容	劳动	借出的

但工党借给了最悲伤的面容

[ə; eɪ] [laɪt] , [træns'fɪgjərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['sækrəmənt]

A	light	,	transfiguring	with	her	sacrament
一个	光	,	变形	和	她	圣餐

一道光，在她的圣礼中焕发光彩

[ðə; ði]['æbdʒekt] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['sleɪvɪʃ] [mi:n] .

The	abject	countenance	and	slavish	mien	.
这	卑贱	面容	和	奴隶	面容	.

卑微的面容和奴性的神态。

[bʌt; bət][wʌn] — [hi:; hi] ['ʃæmbəld] ['eɪmləsli] [ə'lɔ:ŋ]

But	one	—	he	shambled	aimlessly	along
但	一	—	他	混乱	漫无目的地	沿着

但有一个人——他漫无目的地蹒跚而行。

, [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][æb'stræktɪd] [ken]

Asham'd	,	and	shrunk	from	the	abstracted	ken
羞愧	,	和	缩小	从	这	摘要	肯

羞愧，并因抽象的认知而退缩

[ʌv; əv] ['pæsər] - [baɪ][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nʃəns] - [strʌk] [rɪ'kɔɪl] ,

Of	passers	-	by	with	conscience	-	struck	recoil	,
的	过路人	-	经过	和	良心	-	击	畏缩	,

路人因良心谴责而退缩，

[ə; eɪ] [pə'raɪə] , [ə; eɪ] ['lepər] [ɪn][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,

A	pariah	,	a	leper	in	the	throng	,
一个	贱民	,	一个	麻风病人	在	这	人群	,

人群中的弃儿，麻风病人

[æn; ən]['eɪlɪən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [ʌv; əv][men] ,

An	alien	from	the	commonwealth	of	men	,
一个	外星人	从	这	联邦	的	男人	,

一个来自人类共同体的异乡人，

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [tɔɪl] .

A	stranger	to	the	covenant	of	toil	.
一个	陌生人	到	这	盟约	的	辛劳	.

对劳作之约一无所知。

[sək'ses] .
SUCCESS .
成功 .

成功。

[wʌt] [ɪz] [sək'ses] ?
What is success ?
什么 是 成功 ?

什么是成功?

[ɪn][mæd][soʊl] - ['suːɪsaɪd]
In mad soul - suicide
在 疯狂的 灵魂 - 自杀

在疯狂的灵魂自杀中

[ðə; ði] ['wɝːldz] [veɪn] [spɔɪlz] [rə'peɪʃəsli] [tuː; tə] [siːz] ,
The world's vain spoils rapaciously to seize ,
这 世界的 徒劳 战利品 贪婪地 到 抢占 ,

世间虚荣的财物贪婪地攫取着，

[tuː; tə]['pæmpər][ðə; ði] [beɪs] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][praɪd] ,
To pamper the base appetite of pride ,
到 宠爱 这 根据 食欲 的 自豪 ,

为了迎合骄傲这种低级欲望，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ][lɔːrd][ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [iːz] ?
And live a lord in luxury and ease ?
和 居住 一个 主 在 奢华 和 舒适 ?

过着领主般奢华舒适的生活?

[ɪz] [ðɪs] [sək'ses] , [wer'ʌv] [soʊ] ['meni] [preɪt] ? —
Is this success , whereof so many prate ? —
是 这 成功 , 其中 所以 许多 喋喋不休 ? —

这就是许多人津津乐道的成功吗?

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['maɪdəs] - [tʌtʃ] [ðæt] [tɜːrnz][tuː; tə][goʊld]
To have the Midas - touch that turns to gold
到 有 这 迈达斯 - 触碰 那 转弯 到 金子

拥有点石成金的魔力

['ɝːθs] ['kɑːmən] ['blesɪŋz] ?
Earth's common blessings ?
地球的 常见的 祝福 ?

地球共同的恩赐?

[tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ,
to accumulate ,
到 积累 ,

积累，

[ænd; ənd][ɪn] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] ?
And in accumulation to grow old ?
和 在 积累 到 生长 老的 ?

而积累的过程，最终会导致衰老吗?

[neɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪk] [wɪð; wɪθ][zest]
Nay , but to see and undertake with zest
不 , 但 到 看 和 承担 和 热情

不，而是满怀热情地去看、去承担。

[ðə; ði] [gʊd] [moʊst][ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['paʊɝz] ,
The good most in agreement with our powers ,
这 好的 最多 在 协议 和 我们的 权力 ,

最符合我们能力的善，

[tuː; tə] [straɪv] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [best] ,

To	strive	,	if	need	be	,	for	the	second	best	,
到	努力	,	如果	需要	是	,	为了	这	第二	最好的	,

必要时，争取次优结果。

[bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə] [straɪv] , [ænd; ənd] [gliːn] [ðə; ði]['goʊldən] ['aʊərz] ,

But	still	to	strive	,	and	glean	the	golden	hours	,
但	仍然	到	努力	,	和	收集	这	金的	小时	,

但依然要努力奋斗，抓住那些美好的时光。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɔːr; fər]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd][fɔːr; fər] [truːθ] ,

With	eyes	for	nature	,	and	a	mind	for	truth	,
和	眼睛	为了	自然	,	和	一个	头脑	为了	真相	,

怀着对自然的热爱和对真理的追求，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] , ['lʌvɪŋ] , ['dʒɔɪəs] [hɑːrt] [ʌv; əv] [juːθ] .

And	the	brave	,	loving	,	joyous	heart	of	youth	.
和	这	勇敢的	,	爱	,	欢乐	心	的	青年	.

还有那颗勇敢、充满爱、快乐的青春之心。

[ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [ˌeɪʒi'ætɪk] .

THE	EXCLUSION	OF	ASIATICS	.
这	排除	的	亚洲人	.

亚洲人的排除。

[ɪz]['aʊər; ɑːr] - [də'mɪnjən] [ðen] [soʊ] [smɔːl]

Is	our	renown'd	Dominion	then	so	small
是	我们的	-	自治领	然后	所以	小的

难道我们引以为傲的自治领地就这么小吗?

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] [nuː] [ɪn'hæbɪtənt] ?

As	not	to	hold	this	new	inhabitant	?
作为	不是	到	抓住	这	新的	居民	?

难道要阻止这位新住户吗?

[ɔːr][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [miːnz] [soʊ] ['pɪtiəbli] [skænt]

Or	are	her	means	so	pitiably	scant
或者	是	她	方法	所以	可悲地	稀少

还是说她的经济状况真的如此窘迫?

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [tuː; tə][ɔːl] ?

As	not	to	yield	a	livelihood	to	all	?
作为	不是	到	屈服	一个	生计	到	全部	?

难道不能为所有人提供谋生手段吗?

[ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi] ['lesər] [men] , - [tuː; tə] [θrɔːl] ?

Or	are	we	lesser	men	,	foredoom'd	to	thrall	?
或者	是	我们	较少	男人	,	-	到	奴隶	?

还是说我们注定要沦为奴隶，所以就低人一等?

[ɔːr][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt]

Or	so	much	better	than	the	immigrant
或者	所以	很多	更好的	比	这	移民

或者说，比移民好得多。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [æz; əz]['ædəmənt]

That	we	should	make	our	hearts	as	adamant
那	我们	应该	制作	我们的	心	作为	坚定不移

我们应该让我们的心变得像磐石一样坚定。

[ænd; ənd] [gɑːrd] [ə'genst] [dɪ'faɪlmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːl] ?

And	guard	against	defilement	with	a	wall	?
和	警卫	反对	玷污	和	一个	墙	?

用墙来防止玷污?

[neɪ] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][lænd][ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf]

Nay	,	but	our	land	is	large	and	rich	enough
不	,	但	我们的	土地	是	大的	和	富有的	足够的

不，但是我们的土地足够大，也足够富饶。

[fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd]['aʊərz][ænd; ənd] ['mɪljənz] [mɔːr] — [hɜːr; hər] [niːd]

For	us	and	ours	and	millions	more	—	her	need
为了	我们	和	我们的	和	百万	更多的	—	她	需要

为了我们、为了我们的家人、为了千百万其他人——她的需要

[ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [men]

Is	working	men
是	在职的	男人

是劳动者

; [ʃiː; ʃi][kraɪz][tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn] .

;	she	cries	to	let	them	in	.
;	她	哭泣	到	让	他们	在	.

她哭着要他们进来。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [fɪr] ; ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [stʌf]

Nor	can	we	fear	;	our	race	is	not	the	stuff
也不	能	我们	害怕	;	我们的	种族	是	不是	这	东西

我们无需恐惧；我们的种族并非如此。

['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [siːd] ,

Servants	are	made	of	,	but	a	royal	seed	,
仆人	是	制成	的	,	但	一个	皇家	种子	,

仆人是由……构成的，但只有皇室的种子，

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] , ['oʊnɪŋ] [ɔːl][mæn'kaɪnd][æz; əz][kɪn] .

And	Christian	,	owning	all	mankind	as	kin	.
和	基督教	,	拥有	全部	人类	作为	亲属	.

而基督教则认为全人类都是亲人。

[ðə; ði] ['piːpəlz] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['heroʊɪzəm] .

THE	PEOPLE'S	RESPONSE	TO	HEROISM	.
这	人们的	回复	到	英雄主义	.

人民对英雄主义的回应。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][set][ɑːn] ['pleʒər] [ænd; ənd][ɑːn][geɪn] .

Our	hearts	are	set	on	pleasure	and	on	gain	.
我们的	心	是	放	在	乐趣	和	在	获得	.

我们一心追求享乐和利益。

[faɪn] [kloʊðz] , [fer] ['haʊzɪz] , [mɔːr] [ænd; ənd] ['deɪntiːə] [bred] ;

Fine	clothes	,	fair	houses	,	more	and	daintier	bread	;
美好的	衣服	,	公平的	房屋	,	更多的	和	更精致	面包	;

漂亮的衣服，漂亮的房子，更多更精致的面包；

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['straɪvɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ]['hʌŋgər] - [peɪn]

We	have	no	strivings	,	and	no	hunger	-	pain
我们	有	不	奋斗	,	和	不	饥饿	-	疼痛

我们没有奋斗，也没有饥饿的痛苦

[fɔːr; fər]['spɪrɪtʃuəl] [fuːd] ; ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɑːr; ər] [ded] .

For	spiritual	food	;	our	souls	are	dead	.
为了	精神	食物	;	我们的	灵魂	是	死的	.

精神食粮；我们的灵魂已死。

[soʊ] [dʒʌdʒd] [aɪ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [nuːz] [wʌz; wəz] [raɪf]

So	judged	I	till	the	day	when	news	was	rife
所以	评判	我	直到	这	天	什么时候	消息	曾是	普遍存在

我一直这样评判，直到消息传遍各地的那一天。

[ʌv; əv]['faɪər] [bɪ'si:dʒɪŋ] [s'kɒləz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [deɪmz] ,

Of	fire	besieging	scholars	and	their	dames	,
的	火	围攻	学者们	和	他们的	女士们	,

大火围困学者及其女眷，

[ænd; ənd] ['breɪvli] [wʌn] [geɪv] [ʌp][hɜ:r; hər] [oʊn] [fer] [laɪf]

And	bravely	one	gave	up	her	own	fair	life
和	勇敢地	一	给予	向上	她	自己的	公平的	生活

一位勇敢的女子放弃了自己美好的生命

[ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['helpləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .

In	saving	the	most	helpless	from	the	flames	.
在	保存	这	最多	无助	从	这	火焰	.

拯救最无助的人于烈焰之中。

[ðen] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [tʃɪr]

Then	when	I	heard	the	instantaneous	cheer
然后	什么时候	我	听到	这	瞬间	欢呼

然后，我听到了那瞬间响起的欢呼声。

[ðæt] [broʊk] [wɪð; wɪθ] ['sɔbiŋ] ['ʌndəˌtəʊnz] [frʌm; frəm][ɔ:l]

That	broke	with	sobbing	undertones	from	all
那	打破	和	啜泣	弦外之音	从	全部

所有人都带着啜泣声打破了沉默。

[ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] ,

The	multitude	,	and	watched	them	drawing	near	,
这	民众	,	和	观看	他们	绘画	靠近	,

众人望着他们走近，

['strɪkən] [ænd; ənd] [mju:t] , [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['fju:nərəl] [pɔ:l]

Stricken	and	mute	,	around	her	funeral	pall
受打击的	和	沉默的	,	大约	她	葬礼	灵柩

她悲痛欲绝，沉默不语，守在她的灵柩旁。

[ɪn] [gri:f] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [aɪ] [kən'fɛst]

In	grief	and	exultation	,	I	confest
在	悲伤	和	大喜	,	我	集市

我怀着悲喜交加的心情坦白

[maɪ]['dʒʌdʒmənt] [ə:d] , — [wi:; wi] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [best] .

My	judgment	erred	,	—	we	know	and	love	the	best	.
我的	判断	犯错	,	—	我们	知道	和	爱	这	最好的	.

我的判断有误——我们懂得欣赏和喜爱最好的。

[æn; ən] [ə'rɪstəkræt] .

AN	ARISTOCRAT	.
一个	贵族	.

一位贵族。

[hɜ:r; hər] [fer] [kəm'pænjənz] [ʃi:; ʃi] [aʊt'ʃoʊn] ,

Her	fair	companions	she	outshone	,
她	公平的	同伴	她	黯然失色	,

她比她那些漂亮的同伴们更加耀眼，

[æz; əz] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [træn'sendənt] [stɑ:r]

As	this	or	that	transcendent	star
作为	这	或者	那	超凡脱俗	星星

就像这颗或那颗超凡脱俗的星星

[meɪks] [ɔ:l] [ɪts] ['sɪstər] [ɔ:bz] [lʊk] [wɑ:n]

Makes	all	its	sister	orbs	look	wan
制作	全部	它是	姐姐	球体	看	万

让它的所有姐妹球都显得黯然失色

[ænd; ənd][dɪm][ænd; ənd] [ˈlʌstəlis] [ænd; ənd][fɑːr] .

And	dim	and	lustreless	and	far	.
和	暗淡	和	无光泽	和	远的	.

而且昏暗、黯淡、遥远。

[hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [ɪmˈprest] [ðə; ði] [ˈfliːtɪŋ] [glæns] ,

Her	charm	impressed	the	fleeting	glance	,
她	魅力	印象深刻	这	转瞬即逝	瞥一眼	,

她的魅力给那匆匆一瞥的人留下了深刻的印象。

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [ðə; ði] [rɪˈflektɪv] [maɪnd] ;

But	chiefly	the	reflective	mind	;
但	主要	这	反光的	头脑	;

但主要是反思能力;

[ə; eɪ] [ˈsɛntʃɝiːz] [ɪnˈherɪtəns] ,

A	century's	inheritance	,
一个	世纪的	遗产	,

一个世纪的遗产,

[baɪ] - [ˈnɜːrtʃər] [stɪl] [rɪˈfaɪnd] .

By	carefull'st	nurture	still	refined	.
经过	-	培育	仍然	精制	.

经过精心培育，依然精益求精。

[dɪˈvoʊʃənz] , [ˈmænərz] , [hoʊps] [ðæt] [wɜːr; wər] ,

Devotions	,	manners	,	hopes	that	were	,
虔诚	,	礼仪	,	希望	那	是	,

曾经的虔诚、礼仪和希望

[aɪˈdiːlz] [haɪ] , [trəˈdɪʃnz] [faɪn] ,

Ideals	high	,	traditions	fine	,
理想	高的	,	传统	美好的	,

理想崇高，传统优良

[wɜːr; wər] [felt] [tuː; tə] [ˈkʌlmɪneɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] ,

Were	felt	to	culminate	in	her	,
是	毛毡	到	最终	在	她	,

感觉这一切都在她身上达到了顶峰,

[ðə; ði] [ˌefləˈresns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪn] .

The	efflorescence	of	her	line	.
这	风化	的	她	线	.

她血脉的绽放。

[wʌt] [taɪm] [ænd; ənd] [kɔːst] [kənˈspaɪər] [tuː; tə] [treɪs]

What	time	and	cost	conspired	to	trace
什么	时间	和	成本	密谋	到	痕迹

时间和成本共同促成了追踪

[hɜːr; hər] [ˈlɪniəmənts] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [greɪs] !

Her	lineaments	of	perfect	grace	!
她	线状线	的	完美的	优雅	!

她拥有完美优雅的容貌!

[ɪn] [ˈwerhaʊs] [ænd; ənd] [ˈɑːfɪs] .

IN	WAREHOUSE	AND	OFFICE	.
在	仓库	和	办公室	.

在仓库和办公室。

[haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] [deɪz] ,

How	can	the	man	whose	uneventful	days	,
如何	能	这	男人	谁	平静无事	天	,

一个生活平淡无奇的人，怎么会.....

[iːtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɑːr; ər] [əb'skjʊrli] [spent]

Each	like	the	other	,	are	obscurely	spent
每个	喜欢	这	其他	,	是	晦涩地	花费

它们彼此相似，都被隐晦地消耗掉了。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['mɪlz] [ded] ['prɑːdʌkt] , [kiːp] [hɪz; ɪz] [geɪz]

Amid	the	mill's	dead	products	,	keep	his	gaze
之中	这	磨坊的	死的	产品	,	保持	他的	目光

在工厂废弃的产品堆里，保持他的目光

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [goʊl] [sə'riːnli] [bent] ?

Upon	a	lofty	goal	serenely	bent	?
之上	一个	高远	目标	平静地	弯曲	?

朝着崇高的目标平静地前进?

[ɔːr] [hiː; hi] [huː] ['sedʒələsli] [telz] [ænd; ənd] [gruːps]

Or	he	who	sedulously	tells	and	groups
或者	他	WHO	勤奋地	讲述	和	团体

或者他孜孜不倦地讲述和分组

[ðer; ðər] ['mɪntɪd] ['ʃæˌdoʊz] [wɪð; wɪθ] [deft] ['fɪŋgər] - [tɪps] ?

Their	minted	shadows	with	deft	finger	-	tips	?
他们的	铸币	阴影	和	麻利	手指	-	尖端	?

他们用灵巧的指尖勾勒出轮廓分明的影子?

[ɔːr] [huː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃædoʊz] ['ʃædoʊ] [stuːps] ,

Or	who	above	the	shadow's	shadow	stoops	,
或者	WHO	多于	这	影子	阴影	门廊	,

或者谁俯身于阴影的阴影之上，

[ænd; ənd] [dɪps] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] [raɪts] , [ænd; ənd] [raɪts] [ænd; ənd] [dɪps] ?

And	dips	his	pen	and	writes	,	and	writes	and	dips	?
和	蘸酱	他的	笔	和	写	,	和	写	和	蘸酱	?

他蘸着笔写，然后写，再蘸笔?

[haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] ?

How	can	he	?
如何	能	他	?

他怎么可能做到?

[jet] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ,

Yet	some	such	have	been	and	are	,
然而	一些	这样的	有	到过	和	是	,

然而，过去和现在都存在这样的情况。

['prɔfits] [ænd; ənd] [siəz] [ɪn] [diːd] , [ɪf] [nɑːt] [ɪn] [wɜːrd] ,

Prophets	and	seers	in	deed	,	if	not	in	word	,
先知	和	先知	在	契据	, 如果		不是	在	单词	,

先知和预言家，即使言语不尽如人意，也要付诸行动。

[ænd; ənd] ['poʊəts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪərɪ] [lænd] [ə'fɑːr] ,

And	poets	of	a	faery	land	afar	,
和	诗人	的	一个	仙女	土地	远方	,

还有来自遥远仙境的诗人，

[baɪ] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəbl] ['mjuːzɪk] [stɜːrd] ;

By	incommunicable	music	stirred	;
经过	无法沟通	音乐	搅拌	;

被难以言喻的音乐所感动;

['fiːstɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [ə'pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kreivz] ,

Feasting	the	soul	apart	with	what	it	craves	,
盛宴	这	灵魂	除	和	什么	它	渴望	,

用灵魂渴望的东西来犒劳它，

[ðer; ðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ['mæstərz] , [nɑːt][ɪts] [sleɪvz] .

Their	occupation's	masters	,	not	its	slaves	.
他们的	职业的	大师	,	不是	它是	奴隶	.

他们是职业的主宰，而不是职业的奴隶。

[eɪtʃ] . [em] . [es] . " ['drednɔːt] .

H	.	M	.	S	.	"	DREADNOUGHT	.
H	.	M	.	S	.	"	无畏舰	.

“无畏号”战列舰。

" [taɪ'tænɪk][krɑːft][ʌv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] ,

"	Titanic	craft	of	many	thousand	tons	,
"	泰坦尼克号	工艺	的	许多	千	吨	,

“吨位达数千吨的巨型船只，

[ə; eɪ] ['smɔːlər] ['brɪt(ə)n] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,

A	smaller	Britain	free	to	come	and	go	,
一个	较小的	英国	自由的	到	来	和	去	,

一个人口规模更小、人员自由流动的英国

[ri'laiŋ] [ɑːn][ðaɪ][ten] [tə'rɪfɪk] ['gʌnz]

Relying	on	thy	ten	terrific	guns
依靠	在	你的	十	了不起	枪支

依靠你那十门威力强大的大炮

[tuː; tə] [dɑːnt] [ə'fɑːr][ðə; ði][moʊst] [prɪ'zʌmptʃuəs] [foʊ] ;

To	daunt	afar	the	most	presumptuous	foe	;
到	吓住	远方	这	最多	放肆	敌人	;

震慑远方最狂妄的敌人；

[θɪk] - ['pænəplɪd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] ['hɑrdnd] [stiːl] ,

Thick	-	panoplied	with	plates	of	hardened	steel	,
厚的	-	盛装	和	盘子	的	硬化	钢	,

厚厚的盔甲，由硬化钢板制成，

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] - [ʌv; əv] [deθ] ,

Equipped	with	all	the	engin'ry	of	death	,
配备	和	全部	这	-	的	死亡	,

配备了所有死亡的装置，

[ʌn'raɪvld] ['swɪftnəs] [ɪn][ðaɪ] ['mæsɪv] [kiːl] ,

Unrivalled	swiftness	in	thy	massive	keel	,
无与伦比	速度	在	你的	大量的	龙骨	,

你巨大的龙骨拥有无与伦比的迅捷，

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ['leɪt(ə)nt][ɪn] [ðaɪ] [breθ] .

Annihilation	latent	in	thy	breath	.
湮灭	潜	在	你的	气息	.

你的呼吸中蕴藏着毁灭的潜能。

" ['drednɔːt] " [ðaɪ] [neɪm] .

"	Dreadnought	"	thy	name	.
"	无畏舰	"	你的	姓名	.

“无畏舰”是你的名字。

[ænd; ənd] [jet] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðaɪ] [saɪz]

And	yet	,	for	all	thy	size
和	然而	,	为了	全部	你的	尺寸

然而，尽管你身材高大

[ænd; ənd] [streŋθ] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [maɪt] [ɪn'gʌlf] [ðaɪ] [praʊ] ,

And	strength	,	the	ocean	might	engulf	thy	prow	,
和	力量	,	这	海洋	可能	吞噬	你的	船首	,

而力量，足以让海洋吞没你的船头，

[ɔ:r][ðə; ði][swɪft] [red] [tɔ:r'pi:doʊ][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] ,

Or	the	swift	red	torpedo	of	the	skies	,
或者	这	迅速	红色的	鱼雷	的	这	天空	,

或者说，天空中迅疾的红色鱼雷，

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [blæst][ðaɪ] [boʊst] - [im'bleizənd] [braʊ] ;

The	lightning	,	blast	thy	boast	-	emblazoned	brow	;
这	闪电	,	爆炸	你的	夸	-	饰有	眉头	;

闪电啊，击碎你那骄傲的额头吧!

[ðaʊ] [hæst][ðaɪ][ju:z] , [bʌt; bət] ['brɪtənz] [sʌnz][wɜ:r; wər][waɪz]

Thou	hast	thy	use	,	but	Britain's	sons	were	wise
你	哈斯特	你的	使用	,	但	英国的	儿子们	是	明智的

你自有你的用处，但英国的子弟们是明智的。

[tu:; tə][pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn] ['betər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðaʊ] .

To	put	their	trust	in	better	things	than	thou	.
到	放	他们的	相信	在	更好的	事物	比	你	.

把希望寄托在比你更好的事物上。

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn] ['rʌʃə] .

THE	REVOLUTION	IN	RUSSIA	.
这	革命	在	俄罗斯	.

俄国革命。

[frʌm; frəm]['læpˌlænd][tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['tæməlein] ,

From	Lapland	to	the	land	of	Tamerlane	,
从	拉普兰	到	这	土地	的	帖木儿	,

从拉普兰到帖木儿的故乡，

[kæm'tʃætkə] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [tɜ:rk] ,

Kamchatka	to	the	confines	of	the	Turk	,
堪察加半岛	到	这	限制	的	这	土耳其人	,

从堪察加半岛到土耳其的边界，

[ðə; ði]['spɪrɪt]['taɪərənts]['nevər][kæn; kən] [rɪ'streɪn]

The	spirit	tyrants	never	can	restrain
这	精神	暴君	绝不	能	抑制

精神暴君永远无法被束缚

[wen] [wʌns] [ə'weɪk] [ɪz] ['maɪtɪli] [æt; ət][wɜ:rk] .

When	once	awake	is	mightily	at	work	.
什么时候	一次	醒	是	非常	在	工作	.

一旦醒来，便会全力投入工作。

['lɪbərti] , ['fræntɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [hoʊp] ,

Liberty	,	frantic	with	a	fearful	hope	,
自由	,	疯狂的	和	一个	可怕	希望	,

自由女神，怀着恐惧的希望，疯狂地

[aʊt] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['dɑ:rknəs] ['sʌd(ə)nli] [ə'rɪzn] ,

Out	of	long	darkness	suddenly	arisen	,
出去	的	长的	黑暗	突然	出现	,

漫长的黑暗中突然升起，

['mæd(ə)n] [ðə; ði] [dʌl] [hæf] - ['hju:mən] [hə:dz] [hu:] [groʊp]

Maddens	the	dull	half	-	human	herds	who	grope
麦登	这	乏味的	一半	-	人类	畜群	WHO	摸索

疯狂地抚摸着那些迟钝的半人马群

[ænd; ənd] [rend] [ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][ðer; ðər][æn'sestrəl] ['prɪzn] .

And	rend	the	bars	of	their	ancestral	prison	.
和	撕裂	这	酒吧	的	他们的	祖先的	监狱	.

并撕裂他们祖先囚禁的牢笼。

['oʊvər][ðə; ði][wɑ:n][loʊn] [step] [hɜ:r; hər] ['kʊəri:əz] [spi:d] ,

Over	the	wan	lone	steppe	her	couriers	speed	,
超过	这	万	孤独	草原	她	快递员	速度	,

她的信使飞驰在荒凉孤寂的草原上，

[ðə; ði]['si:krət]['fɔ:rɪst] ['ekoʊz] [hɜ:r; hər] [kə'mænd] ,

The	secret	forest	echoes	her	command	,
这	秘密	森林	回声	她	命令	,

神秘的森林回荡着她的命令，

[ʃi:; ʃi] [smaɪts] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [bli:d] ,

She	smites	the	sword	that	made	her	children	bleed	,
她	打击	这	剑	那	制成	她	孩子们	流血	,

她挥剑斩断了那把让她的孩子流血的剑。

[ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd]['hævək][hoʊld][ðə; ði] ['fæmɪʃt] [lænd] .

And	Death	and	Havoc	hold	the	famished	land	.
和	死亡	和	混乱	抓住	这	饥饿	土地	.

死亡与浩劫笼罩着这片饥荒之地。

[bʌt; bət][gɑ:d] [ˌəʊvə'ru:lz] , [ænd; ənd][ɔ:ft]['mænz] ['gretɪst] [gʊd]

But	God	overrules	,	and	oft	man's	greatest	good
但	上帝	否决	,	和	经常	男人的	最	好的

但上帝最终会做出裁决，而且往往是人类最大的福祉。

[ɪz] [wʌn] [θru:] [naɪts] [ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] [blʌd] .

Is	won	through	nights	of	dread	and	days	of	blood	.
是	韩元	通过	夜晚	的	恐惧	和	天	的	血	.

这是在恐惧的夜晚和血腥的日子里赢得的。

[ti:z] [ˌæpə'loʊdʒiə] .

TEA'S	APOLOGIA	.
茶的	辩解	.

茶的道歉。

[lʌvd] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst][frʌm; frəm] ['noʊəz] [deɪz] [tɪl] [naʊ] ,

Loved	by	a	host	from	Noah's	days	till	now	,
喜爱	经过	一个	主持人	从	诺亚的	天	直到	现在	,

从诺亚时代至今，一直深受主人喜爱。

[ɪk'stəʊld] [baɪ] [bɑ:dz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [laɪn] ,

Extolled	by	bards	in	many	a	glowing	line	,
赞扬	经过	吟游诗人	在	许多	一个	发光	线	,

被吟游诗人用许多华丽的诗句赞颂，

[maɪ]['pɜ:rp(ə)l]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntl] [braʊ]

My	purple	rival	of	the	mantling	brow
我的	紫色的	竞争对手	的	这	披风	眉头

我紫色的对手，那披风般的眉毛

[meɪ] [læf] [tu:; tə][skɔ:rn] [ðɪs] ['swɔ:rði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪn] .

May	laugh	to	scorn	this	swarthy	face	of	mine	.
可能	笑	到	轻蔑	这	黝黑的	脸	的	矿	.

或许有人会嘲笑我这张黝黑的脸。

[aɪ] [ker] [nɑ:t] : ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [peɪn][aɪ] [kjʊr] ;

I	care	not	:	many	a	weary	pain	I	cure	;
我	关心	不是	:	许多	一个	厌倦	疼痛	我	治愈	;

我不在乎：我能治愈许多疲惫的痛苦；

[koʊld] , [hi:t] [ænd; ənd][θɜ:rst][aɪ] ['hɑ:rmləsli] [ə'beɪt] ;

Cold	,	heat	and	thirst	I	harmlessly	abate	;
寒冷的	,	热	和	口渴	我	无害地	减弱	;

我能无害地缓解寒冷、炎热和口渴；

[aɪ] [bles] [ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ;

I	bless	the	weak	,	the	aged	and	the	poor	;
我	保佑	这	虚弱的	,	这	老年人	和	这	贫穷的	;

我祝福弱者、老人和穷人;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] .

And	I	have	known	the	favor	of	the	great	.
和	我	有	已知	这	偏爱	的	这	伟大的	.

我曾蒙受伟人的恩宠。

[aɪv] [tʃɪrd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['maɪti] ['poʊəts] [gɔːn] ;

I've	cheered	the	minds	of	mighty	poets	gone	;
我已经	欢呼	这	思想	的	强大的	诗人	已消失	;

我曾为逝去的伟大诗人的心灵欢呼;

[fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] [oʊnd] [maɪ] ['sɑːləs] [truː] ;

Philosophers	have	owned	my	solace	true	;
哲学家	有	拥有	我的	慰藉	真的	;

哲学家们确实给了我慰藉;

[ʃaɪ] ['kuːpə] [wʌz; wəz][maɪ] [swiːt] [ə'nækriən] ;

Shy	Cowper	was	my	sweet	Anacreon	;
害羞的	考珀	曾是	我的	甜的	阿那克里翁	;

害羞的考珀是我亲爱的阿那克里翁;

[kiːn] ['hæzlɪt] [kreivd] " [hoʊl] ['gɑːblət] " [ʌv; əv][maɪ] [bruː] ;

Keen	Hazlitt	craved	"	whole	goblets	"	of	my	brew	;
敏锐的	哈兹利特	渴望	"	所有的	高脚杯	"	的	我的	酿造	;

基恩·哈兹利特渴望喝"整杯"我酿造的啤酒;

[diː] ['kwɪnsi] [preɪzd] [maɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [drɑːft] ;

De	Quincey	praised	my	stimulating	draught	;
德	昆西	赞扬	我的	刺激性的	草稿	;

德昆西称赞我这杯提神醒脑的酒;

[wʌt] [kʌps] [ʌv; əv][ˌem 'iː][oʊld]['dɑːktər]['dʒɑːnsən] [kwɔft] !

What	cups	of	me	old	Doctor	Johnson	quaffed	!
什么	杯子	的	我	老的	医生	约翰逊	畅饮	!

老约翰逊医生喝了多少杯我的酒啊!

[ə; eɪ] [wɪʃ] .

A	WISH	.
一个	希望	.

一个愿望。

[wen] [maɪ] [taɪm] [kʌmz] [tuː; tə][kwɪt] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] [siːn] ,

When	my	time	comes	to	quit	this	pleasing	scene	,
什么时候	我的	时间	来	到	辞职	这	令人愉悦	场景	,

当我离开这令人愉悦的场景之时,

[ænd; ənd][drɑːp][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['bɪzi] [laɪf][ʌv; əv][men] ;

And	drop	from	out	the	busy	life	of	men	;
和	降低	从	出去	这	忙碌的	生活	的	男人	;

从忙碌的男人们的生活中抽身而出;

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

When	I	shall	cease	to	be	where	I	have	been
什么时候	我	将	停止	到	是	在哪里	我	有	到过

当我不再身处我曾经所在的地方时

[soʊ] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [nɛə] [meɪ] [biː; bi] [ə'gen] ;

So	willingly	,	and	ne'er	may	be	again	;
所以	心甘情愿	,	和	从未	可能	是	再次	;

如此心甘情愿，以后恐怕再也不会了;

[wen] [maɪ] [ə'bændənd] ['tæbər,nækəlz] [dʌst]
When my abandoned tabernacle's dust
什么时候 我的 弃 会幕的 灰尘

当我废弃的圣殿化为尘埃

[wɪð; wɪθ] [dʌst] [ɪz] [leɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kaʊntɪd] [ded] ;
With dust is laid , and I am counted dead ;
和 灰尘 是 铺设 , 和 我 是 计数 死的 ;

化为尘土，我被算作死去;

[er] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] , [æz; əz] [aɪ] [mʌst; məst]
Ere I am quite forgotten , as I must
埃雷 我 是 相当 被遗忘的 , 作为 我 必须

在我彻底被遗忘之前，我必须.....

[biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [let] [ðɪs] [biː; bi] [sed] :
Be in a little while , let this be said :
是 在 一个 小的 尽管 , 让 这 是 说 :

稍等片刻，在此声明:

[hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] [gʊd] ['gɑːdz] [wɜːrld] , [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
He loved this good God's world , the night and day ,
他 喜爱 这 好的 神的 世界 , 这 夜晚 和 天 ,

他热爱上帝创造的这个美好的世界，日夜如此。

[men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] ([ðiːz] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [best]) ;
Men , women , children (these he loved the best) ;
男人 , 女性 , 孩子们 (这些 他 喜爱 这 最好的) ;

男人、女人、孩子（他最爱这些）;

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [bʊks] [hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
Pictures and books he loved , and work and play ,
图片 和 图书 他 喜爱 , 和 工作 和 玩 ,

他喜爱图画和书籍，也热爱工作和娱乐。

['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['saɪləns] , ['soʊbərnəs] [ænd; ənd] [dʒest] ;
Music and silence , soberness and jest ;
音乐 和 沉默 , 清醒 和 笑话 ;

音乐与寂静，严肃与玩笑;

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [geɪ] ;
His mind was open , and his heart was gay ;
他的 头脑 曾是 打开 , 和 他的 心 曾是 同性恋 ;

他思想开放，心情愉快;

[griːn] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [rest] !
Green be his grave , and peaceful be his rest !
绿色的 是 他的 严重 , 和 和平 是 他的 休息 !

愿他的坟墓绿意盎然，愿他安息!

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .
ALONE WITH NATURE .
独自的 和 自然 .

与自然独处。

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr]
The rain came suddenly , and to the shore
这 雨 来了 突然 , 和 到 这 支撑

雨来得突然，一直下到岸边。

[aɪ] ['pædld] , [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
I paddled , and took refuge in the wood ,
我 划桨 , 和 采取 避难所 在 这 木头 ,

我划着桨，躲进了树林里。

[ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][maɪ]['pæd(ə)l] , [ðer; ðər][aɪ] [stʊd]

And	,	leaning	on	my	paddle	,	there	I	stood
和	,	倾斜	在	我的	桨	,	那里	我	站立

于是，我倚着桨，站在那里。

[ɪn][maɪld] [kən'tentmənt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['daʊnpɔ:r] ,

In	mild	contentment	watching	the	downpour	,
在	温和的	满意	观看	这	倾盆大雨	,

带着淡淡的满足感，看着倾盆大雨，

['fi:lɪŋ] [æz; əz][ɔ:ft][aɪ][hæv; həv][felt] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ,

Feeling	as	oft	I	have	felt	heretofore	,
感觉	作为	经常	我	有	毛毡	此前	,

感觉和以往一样，

['ru:tɪd] [ɪn] ['neɪtʃər] , [ðæt] [sju'pri:m; sə-] [mu:d]

Rooted	in	nature	,	that	supremest	mood
根	在	自然	,	那	至高无上的	情绪

源于自然，那至高无上的情绪

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði] [pi:s] , [ʌv; əv]['sɑ:lətu:d] ,

When	all	the	strength	,	the	peace	,	of	solitude	,
什么时候	全部	这	力量	,	这	和平	,	的	孤独	,

当所有的力量、平静、独处时，

[sɪŋk]['ɪntu:][ænd; ənd] [pər'veɪd] [ðə; ði] ['bi:ɪŋz] [kɔ:r] .

Sink	into	and	pervade	the	being's	core	.
下沉	进入	和	弥漫	这	存在的	核	.

深入并渗透到生命的核心。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] , [ɪf] [mæn][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ə'beɪt]

And	I	have	thought	,	if	man	could	but	abate
和	我	有	想法	,	如果	男人	可以	但	减弱

我曾想过，如果人类能够克制

[hɪz; ɪz] [ni:d] [ʌv; əv]['hju:mən] ['feloʊʃɪp] , [ænd; ənd][faɪnd]

His	need	of	human	fellowship	,	and	find
他的	需要	的	人类	奖学金	,	和	寻找

他需要人际交往，并找到了

[hɪm'self] [θru:] ['neɪtʃər] , ['hi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bɑ:m]

Himself	through	Nature	,	healing	with	her	balm
他本人	通过	自然	,	康复	和	她	香脂

他通过大自然自我疗愈，用大自然的香膏治愈自己。

[ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] [ʃɑ:rp] ['wu:ndz] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [steɪt] ,

The	world's	sharp	wounds	,	and	growing	in	her	state	,
这	世界的	锋利的	伤口	,	和	生长	在	她	状态	,

世界的尖锐伤口，以及在她这种状态下日益加剧的伤口，

[wʌt] [maɪt] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] , ['mædʒəsti][ʌv; əv][maɪnd] ,

What	might	and	greatness	,	majesty	of	mind	,
什么	可能	和	伟大	,	威严	的	头脑	,

何等的威能与伟大，何等的心灵雄伟，

[sə'blɪməti] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd]['gɑ:dlaɪk][kɑ:m] !

Sublimity	of	soul	and	Godlike	calm	!
崇高	的	灵魂	和	神一般的	冷静的	!

灵魂的崇高与神一般的平静!

[ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

THE	WORKS	OF	MAN	AND	OF	NATURE	.
这	作品	的	男人	和	的	自然	.

人类与自然的杰作。

['mænz][wɜːrks] [groʊ] [steɪl] [tuː; tə][mæn] : [ðə; ði] ['jɪrz] [dɪ'strɔɪ]

Man's	**works**	**grow**	**stale**	**to**	**man**	**:**	**the**	**years**	**destroy**
男人的	作品	生长	陈旧	到	男人	:	这	年	破坏

人的作品对人来说会变得陈旧：岁月会将其摧毁。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðeɪ] [wʌns] [pə'zest] ; [ðə; ði] ['sɪti] ['taɪərz] ;

The	**charm**	**they**	**once**	**possessed**	**;**	**the**	**city**	**tires**	**;**
这	魅力	他们	一次	拥有	;	这	城市	轮胎	;

它们曾经拥有的魅力；城市的疲惫；

[ðə; ði] ['terəsɪz] , [ðə; ði] [doʊmz] , [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [spaɪəz]

The	**terraces**	**,**	**the**	**domes**	**,**	**the**	**dazzling**	**spires**
这	露台	,	这	穹顶	,	这	耀眼的	尖塔

露台、圆顶、耀眼的尖顶

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][meɪn][bʌt; bət][æn; ən] [ə'træktɪv] [tɔɪ] —

Are	**in**	**the**	**main**	**but**	**an**	**attractive**	**toy**	**—**
是	在	这	主要的	但	一个	吸引人的	玩具	—

总的来说，它们是一款很有吸引力的玩具——

[ðeɪ] [pliːz] [ðə; ði][mæn][nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

They	**please**	**the**	**man**	**not**	**as**	**they**	**pleased**	**the**	**boy**	**;**
他们	请	这	男人	不是	作为	他们	高兴	这	男生	;

它们并没有像取悦男孩那样取悦男人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz]

And	**he**	**returns**	**to**	**Nature**	**,**	**and**	**requires**
和	他	返回	到	自然	,	和	需要

他回归自然，并要求

[tuː; tə][wɔːrm][hɪz; ɪz][soʊl][æt; ət][hɜːr; hər][oʊld]['ɔːltər][fairz] ,

To	**warm**	**his**	**soul**	**at**	**her**	**old**	**altar**	**fires**	**,**
到	温暖的	他的	灵魂	在	她	老的	坛	火灾	,

为了在她昔日祭坛的火焰前温暖他的灵魂，

[tuː; tə][drɪŋk][frʌm; frəm][hɜːr; hər][pər'petʃuəl] [faʊnt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

To	**drink**	**from**	**her**	**perpetual**	**fount**	**of**	**joy**	**.**
到	喝	从	她	永久	喷泉	的	喜悦	.

畅饮她永恒的快乐之泉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][mæn]

It	**is**	**that**	**man**	**and**	**all**	**the**	**works**	**of**	**man**
它	是	那	男人	和	全部	这	作品	的	男人

正是这个人以及人类的一切行为。

[prɪ'per] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] ; [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'pend]

Prepare	**to**	**pass**	**away**	**;**	**he**	**may**	**depend**
准备	到	经过	离开	;	他	可能	依赖

做好离世的准备；他可能依赖

[ɑːn] [nɔːt] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['stɔrz] [ə'mʌŋ] ;

On	**naught**	**but**	**what**	**he**	**found**	**her**	**stores**	**among**	**;**
在	零	但	什么	他	成立	她	商店	之中	;

他除了在她藏匿的物品之外，什么也没找到；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi]['tʃeɪndʒɪz][nɑːt] , [nɔːr]['evər][kæn; kən] ;

But	**she**	**,**	**she**	**changes**	**not**	**,**	**nor**	**ever**	**can**	**;**
但	她	,	她	变化	不是	,	也不	曾经	能	;

但她，她不会改变，也永远不会改变；

[hiː; hi] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

He	**knows**	**she**	**will**	**be**	**faithful**	**to**	**the**	**end**	**,**
他	知道	她	将要	是	忠实	到	这	结尾	,

他知道她会忠贞不渝直到永远。

[fɔːr; fər]['evər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fɔːr; fər]['evər] [jʌŋ] .

For	ever	beautiful	,	for	ever	young	.
为了	曾经	美丽的	,	为了	曾经	年轻的	.

永远美丽，永远年轻。

[ə; eɪ] [deɪ] [riˈdiːmd] .

A	DAY	REDEEMED	.
一个	天	已赎回	.

赎回了一天。

[aɪ][roʊz] , [ænd; ənd]['aɪdli] ['sɔːntəd] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪn] ,

I	rose	,	and	idly	sauntered	to	the	pane	,
我	玫瑰	,	和	闲散地	漫步	到	这	窗格	,

我起身，漫不经心地走到窗边。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] - [bliːk] ['maʊnt(ə)n] [bent] [maɪ] [lʊk] ;

And	on	the	March	-	bleak	mountain	bent	my	look	;
和	在	这	行进	-	苍凉	山	弯曲	我的	看	;

我的目光投向了三月里萧瑟的山峦;

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ][sæd] [rɪ'vjuː] [aɪ] [tʊk]

And	standing	there	a	sad	review	I	took
和	常设	那里	一个	伤心	审查	我	采取

站在那里，我陷入了悲伤的沉思。

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] .

Of	what	the	day	had	brought	me	.
的	什么	这	天	有	带来	我	.

以及这一天带给我的一切。

[wʌt] [ðə; ði][geɪn]

What	the	gain
什么	这	获得

有什么好处?

[tuː; tə] ['wɪzdəmz] [stɔːr] ?

To	Wisdom's	store	?
到	智慧的	店铺	?

去智慧商店?

[wʌt] [hoʊldz][hæd; həd] ['nɑːlɪdʒ] [teɪn] ?

What	holds	had	Knowledge	ta'en	?
什么	持有	有	知识	塔恩	?

知识掌握了什么?

[aɪ] [mjuːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['laɪtli] - ['hændəld] [bʊk] ,

I	mused	upon	the	lightly	-	handled	book	,
我	沉思	之上	这	轻轻	-	处理	书	,

我凝视着这本被轻轻翻阅过的书,

[ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [θɔːt] , [ænd; ənd][felt][ə; eɪ][stɜːrn] [rɪ'bjuːk] :

The	erring	thought	,	and	felt	a	stern	rebuke	:
这	犯错	想法	,	和	毛毡	一个	船尾	训斥	:

错误的念头涌上心头，随即感到一阵严厉的斥责:

" [əˈlæs] , [əˈlæs] !

"	Alas	,	alas	!
"	唉	,	唉	!

“唉，唉！”

[ðə; ði] [deɪ] [hæθ] [bɪn] [ɪn][veɪn] !

the	day	hath	been	in	vain	!
这	天	有	到过	在	徒劳	!

今天的一切都白费了!

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [bluː] ,
" But as I gazed upon the upper blue ,
" 但 作为 我 凝视 之上 这 上 蓝色的 ,

但当我凝视着蔚蓝的天空时，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['twaɪnɪŋ] ['dʒæspər] [rɪdʒ] [ʌp] - ['plaʊd] ,
With many a twining jasper ridge up - ploughed ,
和 许多 一个 缠绕 碧玉 岭 向上 - 耕作 ,

许多盘旋的碧玉山脊被犁开，

['sʌd(ə)n] , [ʌp] - [sɔːrɪŋ] , [swʌŋ] [ə'pɑːn][maɪ] [vjuː]
Sudden , up - soaring , swung upon my view
突然 , 向上 - 翱翔 , 摇摆 之上 我的 看法

突然，高高升起，荡进了我的视线。

[ə; eɪ]['moʊltən] , ['roʊlɪŋ] , ['sʌnset] - ['leɪdn] [klaʊd] :
A molten , rolling , sunset - laden cloud :
一个 熔融的 , 滚动 , 日落 - 满载 云 :

一团滚滚的、裹挟着夕阳的云：

[maɪ]['spɪrɪt] [stʊd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ɪts] ['glɔːriəs] [hjuː] —
My spirit stood , and caught its glorious hue —
我的 精神 站立 , 和 捕捉 它是 辉煌 色调 —

我的灵魂伫立，捕捉到了它辉煌的光辉——

" [nɑːt][lɔːst][ðə; ði][deɪ] !
" Not lost the day !
" 不是 丢失的 这 天 !

"今天没白过！"

" [ˌaɪ 'tiː] , ['liːpɪŋ] , [kraɪd] [ə'laʊd] .
" it , leaping , cried aloud .
" 它 , 跳跃 , 哭 大声 .

它跳了起来，大声叫喊。

['uːtrəmɑnt] .
OUTREMONT .
奥特雷蒙特 .

奥特雷蒙特。

[fɑːr] [stretʃt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [fer] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] ,
Far stretched the landscape , fair , without a flaw ,
远的 拉伸 这 景观 , 公平的 , 没有 一个 缺陷 ,

地势辽阔，景色优美，毫无瑕疵。

[daʊn] [tuː; tə][wʌn]['sɪlvər] [ʃiːt] , [sʌm; səm] [striːm] [ɔːr][klaʊd] ,
Down to one silver sheet , some stream or cloud ,
向下 到 一 银 床单 , 一些 溪流 或者 云 ,

只剩下一张银纸，一些溪流或云朵，

[θruː] ['glæmərəs] [mɪsts] .
Through glamorous mists .
通过 魅力四射 薄雾 .

穿过迷人的薄雾。

[ˌmɪd'weɪ] , [æn; ən]['endʒɪn] ['plaʊd]
Midway , an engine ploughed
中途 , 一个 引擎 耕作

中途岛，一台发动机犁过

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [siːn] .
Across the scene .
穿过 这 场景 .

整个场景。

[ɪn] ['medɪteɪtɪv] [ɔ:]
In meditative awe
在 冥想 敬畏

带着冥想般的敬畏

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] ,
I stood and gazed , absorbed in what I saw ,
我 站立 和 凝视 , 吸收 在 什么 我 锯 ,

我站着凝视着，完全沉浸在眼前的景象中。

[tɪl] [swi:t] - [bri:ðd] ['i:vnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] ['pensɪv] - [b'raʊd] ,
Till sweet - breathed Evening came , the pensive - browed ,
直到 甜的 - 呼吸 晚上 来了 , 这 沉思的 - 眉毛 ,

直到温柔的傍晚来临，沉思的眉宇，

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [spred] [hɜ:r; hər] [ʃraʊd]
And creeping from the city , spread her shroud
和 爬行 从 这 城市 , 传播 她 裹尸布

她悄悄地从城里爬出来，铺开了她的裹尸布。

['oʊvər][ðə; ði]['sʌnlɪt] [sloʊps] [ʌv; əv] ['u:trəmɑnt] .
Over the sunlit slopes of Outremont .
超过 这 阳光照射 连续下坡 的 奥特雷蒙特 .

在阳光照耀下的乌特雷蒙山坡上。

[su:n] [ðə; ði][maɪld]['ɪndiən] ['sʌmər] [wɪl] [bi:; bi][pæst] ,
Soon the mild Indian summer will be past ,
很快 这 温和的 印度 夏天 将要 是 过去的 ,

不久，温和的印度夏季就要过去了。

[noʊ'vɛmbɝz] [mɪsts] [su:n] [fli:] [dɪ'sɛmbɝz] [snəuz] ;
November's mists soon flee December's snows ;
十一月的 薄雾 很快 逃跑 十二月的 雪 ;

十一月的薄雾很快就会驱散十二月的积雪；

[ðə; ði] [tri:z] [meɪ] ['perɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntɝz] [blæst]
The trees may perish , and the winter's blast
这 树木 可能 沦 , 和 这 冬天的 爆炸

树木可能会枯死，冬天的寒风也会肆虐。

[rek] [ðə; ði][tɔ:l] ['wɪnd,mɪlz] ; [ði:z] [wi:k] [aɪz] [meɪ] [kloʊz] ;
Wreck the tall windmills ; these weak eyes may close ;
破坏 这 高的 风车 ; 这些 虚弱的 眼睛 可能 关闭 ;

摧毁高耸的风车；这些虚弱的眼睛可能会闭上；

[bʌt; bət]['evər] [wɪl] [ðæt] [si:n] [kən'tɪnju:] [fæst]
But ever will that scene continue fast
但 曾经 将要 那 场景 继续 快速地

但这样的场景将会一直快速地持续下去。

[fɪkst] [ɪn][maɪ][soʊl] , [wer] ['rɪtʃər] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] .
Fixed in my soul , where richer still it grows .
固定的 在 我的 灵魂 , 在哪里 更富有 仍然 它 生长 .

它深深地烙印在我的灵魂深处，并在那里愈发丰富。

[ðə; ði] [nu:] [oʊld] ['stɔ:ri] .
THE NEW OLD STORY .
这 新的 老的 故事 .

新旧故事。

[hɑ:rd][baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mænʃ(ə)n] [stʊd] [æn; ən][oʊk] ;
Hard by an ancient mansion stood an oak ;
难的 经过 一个 古老的 大厦 站立 一个 橡木 ;

在一座古老的宅邸旁，长着一棵橡树；

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , - [twʌz] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] :

For	centuries	,	'	twas	said	,	it	had	been	there	:
为了	几个世纪	,	-	那是	说	,	它	有	到过	那里	:

据说，它已经在那里存在了几个世纪：

[ðə; ði][oʊld] ['taʊərz] ['krʌmbld] - [niːθ] [dɪ'keɪz] [sloʊ] [stroʊk] ,

The	old	towers	crumbled	'	neath	decay's	slow	stroke	,
这	老的	塔楼	崩溃了	-	下方	衰败的	慢的	中风	,

古老的塔楼在腐朽的缓慢侵蚀下坍塌了。

[waɪl] , [hɔːl][baɪ][hɔːl] , ['ʌp'gruː] [ə; eɪ] ['pæləs] [fer] ;

While	,	hall	by	hall	,	upgrew	a	palace	fair	;
尽管	,	大厅	经过	大厅	,	长大	一个	宫殿	公平的	;

与此同时，一座宫殿拔地而起，形成了一个宫廷集市；

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [moʊ'mentəs] ['ɪrəz] [wækst] [ænd; ənd] [weɪnd] ,

Lives	and	momentous	eras	waxed	and	waned	,
生活	和	意义重大	时代	打蜡	和	减弱	,

生命和重大时代兴衰更迭，

[oʊld]['bærənz][daɪd] , [ænd; ənd]['bærənz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ]

Old	barons	died	,	and	barons	young	and	gay
老的	男爵们	死亡	,	和	男爵们	年轻的	和	同性恋

老男爵们去世了，年轻的男爵们则兴高采烈。

[ruːld] [ɪn][ðer; ðər] [sted] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][oʊk] [rɪ'meɪnd] ,

Ruled	in	their	stead	,	and	still	the	oak	remained	,
裁决	在	他们的	坚定	,	和	仍然	这	橡木	剩余	,

代替它们统治，橡树依然屹立。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [nuː] [sprɪŋ] [siːmd] ['oʊldər][nɑːt][ə; eɪ][deɪ] .

And	each	new	spring	seemed	older	not	a	day	.
和	每个	新的	春天	似乎	老	不是	一个	天	.

每一个新生的春天，似乎都比前一天更加古老。

[ðə; ði] ['vestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , —

The	vesture	of	the	spirit	of	mankind	,	—
这	笼罩	的	这	精神	的	人类	,	—

人类精神的外衣——

[fɔːrmz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] , [laɪk] ['miːtiːəz] , [raɪz][ænd; ənd][set] ;

Forms	and	beliefs	,	like	meteors	,	rise	and	set	;
表格	和	信仰	,	喜欢	流星	,	上升	和	放	;

形式和信仰，就像流星一样，兴起又消逝；

[ðə; ði]['spɪrɪt] [tuː] [dʌθ; dəθ] [tʃeɪndʒ] ; [bʌt; bət][ɔː(r)][ðə; ði][maɪnd]

The	spirit	too	doth	change	;	but	o'er	the	mind
这	精神	也	确实	改变	;	但	超过	这	头脑

精神也会改变；但心灵却不会改变。

[ðɪs] [oʊld][ɪ'vændʒəl][hoʊldz] [jʌŋ] ['lɔːrdʃɪp] [jet] ;

This	old	Evangel	holds	young	lordship	yet	;
这	老的	福音	持有	年轻的	领主	然而	;

这古老的福音书仍然蕴含着年轻的主权；

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'mʌŋ] [kə'neɪdiən] [snəuz] [wiː; wi] [brɪŋ]

And	here	among	Canadian	snows	we	bring
和	这里	之中	加拿大	雪	我们	带来

而在这里，在加拿大皑皑的雪景中，我们带来了

[iːtʃ] ['krɪsməsˌtaɪd] ['aʊər; ɑːr] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

Each	Christmastide	our	tribute	to	the	King	.
每个	圣诞节	我们的	贡	到	这	国王	.

每年圣诞节期间，我们向国王致敬。

[ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .

RECREATION	.
娱乐	.

娱乐。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] - [ɪn] [triːz] ,

Give	me	a	cottage	embower'd	in	trees	,
给	我	一个	小屋	-	在	树木	,

给我一间掩映在树荫下的小屋，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

Far	from	the	press	and	the	din	of	the	town	;
远的	从	这	按	和	这	din	的	这	镇	;

远离媒体和城镇的喧嚣；

[ðer; ðər][let][ˌem ˈiː]['lɔɪtər][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət][maɪ] [iːz] ,

There	let	me	loiter	and	live	at	my	ease	,
那里	让	我	游荡	和	居住	在	我的	舒适	,

就让我待在那里，过我自在的生活吧。

['hæpiːɚ] [fɑːr][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊn] .

Happier	far	than	the	King	with	his	crown	.
更快乐	远的	比	这	国王	和	他的	王冠	.

比戴着王冠的国王还要快乐。

[ðer; ðər][let][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæts] [swiːtər] [ðæn; ðən][wɜːrdz]

There	let	the	music	that's	sweeter	than	words
那里	让	这	音乐	那就是	更甜	比	字

让那比言语更甜美的音乐响起吧

['weɪkən][maɪ] [soʊlz] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [sɔːŋ] ,

Waken	my	soul's	inarticulate	song	,
唤醒	我的	灵魂的	不善言辞	歌曲	,

唤醒我灵魂深处那难以言喻的歌声，

['mɜːrmər][ʌv; əv] ['zefər] [ænd; ənd] ['wɔːblɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

Murmur	of	zephyrs	and	warbling	of	birds	,
低语	的	微风	和	鸣唱	的	鸟类	,

微风轻拂，鸟儿婉转鸣唱

['bæb(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtərz] [ðæt] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] .

Babble	of	waters	that	hurry	along	.
潺潺	的	水	那	匆忙	沿着	.

潺潺流水声。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l][ænd; ənd] [biːtʃ]

Under	the	shade	of	the	maple	and	beech
在下面	这	阴影	的	这	枫	和	山毛榉

在枫树和山毛榉的树荫下

[let] [ˌem ˈiː][ɪn]['træŋkwɪl] [kən'tentmənt] [rɪ'klaɪn] ,

Let	me	in	tranquil	contentment	recline	,
让	我	在	宁静	满意	横卧	,

让我安然满足地斜倚着，

['lɜːrnɪŋ] [wʌt] ['neɪtʃər][ænd; ənd]['sɑːlətuːd] [tiːtʃ] ,

Learning	what	nature	and	solitude	teach	,
学习	什么	自然	和	孤独	教	,

学习自然和独处所教会我们的道理，

['tʃɑːrmɪŋ] [fə'lɑːsəfi] , ['hjuːmən] , [dɪ'vaɪn] ;

Charming	philosophy	,	human	,	divine	;
迷人	哲学	,	人类	,	神圣的	;

迷人的哲学，人性的，神圣的；

['faɪndɪŋ] [haʊ] ['trɪviəl] [ðə; ði] ['mɪriəd] [θɪŋz]
Finding how trivial the myriad things
寻找 如何 琐碎的 这 无数 事物

发现无数事物是多么微不足道

[laɪf] [ɪz] [kənsɝːnd] [wɪð; wɪθ] , [tuː; tə] [siːk] [ɔːr][tuː; tə] [ʃʌn] ;
Life is concern'd with , to seek or to shun ;
生活 是 担忧 和 , 到 寻找 或者 到 回避 ;

生活关乎追求或回避;

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [wens] ['blesɪdnəs] [sprɪŋz] ,
Seeing the sources whence blessedness springs ,
看到 这 来源 何处 幸福 弹簧 ,

探寻幸福的源泉，

['gæðərɪŋ] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Gathering strength for the work to be done .
采集 力量 为了 这 工作 到 是 完毕 .

积蓄力量，准备迎接即将到来的工作。

['pestəm] .
PAESTUM .
帕埃斯图姆 .

帕埃斯图姆。

['pestəm] , [jʊr; jər] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [striːts]
Paestum , your temples and your streets
帕埃斯图姆 , 你的 寺庙 和 你的 街道

帕埃斯图姆，你的神庙和你的街道

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [vjuː] ;
Have been restored to view ;
有 到过 恢复 到 看法 ;

已恢复显示;

[jʊr; jər] ['feɪdlɪs] ['griːʃn] ['bjuːti] [griːts]
Your fadeless Grecian beauty greets
你的 无色 希腊 美丽 问候

你那永恒的希腊美貌向你致意

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] [ə'nuː] .
The eyes of men anew .
这 眼睛 的 男人 重新 .

男人的目光焕然一新。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər]['roʊziz] [naʊ] —
But where are all your roses now —
但 在哪里 是 全部 你的 玫瑰 现在 —

但你的玫瑰花现在都到哪里去了?

[ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [di'laits]
Those wonderful delights
那些 精彩的 美味

那些美好的事物

[ðæt] [meɪd] [sʌtʃ] ['gɑːləndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braʊ]
That made such garlands for the brow
那 制成 这样的 花环 为了 这 眉头

那做成了如此精美的眉饰

[ʌv; əv][jʊr; jər] [fer] ['sɪbəˌraɪts] ?
Of your fair Sybarites ?
的 你的 公平的 享乐主义者 ?

你们这些美丽的享乐主义者?

[ðeɪ] [ɪn][jʊr; jər][taɪm][wɜːr; wər] [mɔːr] - ,

They	in	your	time	were	more	renown'd	,
他们	在	你的	时间	是	更多的	-	,

在你们那个时代，他们更有名望。

[ænd; ənd] ['dɪrɚ] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

And	dearer	to	your	heart	,
和	更贵	到	你的	心	,

更令你心生挚爱，

[ðæn; ðən] [ðiːz] [faɪn] [wɜːrks] [wɪtʃ] [mɑːrk][ðə; ði] [baʊnd]

Than	these	fine	works	which	mark	the	bound
比	这些	美好的	作品	哪个	标记	这	边界

这些精美的作品标志着装订

[ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɑːrt] .

And	highest	reach	of	art	.
和	最高	抵达	的	艺术	.

艺术的最高境界。

[wiːd] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [lʊkt] [ʌv; əv][oʊld] ;

We'd	see	you	as	you	look'd	of	old	;
我们会	看	你	作为	你	看起来	的	老的	;

我们会看到你年老时的样子；

[ðoʊ] ['kɑːləm] , [ɑːrtʃ][ænd; ənd][wɔːl]

Though	column	,	arch	and	wall
尽管	柱子	,	拱	和	墙

尽管有柱子、拱门和墙壁

[wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,

Were	worth	a	kingdom	to	behold	,
是	值得	一个	王国	到	看哪	,

值得举国瞩目，

[wʌn] [roʊz] [wʊd] [ʃeɪm] [ðem; ðəm][ɔːl] .

One	rose	would	shame	them	all	.
一	玫瑰	会	耻辱	他们	全部	.

一朵玫瑰就足以让他们所有人蒙羞。

['rɑːndoʊ] : [æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] .

RONDEAU	:	AN	APRIL	DAY	.
回旋曲	:	一个	四月	天	.

回旋曲：四月的一天。

[æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] , [wen] [skaɪz] [ɑːr; ər] [bluː] ,

An	April	day	,	when	skies	are	blue	,
一个	四月	天	,	什么时候	天空	是	蓝色的	,

四月里一个晴朗的日子，天空湛蓝。

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [riˈdʒɔisiz][tuː; tə] [rɪˈnuː]

And	earth	rejoices	to	renew
和	地球	欢欣鼓舞	到	更新

大地欢欣雀跃，焕然一新。

[hɜːr; hər]['vɜːrn(ə)l] [juːθ] [baɪ] [lɔːn] [ænd; ənd] [liː] ,

Her	vernal	youth	by	lawn	and	lea	,
她	春季	青年	经过	草地	和	叶	,

她在草坪和草地上度过了青春的时光，

[ænd; ənd][sæp] [maʊnts] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,

And	sap	mounts	upward	in	the	tree	,
和	树液	安装	向上	在	这	树	,

树液在树干中向上流动。

[ænd; ənd] ['rʌdi] [bʌdz] [kʌm] ['bɜ:rstɪŋ] [θru:] ;

And	ruddy	buds	come	bursting	through	;
和	红润	花蕾	来	爆发	通过	;

鲜嫩的花蕾破土而出;

[wen] ['vaiəlits][ʌv; əv]['tendər] [hju:]

When	violets	of	tender	hue
什么时候	紫罗兰	的	投标	色调

当紫罗兰呈现出柔和的色调

[ænd; ənd] ['trɪlɪəm] [ki:p] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [du:]

And	trilliums	keep	the	morning	dew
和	延龄草	保持	这	早晨	露

延龄草则能留住晨露。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [swi:t] ['fɔ:rnu:n] — [gɪv] [ˌem 'i:]

Through	all	the	sweet	forenoon	—	give	me
通过	全部	这	甜的	午前	—	给	我

度过所有美好的上午——给我

[æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] ;

An	April	day	;
一个	四月	天	;

四月的一天;

[wen] ['sɜ:rli] ['wɪntɚz] ['rɔɪstər] [kru:]

When	surly	Winter's	roystering	crew
什么时候	粗鲁	冬天的	罗伊斯特林	全体人员

当脾气暴躁的温特的狂欢船员

[hæv; həv] [sed] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'dju:z] ,

Have	said	the	last	of	their	adieux	,
有	说	这	最后的	的	他们的	再见	,

他们已经道别完毕。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] ['fetəd] ['rɪvər] [fri:] ,

And	left	the	fettered	river	free	,
和	左边	这	束缚	河	自由的	,

于是，被束缚的河流重获自由。

[ænd; ənd] ['bɔɪənt] [hoʊp][ænd; ənd] ['ekstəsi]

And	buoyant	hope	and	ecstasy
和	浮力	希望	和	狂喜

还有那份蓬勃的希望和狂喜

[ʌv; əv][laɪf] [ə'weɪk] , [maɪ]['wɒnts][ɑ:r; ər][fju:] —

Of	life	awake	,	my	wants	are	few	—
的	生活	醒	,	我的	想要	是	很少	—

清醒的生活，我的愿望不多——

[æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] .

An	April	day	.
一个	四月	天	.

四月的一天。

['ɔ:təm] .

AUTUMN	.
秋天	.

秋天。

[ðə; ði] [jɪr] , [æn; ən][eɪdʒd]['hoʊli] [pri:st] ,

The	Year	,	an	aged	holy	priest	,
这	年	,	一个	老年人	圣	牧师	,

那一年，一位年迈的圣洁祭司，

[ɪn] ['gɔːrdʒəs] ['vɛstmɛnts] [klæd] ,
In gorgeous vestments clad ,
在 华丽的 圣职 覆膜 ,

身着华丽的法衣，

[naʊ] ['selɪbreɪts] [ðə; ði] ['sɑːləm] [fiːst]
Now celebrates the solemn feast
现在 庆祝 这 庄严 盛宴

现在庆祝庄严的节日

[ʌv; əv] ['ɔːtəm] , [swiːt] [ænd; ənd][sæd] .
Of Autumn , sweet and sad .
的 秋天 , 甜的 和 伤心 .

秋天，甜蜜而又忧伤。

[ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] [kən'traɪt] ['θɜːrrɪfər]
The Sun , a contrite thurifer
这 太阳 , 一个 懊悔 香炉

太阳，一个忏悔的香炉

['æftər][hɪz; ɪz] ['gerɪʃ] [deɪz] ,
After his garish days ,
后 他的 扎眼 天 ,

在他风流成性的日子之后，

[θruː] ['lesnɪŋ] [ɑːrtʃ] , [ə; eɪ]['weɪvi][blɜːr] ,
Through lessening arch , a wavy blur ,
通过 减少 拱 , 一个 波浪状 模糊 ,

拱形逐渐减弱，波浪状模糊不清，

[hɪz; ɪz] - ['sensər] [sweɪz] .
His burnish'd censer sways .
他的 - 香炉 摇摆 .

他那锃亮的香炉摇晃着。

[ðə; ði] [ɜːrθ] , — [æn; ən]['ɔːltər][ɔːl][ə'faɪr]
The Earth , — an altar all afire
这 地球 , — 一个 坛 全部 着火

地球，——一座燃起熊熊烈火的祭坛

[hɜːr; hər] ['hekəˌtoʊm] [tuː; tə][kleɪm] ,
Her hecatombs to claim ,
她 百人墓 到 宣称 ,

她要夺取的百尸，

[ʃuːts] ['ʌpwərd] ['meni] [ə; eɪ]['goʊldən]['spaɪər]
Shoots upward many a golden spire
芽 向上 许多 一个 金的 尖塔

拔地而起许多金色尖塔

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] .
And crimson tongue of flame .
和 赤红 舌头 的 火焰 .

还有那猩红的火焰。

[laɪk] ['dʒɛθroʊz] ['ʃepərd] , [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd]
Like Jethro's shepherd , when he turn'd
喜欢 杰斯罗的 牧羊人 , 什么时候 他 转弯

就像叶忒罗的牧羊人一样，当他转身时

[ɪn] - [lænd][tuː; tə] [vjuː]
In Midian's land to view
在 - 土地 到 看法

在米甸地观看

[ðə; ði] [bʊʃ] [ðæt] [ˌʌnkən'sjuːmɪŋ] [bɜːnd] ,
The bush that unconsuming burn'd ,
这 衬套 那 不消耗 烧焦的 ,

那丛燃烧却不被消耗的灌木，

[aɪ] [pɔːz] — [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] , [tuː] .
I pause — and worship , too .
我 暂停 — 和 崇拜 , 也 .

我停下来——也进行膜拜。

[maɪ] [tuː] [bɔɪz] .
MY TWO BOYS .
我的 二 男孩们 .

我的两个儿子。

[tuː; tə][sʌm; səm][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [gʊd]
To some the heavenly Father good
到 一些 这 天上 父亲 好的

对某些人来说，天父是好的

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['reɪmənt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [faɪn] ,
Has given raiment rich and fine ,
有 给定 服饰 富有的 和 美好的 ,

已赐予华丽精美的衣裳，

[ænd; ənd][teiblz] [spred] [wɪð; wɪθ] ['deɪnti] [fuːd] ,
And tables spread with dainty food ,
和 表格 传播 和 纤巧 食物 ,

桌上摆满了精致的食物，

[ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [rer] [ðæt] ['braɪtli] [ʃaɪn] .
And jewels rare that brightly shine .
和 珠宝 稀有的 那 明亮地 闪耀 .

还有那些闪耀着璀璨光芒的稀世珍宝。

[tuː; tə][sʌm; səm] ['hiːz] ['gɪv(ə)n][goʊld] [ðæt] [baɪz]
To some He's given gold that buys
到 一些 他是 给定 金子 那 购买

祂赐予一些人黄金，这些黄金可以购买.....

[ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm] ['peti] [ker] ,
Immunity from petty care ,
免疫 从 小气 关心 ,

免于琐碎的医疗护理

['friːdəm] [ænd; ənd] ['liːʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz]
Freedom and leisure and the prize
自由 和 闲暇 和 这 奖

自由、休闲和奖赏

[ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [fer] .
Of pleasing books and pictures fair .
的 令人愉悦 图书 和 图片 公平的 .

令人愉悦的书籍和图片集市。

[tuː; tə][sʌm; səm] ['hiːz] ['gɪv(ə)n] [waɪd] [doʊ'meɪnz]
To some He's given wide domains
到 一些 他是 给定 宽的 域名

他赋予某些人广阔的领域

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] [iːz] ,
And high estate and tranquil ease ,
和 高的 财产 和 宁静 舒适 ,

以及高地和宁静的舒适，

[ænd; ənd]['hoʊmz] [wer] [ɔːl] [rɪ'faɪnmənt] [reɪn]

And	homes	where	all	refinement	reigns
和	房屋	在哪里	全部	精炼	统治

以及处处彰显精致优雅的住宅

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kəm'bainz] [tuː; tə] [pliːz] .

And	everything	combines	to	please	.
和	一切	组合	到	请	.

一切都恰到好处，令人愉悦。

[tuː; tə][sʌm; səm] ['hiːz] ['gɪv(ə)n][maɪndz][tuː; tə] [noʊ]

To	some	He's	given	minds	to	know
到	一些	他是	给定	思想	到	知道

他赋予某些人认识的头脑

[ðə; ði] [wʌt] [ænd; ənd] [haʊ] , [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd] [wen] ;

The	what	and	how	,	the	where	and	when	;
这	什么	和	如何	,	这	在哪里	和	什么时候	;

内容和方式，地点和时间;

[tuː; tə][sʌm; səm] , [ə; eɪ]['dʒiːniəs] [ðæt] [kæn; kən] [θroʊ]

To	some	,	a	genius	that	can	throw
到	一些	,	一个	天才	那	能	扔

在某些人看来，一个能扔东西的天才

[ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] .

A	light	upon	the	hearts	of	men	.
一个	光	之上	这	心	的	男人	.

照亮人们心灵的光芒。

[tuː; tə][sʌm; səm] ['hiːz] ['gɪv(ə)n] ['fɔːtʃənz] [friː]

To	some	He's	given	fortunes	free
到	一些	他是	给定	财富	自由的

祂曾免费赐予一些人财富。

[frʌm; frəm] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪz] ;

From	sorrows	and	replete	with	joys	;
从	悲伤	和	充足的	和	喜悦	;

从悲伤中解脱，充满欢乐;

[tuː; tə][sʌm; səm] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [frendz] ; [tuː; tə][ˌem 'iː]

To	some	,	a	thousand	friends	;	to	me
到	一些	,	一个	千	朋友们	;	到	我

对有些人来说，是千位朋友；对我而言，是千位朋友。

['hiːz] ['gɪv(ə)n][maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

He's	given	my	two	little	boys	.
他是	给定	我的	二	小的	男孩们	.

他给了我两个小男孩。

[maɪ][oʊld] ['klæsɪk(ə)l] ['mæstər] .

MY	OLD	CLASSICAL	MASTER	.
我的	老的	古典	掌握	.

我的老古典音乐老师。

['evər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [maɪ] ['meməri] [streɪz]

Ever	hail'd	with	delight	when	my	memory	strays
曾经	欢呼	和	喜	什么时候	我的	记忆	流浪者

每当我的记忆游离，总会欣喜地回应。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['veriəs] [siːnz] [ʌv; əv][maɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [deɪz] ,

O'er	the	various	scenes	of	my	juvenile	days	,
超过	这	各种各样的	场景	的	我的	少年	天	,

在我少年时代的各种场景中，

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [sɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər] [preɪz] ,

Do	**you**	**mind**	**if**	**I**	**sing**	**a**	**poor**	**song**	**in**	**your**	**praise**	**,**
做	你	头脑	如果	我	唱歌	一个	贫穷的	歌曲	在	你的	称赞	,

请问我可以唱首蹩脚的歌来赞美你吗?

[maɪ]['dʒɑːli][oʊld]['klæsɪk(ə)l]['mæstər] ?

My	**jolly**	**old**	**classical**	**master**	**?**
我的	快乐的	老的	古典	掌握	?

我那位和蔼可亲的老古典音乐大师?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd] — ['oʊvər] - ['liːniənt] , - [twʌz] - , [tuː; tə] [ruːl] —

You	**were**	**kind**	**—**	**over**	**-**	**lenient**	**,**	**'**	**twas**	**rumor'd**	**,**	**to**	**rule**	**—**
你	是	种类	—	超过	-	宽容	,	-	那是	-	,	到	规则	—

你为人仁慈——据说过于宽容，以至于统治起来——

[ænd; ənd][soʊ] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['blaɪðɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] ,

And	**so**	**learn'd**	**,**	**though**	**the**	**blithest**	**of**	**all**	**in**	**the**	**school**	**,**
和	所以	学会了	,	尽管	这	最快乐的	的	全部	在	这	学校	,

于是，尽管他是学校里最无忧无虑的人，却也学到了这一点。

- [twʌz] [jʊr; jər]['pjuːpəlz] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fuːl] ,

'	**Twas**	**your**	**pupil's**	**own**	**fault**	**if**	**he**	**left**	**you**	**a**	**fool**	**,**
-	那是	你的	学生们的	自己的	过错	如果	他	左边	你	一个	傻子	,

如果你的学生让你成了傻瓜，那都是他咎由自取。

[maɪ]['dʒɑːli][oʊld]['klæsɪk(ə)l]['mæstər] .

My	**jolly**	**old**	**classical**	**master**	**.**
我的	快乐的	老的	古典	掌握	.

我那位和蔼可亲的老古典音乐大师。

" - - " [juː; jʊ] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ,

"	**Polumetis**	**Odusseus**	**"**	**you**	**brought**	**back**	**to**	**life**	**,**
"	-	-	"	你	带来	后退	到	生活	,

你让"波吕墨提斯·奥杜修斯"复活了,

" ['zænθɒs] [ˌmɛnɪ'leɪˌɑs] " [riˈkɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][straɪf] :

"	**Xanthos**	**Menelaos**	**"**	**recalled**	**to**	**the**	**strife**	**:**
"	黄花菜	梅内劳斯	"	召回	到	这	冲突	:

"Xanthos Menelaos"回忆起这场冲突:

[juː; jʊ] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt]['hoʊmər][ðæn; ðən]['hoʊmɝz] [oʊn] [waɪf] ,

You	**knew**	**more**	**about**	**Homer**	**than**	**Homer's**	**own**	**wife**	**,**
你	知道	更多的	关于	荷马	比	荷马	自己的	妻子	,

你比荷马的妻子更了解荷马。

[maɪ]['dʒɑːli][oʊld]['klæsɪk(ə)l]['mæstər] .

My	**jolly**	**old**	**classical**	**master**	**.**
我的	快乐的	老的	古典	掌握	.

我那位和蔼可亲的老古典音乐大师。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['sevər] [iːtʃ] ['klæsɪk(ə)l]['gɔːrdiən] [nɑːt] ,

You	**could**	**sever**	**each**	**classical**	**Gordian**	**knot**	**,**
你	可以	断绝	每个	古典	戈尔迪安	结	,

你可以解开每一个经典的戈尔迪之结,

[iːtʃ] " [krʌks] - " [ɪkˈspleɪn][ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] ;

Each	**"**	**crux**	**criticorum**	**"**	**explain**	**on**	**the**	**spot**	**;**
每个	"	症结	-	"	解释	在	这	点	;

对每个"关键点"进行现场解释;

[wiː; wi] - [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [tuː; tə] ['lɪdəl] [ænd; ənd] [skɔt] ,

We	**preferr'd**	**your**	**opinion**	**to**	**Liddell**	**and**	**Scott**	**,**
我们	-	你的	观点	到	利德尔	和	斯科特	,

我们更倾向于您的意见，而不是利德尔和斯科特的意见。

[maɪ]['dʒɑ:li][oʊld]['klæsɪk(ə)l]['mæstər] .

My	jolly	old	classical	master	.
我的	快乐的	老的	古典	掌握	.

我那位和蔼可亲的老古典音乐大师。

[tu:; tə][ju:; jʊ] " ['ɑ:rmə] - , "

To	you	"	Arma	virumque	,	"
到	你	"	武装突袭	-	,	"

致你"Arma virumque,"

" [ɔ:l] [gɔ:l] " [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest]

"	All	Gaul	"	and	the	rest
"	全部	高卢	"	和	这	休息

"高卢全境"及其他

[wɜ:r; wər][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɪŋgərz] , [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] , [ə; eɪ][dʒest] ,

Were	a	snap	of	the	fingers	,	a	plaything	,	a	jest	,
是	一个	折断	的	这	手指	,	一个	玩物	,	一个	笑话	,

仿佛只需打个响指，一件玩具，一个玩笑，

['i:v(ə)n] ['hɔ:rəs] [mɪr] ['ɪŋglɪʃ] — [ju:; jʊ] [lɪkd] ['hɔ:rəs] [best] ,

Even	Horace	mere	English	—	you	lik'd	Horace	best	,
甚至	贺拉斯	仅仅	英语	—	你	点赞	贺拉斯	最好的	,

即使是霍拉斯，一个普通的英国人——你最喜欢霍拉斯，

[maɪ]['dʒɑ:li][oʊld]['klæsɪk(ə)l]['mæstər] .

My	jolly	old	classical	master	.
我的	快乐的	老的	古典	掌握	.

我那位和蔼可亲的老古典音乐大师。

[wi:; wi] [ɪ'sti:md] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l][ɪn] ['lætn] [ænd; ənd] [gri:k] ,

We	esteemed	you	a	marvel	in	Latin	and	Greek	,
我们	尊敬的	你	一个	奇迹	在	拉丁	和	希腊语	,

我们曾视您为精通拉丁语和希腊语的奇才。

[æn; ən][i'ræzməs] , [ə; eɪ] ['bɛntli] , [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [ə; eɪ] [fri:k] ;

An	Erasmus	,	a	Bentley	,	a	Person	,	a	freak	;
一个	伊拉斯谟	,	一个	宾利	,	一个	人	,	一个	怪物	;

一个伊拉斯谟，一辆宾利，一个人，一个怪胎；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wi:; wi][held][ju:; jʊ] [ju'ni:k] ,

And	for	all	sorts	of	knowledge	we	held	you	unique	,
和	为了	全部	排序	的	知识	我们	握住	你	独特的	,

而你拥有的各种知识，都让我们视你为独一无二的存在。

[maɪ]['dʒɑ:li][oʊld]['klæsɪk(ə)l]['mæstər] .

My	jolly	old	classical	master	.
我的	快乐的	老的	古典	掌握	.

我那位和蔼可亲的老古典音乐大师。

[ju:; jʊ] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['treʒəri] [θɪŋz] [nu:] [ænd; ənd][oʊld] ,

You	brought	forth	from	your	treasury	things	new	and	old	,
你	带来	前进	从	你的	财政部	事物	新的	和	老的	,

你从你的宝库中取出新的和旧的事物，

[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['dʒɛmz] , [ˌɔ:rə'tɔ:rɪkl] [goʊld] ;

Philosophical	gems	,	oratorical	gold	;
哲学	宝石	,	演说	金子	;

哲学瑰宝，演说金句；

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['stɔ:ri][ju:; jʊ][toʊld] ,

And	how	many	a	capital	story	you	told	,
和	如何	许多	一个	首都	故事	你	讲述	,

你讲过多少精彩的故事?

[maɪ]['dʒɑ:li][oʊld]['klæsɪk(ə)l]['mæstər] !

My	jolly	old	classical	master	!
我的	快乐的	老的	古典	掌握	!

我那快乐的老古典音乐大师!

[jʊr; jər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə] ['lɜ:rnɪŋ] , [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

Your	devotion	to	learning	,	whole	-	hearted	and	pure	,
你的	虔诚	到	学习	,	所有的	-	心地	和	纯的	,

你对学习的热情，全心全意，纯粹无瑕，

[jʊr; jər] [faɪn] ['krɪtɪk(ə)l] ['relɪʃ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Your	fine	critical	relish	of	literature	,
你的	美好的	批判的	尽情享用	的	文学	,

您对文学的敏锐鉴赏力，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [geɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [tʃɑ:rmz] [tu:; tə] [ə'lʊr] ,

And	your	gay	disposition	,	had	charms	to	allure	,
和	你的	同性恋	处置	,	有	魅力	到	引诱	,

而你那同性恋的性格，也具有迷人的魅力。

[maɪ]['dʒɑ:li][oʊld]['klæsɪk(ə)l]['mæstər] .

My	jolly	old	classical	master	.
我的	快乐的	老的	古典	掌握	.

我那位和蔼可亲的老古典音乐大师。

[hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [oʊld] [bɔɪz] ,

Here's	a	health	to	you	,	sir	,	from	a	thousand	old	boys	,
这里是	一个	健康	到	你	,	先生	,	从	一个	千	老的	男孩们	,

先生，谨代表一千名老兵祝您身体健康!

[hu:] [wʌns] - [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['nɑ:nsens] [ænd; ənd] [traɪd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [nɔɪz] ,

Who	once	plagu'd	you	with	nonsense	and	tried	you	with	noise	,
WHO	一次	-	你	和	废话	和	尝试	你	和	噪音	,

曾经用胡言乱语折磨你，用噪音折磨你的人，

[bʌt; bət] [hu:] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [lʌvd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l][dʒɔɪz] ,

But	who	learn'd	from	you	,	lov'd	you	,	and	wish	you	all	joys	,
但	WHO	学会了	从	你	,	喜爱	你	,	和	希望	你	全部	喜悦	,

但那些曾向你学习、爱你、并祝愿你幸福快乐的人，

[maɪ]['dʒɑ:li][oʊld]['klæsɪk(ə)l]['mæstər] .

My	jolly	old	classical	master	.
我的	快乐的	老的	古典	掌握	.

我那位和蔼可亲的老古典音乐大师。

[meɪ] [jʊr; jər] [mi:n] [bi:; bi] [stɪl] ['dʒoʊviəl] , [jʊr; jər][maɪnd][bi:; bi] [stɪl] [braɪt] ,

May	your	mien	be	still	jovial	,	your	mind	be	still	bright	,
可能	你的	面容	是	仍然	欢乐的	,	你的	头脑	是	仍然	明亮的	,

愿你面容依旧愉悦，心境依旧澄澈。

[meɪ] [jʊr; jər][wɪt][bi:; bi] [stɪl] ['spraɪtli] , [jʊr; jər] [hɑ:rt] [bi:; bi] [stɪl] [laɪt] ,

May	your	wit	be	still	sprightly	,	your	heart	be	still	light	,
可能	你的	有	是	仍然	轻快的	,	你的	心	是	仍然	光	,

愿你思维依旧敏捷，内心依旧轻盈。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [er] [jʊr; jər]['spɪrɪt] [teɪks] [flaɪt] ,

And	long	,	long	may	it	be	ere	your	spirit	takes	flight	,
和	长的	,	长的	可能	它	是	埃雷	你的	精神	需要	航班	,

愿你的灵魂永远翱翔天际。

[maɪ]['dʒɑ:li][oʊld]['klæsɪk(ə)l]['mæstər] .

My	jolly	old	classical	master	.
我的	快乐的	老的	古典	掌握	.

我那位和蔼可亲的老古典音乐大师。

[ðə; ði][goʊld] - ['maɪnərz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .
THE GOLD - MINERS OF BRITISH COLUMBIA .
这 金子 - 矿工 的 英国的 哥伦比亚 .

不列颠哥伦比亚省的淘金者。

[ðeɪ] [kʌm] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] , ['sʌni] [saʊθ] ,
They come not from the sunny , sunny south ,
他们 来 不是 从 这 阳光明媚 , 阳光明媚 南 ,

他们并非来自阳光明媚的南方，

[nɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒən] ,
Nor from the Arctic region ,
也不 从 这 北极 地区 ,

也不是来自北极地区，

[nɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] ['bɪzi] , ['bɪzi] [iːst] ,
Nor from the east , the busy , busy east ,
也不 从 这 东方 , 这 忙碌的 , 忙碌的 东方 ,

也不是来自东方，繁忙的东方，

[ðə; ði] [wer] ['mænz] [neɪm] [ɪz]['liːdʒən] ;
The where man's name is legion ;
这 在哪里 男人的 姓名 是 军团 ;

那个人的名字是军团;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][west] , [ðə; ði] ['rʌgɪd] , ['rʌgɪd] [west] ,
But they come from the west , the rugged , rugged west ,
但 他们 来 从 这 西方 , 这 崎岖 , 崎岖 西方 ,

但他们来自西部，崎岖不平的西部。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːldz] [rɪ'moʊtəst]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ;
From the world's remotest edges ;
从 这 世界的 最远 边缘 ;

从世界最偏远的地方;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] , ['jeloʊ] [goʊld]
And their pockets they are filled with the yellow , yellow gold
和 他们的 口袋 他们 是 已填 和 这 黄色的 , 黄色的 金子

他们的口袋里装满了黄金。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪnd][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ledʒ] .
That they mined in the mountain ledges .
那 他们 矿井 在 这 山 壁架 .

他们在山体岩架上开采矿藏。

['kɔːrəs] —
CHORUS —
合唱 —

合唱-

[ðen] , [heɪ] , [lædz] , [heɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪnɪŋ][mæn][soʊ][boʊld] ,
Then , hey , lads , hey , for the mining man so bold ,
然后 , 嘿 , 小伙子们 , 嘿 , 为了 这 矿业 男人 所以 大胆的 ,

然后，嘿，伙计们，嘿，为了这位如此勇敢的矿工，

[huː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːldz] [fɑːr]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] !
Who comes from the world's far edges !
WHO 来 从 这 世界的 远的 边缘 !

他们来自世界的尽头!

[ænd; ənd] [heɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] , [ðə; ði] ['jeloʊ] , ['jeloʊ] [goʊld] ,
And hey for the gold , the yellow , yellow gold ,
和 嘿 为了 这 金子 , 这 黄色的 , 黄色的 金子 ,

还有黄金，黄色的黄金，

[ðæt] [ɪz] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ledʒ] !
That is stored in the mountain ledges !
那 是 存储 在 这 山 壁架 !

那是储存在山体岩架里的!

[ðeɪ] [bæskt] [nɑːt] , [ðeɪ] , [ɪn]['bɑːmi]['trɑːpɪk] [ʃeɪd] ,
They basked not , they , in balmy tropic shade ,
他们 晒太阳 不是 , 他们 , 在 芳香 热带 阴影 ,

他们没有在温暖的热带树荫下享受日光浴,

- [niːθ] ['ɔrɪndʒ] [triː] [ænd; ənd]['bænjən] ;
' Neath orange tree and banyan ;
- 尼斯 橙子 树 和 榕树 ;

在橘子树和榕树下;

[bʌt; bət] [breɪvd] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːp] ,
But braved the bush , the torrent and the steep ,
但 勇敢 这 衬套 , 这 激流 和 这 陡 ,

但他勇敢地穿越了灌木丛、湍急的溪流和陡峭的山坡,

[baɪ][gɔːrdʒ][ænd; ənd] [gʌltʃ] [ænd; ənd]['kænjən] .
By gorge and gulch and canyon .
经过 峡谷 和 峡谷 和 峡谷 .

通过峡谷、沟壑和深谷。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][held] [bæk] [ɪn] ['sɪtiz] ['oʊvər] [desks] ,
They would not be held back in cities over desks ,
他们 会 不是 是 握住 后退 在 城市 超过 桌子 ,

他们不会被困在城市里的办公桌前,

[ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [hedʒz] ;
Or among the homestead hedges ;
或者 之中 这 家园 对冲 ;

或者在家园的树篱之间;

[soʊ][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [naʊ] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] , ['jeloʊ] [goʊld]
So their pockets now are filled with the yellow , yellow gold
所以 他们的 口袋 现在 是 已填 和 这 黄色的 , 黄色的 金子

所以他们的口袋里现在装满了黄金。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪnd][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ledʒ] .
That they mined in the mountain ledges .
那 他们 矿井 在 这 山 壁架 .

他们在山体岩架上开采矿藏。

[ðeɪ] [left][ðer; ðər]['hoʊmz] , [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz][ɔːl][bɪ'haɪnd] ,
They left their homes , their loved ones all behind ,
他们 左边 他们的 房屋 , 他们的 喜爱 一个 全部 在后面 ,

他们抛下了家园和亲人,

[fər'sʊk] [kaɪnd] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbər] ,
Forsook kind friend and neighbor ,
放弃 种类 朋友 和 邻居 ,

抛弃了善良的朋友和邻居,

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['gretɪst] [wɜːrθ] ,
And went to seek the thing of greatest worth ,
和 去 到 寻找 这 事物 的 最 值得 ,

于是，他去寻找那最有价值的东西。

[fɔːr; fər][goʊld] , [rer] [goʊld] , [tuː; tə]['leɪbər] .
For gold , rare gold , to labor .
为了 金子 , 稀有的 金子 , 到 劳动 .

为了黄金，稀有黄金，去劳动。

[oʊ] ! [ðeɪ] [bled][ðə; ði][oʊld] [ɜːrθ] — [ðeɪ] ['oʊpənd][ʌp][hɜːr; hər][veɪnz]

Oh	!	they	bled	the	old	earth	—	they	opened	up	her	veins
哦	！	他们	出血	这	老的	地球	—	他们	打开	向上	她	静脉

哦！他们榨干了古老的地球——他们割开了她的血管。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɪks] [ænd; ənd] [drɪlz] [ænd; ənd] [sledʒ] ;

With	their	picks	and	drills	and	sledges	;
和	他们的	精选	和	演习	和	雪橇	;

他们带着镐、钻头和大锤；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [naʊ] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] , ['jeloʊ] [goʊld]

And	their	pockets	now	are	filled	with	the	yellow	,	yellow	gold
和	他们的	口袋	现在	是	已填	和	这	黄色的	,	黄色的	金子

而他们的口袋里现在装满了金灿灿的黄金。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪnd] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ledʒ] .

That	they	mined	in	the	mountain	ledges	.
那	他们	矿井	在	这	山	壁架	.

他们在山体岩架上开采矿藏。

[wɔːr] - [ʃɪps] [ɪn] [pɔːrt] .

WAR	-	SHIPS	IN	PORT	.
战争	-	船舶	在	港口	.

港口内的军舰。

[ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] - ['mærɪnəz] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːts] [tuː; tə] - [deɪ] ,

The	tread	of	armèd	mariners	is	in	our	streets	to	-	day	,
这	踏	的	-	水手们	是	在	我们的	街道	到	-	天	,

今天，我们街头巷尾都能听到武装水手的脚步声。

[æn; ən]['ɛmpaɪɚz] [pʌls] [ɪz] ['biːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪ] .

An	Empire's	pulse	is	beating	in	the	march	of	this	array	.
一个	帝国的	脉冲	是	殴打	在	这	行进	的	这	大批	.

帝国的脉搏正随着这支军队的行进而跳动。

[frʌm; frəm] ['westərn] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['keltɪk] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['hoʊmli] ['sæksn] ['ʃaiəz] ,

From	western	woods	,	and	Celtic	hills	,	and	homely	Saxon	shires	,
从	西	树林	,	和	凯尔特人	丘陵	,	和	家常的	撒克逊	郡	,

从西部的森林、凯尔特山丘和宁静的撒克逊郡，

[ðeɪ] [seɪld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] " ['miːtiər] [flæg] , " [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][saɪəz] ;

They	sailed	beneath	the	"	meteor	flag	,	"	the	emblem	of	our	sires	;
他们	航行	下面	这	"	流星	旗帜	,	"	这	徽	的	我们的	种公牛	;

他们航行在"流星旗"下，这是我们先辈的标志；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] , [ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [jet] [meɪ] [biː; bi] ,

And	for	the	glory	that	has	been	,	the	pride	that	yet	may	be	,
和	为了	这	荣耀	那	有	到过	,	这	自豪	那	然而	可能	是	,

为了曾经的荣耀，也为了未来可能拥有的骄傲，

[wiː; wi] [heɪl] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪmz] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

We	hail	them	in	the	sacred	names	of	home	and	liberty	,
我们	冰雹	他们	在	这	神圣	姓名	的	家	和	自由	,

我们以家园和自由的神圣名义向他们致敬，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [nɑːt][ɑːn] [siː] [ɔːr][lænd] [mɔːr] ['dɑːntləs] ['hɑːrts] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

And	know	that	not	on	sea	or	land	more	dauntless	hearts	there	are
和	知道	那	不是	在	海	或者	土地	更多的	无畏	心	那里	是

要知道，无论在海上还是陆地上，都没有比他们更无畏的心灵了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] [boʊld] ['siːmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

Than	the	hearts	of	these	bold	seamen	from	the	English	men	-	of	-	war	.
比	这	心	的	这些	大胆的	海员	从	这	英语	男人	-	的	-	战争	.

比英国战舰上这些勇敢水手的心脏还要坚硬。

[trəfælgɝz] [feɪm] - [kraʊnd] ['hɪroʊ][stændz] , - [ɪn] ['stɔːrid] [stoʊn] ,
Trafalgar's fame - crowned hero stands , encarved in storied stone ,
特拉法加的 名声 - 加冕 英雄 站立 , - 在 有故事的 石头 ,

特拉法加海战中功勋卓著的英雄人物，被镌刻在饱含传奇色彩的石头上，巍然屹立。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [lʊks] [ɪn]['saɪləns][ænd; ənd][ə'loʊn] :
And from his place of honor looks in silence and alone :
和 从 他的 地方 的 荣誉 看起来 在 沉默 和 独自的 :

他独自一人，静静地站在尊位上眺望：

[bʌt; bət][noʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [wɔːks] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [weɪ] ;
But no , to - day his spirit lives , and walks the crowded way ;
但 不 , 到 - 天 他的 精神 生活 , 和 散步 这 挤 方式 ;

但是，如今他的灵魂依然活着，行走在熙熙攘攘的人群中；

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [dreɪk] , ['hɔːkɪnz] , ['frɑːbɪʃər] [ænd; ənd] ['haʊərd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] - [deɪ] ;
For us Drake , Hawkins , Frobisher and Howard live to - day ;
为了 我们 德雷克 , 霍金斯 , 弗罗比舍 和 霍华德 居住 到 - 天 ;

对我们而言，德雷克、霍金斯、弗罗比舍和霍华德就生活在今天；

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][eld] , - [mɪd][wɔːr][ænd; ənd] ['tempɪst] [blæst] ,
For us from many a page of eld , ' mid war and tempest blast ,
为了 我们 从 许多 一个 页 的 田野 , - 中 战争 和 暴风雨 爆炸 ,

对我们这些经历过漫长岁月的人来说，在战争和风暴肆虐之中，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] ['væliənt][fɔːrmz] [kʌm] [truːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ,
A thousand thousand valiant forms come trooping from the past ,
一个 千 千 英勇 表格 来 军队集结 从 这 过去的 ,

成千上万英勇的化身从过去列队而来，

[ænd; ənd] [seɪ] , " [fər'get] [nɑːt][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,
And say , " Forget not us to - day , we have a part with these ,
和 说 , " 忘记 不是 我们 到 - 天 , 我们 有 一个 部分 和 这些 ,

并说："今天不要忘记我们，我们与这些人有份，

[ðə; ði] - [siː] - [dɔːgz] - [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋgləɪnd] , [ðə; ði] - ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] . -
The ' sea - dogs ' of old England , the ' Mistress of the Seas . '
这 - 海 - 狗 - 的 老的 英格兰 , 这 - 情妇 的 这 海域 . -

古老的英格兰"海狗"，"海洋女王"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十四行诗及其他诗歌(Sonnets and Other Verse)
第3/3页

" [noʊ] , [noʊ] , [jiː; ji] [grʌf] [oʊld] ['hɪroʊz] , [jiː; ji][kæn; kən]['nevər][biː; bi][fər'gɑːt] ;
" No , no , ye gruff old heroes , ye can never be forgot ;
" 不 , 不 , 是的 粗暴 老的 英雄 , 是的 能 绝不 是 忘了 ;

"不，不，你们这些粗犷的老英雄，你们永远不会被遗忘；

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['praʊəs] [wɪl] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði][stɔːrm] , [ðə; ði] [ʃɑːt]
The memory of your prowess will outlive the storm , the shot
这 记忆 的 你的 能力 将要 活得更久 这 风暴 , 这 射击

你的英勇事迹将比风暴和那一枪都长久流传。

[dɪ'strʌkʃn] [pɔːz] [ɪm'pɑːrʃəli] [ɑːn] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ,
Destruction pours impartially on common and sublime ,
破坏 倾倒 秉公 在 常见的 和 升华 ,

毁灭不分青红皂白地降临在平凡和崇高之上。

[ænd; ənd][skɔːrn][ðə; ði] ['vɔlɪŋ] ['jɪrz] [ðæt] [maʊnt] [ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv][taɪm] ;
And scorn the volleying years that mount the battery of time ;
和 轻蔑 这 截击 年 那 山 这 电池 的 时间 ;

鄙视岁月如梭，如同时间长河中不断累积的炮火；

[fɔːr; fər][fɑːr] [ə'bʌv] [ðɪs] [taɪd][ʌv; əv][wɔːr][jʊr; jər] [wɜːrθ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [klɪr]
For far above this tide of war your worth is written clear
为了 远的 多于 这 潮 的 战争 你的 值得 是 书面 清除

远超这战火的浪潮，你的价值已昭然若揭。

[ɑːn] [feɪmz] [braɪt] [rɑːk] [ʌv; əv]['ædəmənt] , [ɪm'perɪʃəbl] [hɪr] ;
On fame's bright rock of adamant , imperishable here ;
在 名声 明亮的 岩石 的 坚定不移 , 不朽的 这里 ;

在名誉这块坚固、不朽的明亮岩石上；

[jʊr; jər] [neɪmz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [nɑːt] , [jʊr; jər][greɪvz; grɑːvz][biː; bi] - [niːθ] [ðə; ði] [kiːl] ,
Your names may be recorded not , your graves be ' neath the keel ,
你的 姓名 可能 是 记录 不是 , 你的 坟墓 是 - 下方 这 龙骨 ,

你的名字可能不会被记录，你的坟墓可能在船底之下。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑːrts] [sʌm; səm] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] .
But many a million English hearts some love for you shall feel .
但 许多 一个 百万 英语 心 一些 爱 为了 你 将 感觉 .

但无数英国人的心将会感受到你的爱意。

[faɪv] [grɪm] [oʊld]['oʊʃ(ə)n] - ['bʌfətərz] , [stɜːrn] ['plaʊʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
Five grim old ocean - buffeters , stern ploughshares of the deep ,
五 严峻 老的 海洋 - 自助餐 , 船尾 犁铧 的 这 深的 ,

五艘阴沉的老旧海洋巨轮，深海中严厉的犁铧，

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['duːti] - [tɪz][tuː; tə] [kiːp] ,
Have come to visit us of those whose duty ' tis to keep ,
有 来 到 访问 我们 的 那些 谁 责任 - 的 到 保持 ,

那些肩负守护职责的人前来探望我们，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['laɪənz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['iːgəlz] [ken] ,
With the old lion's courage and the young eagle's ken ,
和 这 老的 狮子的 勇气 和 这 年轻的 老鹰的 肯 ,

他兼具老狮的勇气和幼鹰的智慧，

[ðer; ðər] ['sli:pləs] [wɑ:tʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] [ðæt] [skə:ts] [ðɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv][men] :

Their	sleepless	watch	upon	the	sea	that	skirts	this	world	of	men	:
他们的	失眠	手表	之上	这	海	那	裙子	这	世界	的	男人	:

他们彻夜守望着环绕着人类世界的大海:

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'gen] [ɪn] ['steɪtli] [praɪd][ðer; ðər]['lɔ:rdli][fɔ:rmz] [ðeɪ] [ber]

And	if	again	in	stately	pride	their	lordly	forms	they	bear
和	如果	再次	在	庄严	自豪	他们的	尊贵的	表格	他们	熊

如果他们再次以庄严的骄傲展现他们高贵的姿态

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['æmp(ə)l]['bʊzəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['noʊb(ə)l] [stri:m] , [hwen'eə(r),hwən-]

Upon	the	ample	bosom	of	our	noble	stream	,	whene'er
之上	这	充足	怀	的	我们的	高贵	溪流	,	无论何时

在我们高贵河流的丰沛怀抱中，每当

[frʌm; frəm] ['mæsɪv] [praʊ] [ɪm'pregnəb(ə)l][ðer; ðər] ['pi:sf(ə)l] ['æŋkər] [fɔ:lz] ,

From	massive	prow	impregnable	their	peaceful	anchor	falls	,
从	大量的	船首	坚不可摧	他们的	和平	锚	瀑布	,

从坚不可摧的巨大船首，他们平静的锚链落下，

[wi:l] [heɪl][oʊld] ['ɪŋgləndz] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [sti:l] [hu:] [mæn][hɜ:r; hər]['aɪərn] [wɔ:lz] .

We'll	hail	old	England's	hearts	of	steel	who	man	her	iron	walls	.
出色地	冰雹	老的	英格兰的	心	的	钢	WHO	男人	她	铁	墙壁	.

我们将向英格兰钢铁般的意志致敬，他们守护着她的铁城。

[ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] ['bɝ:nzɪz] ['poʊəmz] [ɪn]

ON	FINDING	A	COPY	OF	BURNS'S	POEMS	IN
在	寻找	一个	复制	的	烧伤的	诗歌	在

在找到一本伯恩斯诗集时

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:n'terioʊ] ['fɑ:rmər] .

THE	HOUSE	OF	AN	ONTARIO	FARMER	.
这	房子	的	一个	安大略省	农民	.

安大略省一位农民的房子。

[lɑ:rdʒ] [bʊk] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['kʌvərz] [wɔ:rn][ænd; ənd][oʊld] ,

Large	Book	,	with	heavy	covers	worn	and	old	,
大的	书	,	和	重的	封面	磨损	和	老的	,

厚重的书，封面破旧不堪。

['berɪŋ] [klɪr] [pru:f] [ʌv; əv]['ju:sɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

Bearing	clear	proof	of	usage	and	of	years	,
轴承	清除	证明	的	用法	和	的	年	,

带有明显的使用痕迹和使用年限证明，

[ðaɪn] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪdɪd][goʊld] ,

Thine	edges	yellow	with	their	faded	gold	,
瘦	边缘	黄色的	和	他们的	褪色	金子	,

薄薄的边缘因褪色的金边而泛黄，

[ðaɪ] [li:vz] [wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [steɪnd] — [pər'tʃæns] [wɪð; wɪθ] [terz] ;

Thy	leaves	with	fingers	stained	—	perchance	with	tears	;
你的	树叶	和	手指	染色	—	或许	和	眼泪	;

你的叶子沾满了手指的血迹——或许是泪水;

[haʊ] [ɔ:ft][ðaɪ]['venərəb(ə)l][peɪdʒ][hæz; həz][felt]

How	oft	thy	venerable	page	has	felt
如何	经常	你的	可敬	页	有	毛毡

你尊贵的书页曾多少次感受到

[ðə; ði] ['hɑrdnd] [hændz][ʌv; əv]['ɑ:nərəb(ə)l] [tɔɪl] !

The	hardened	hands	of	honorable	toil	!
这	硬化	双手	的	光荣的	辛劳	!

饱经风霜的双手，是辛勤劳作的结晶!

[haʊ] [ɔ:ft] [ðaɪ] ['sɪmp(ə)l] [sɔ:ŋ] [hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə] [melt]

How	oft	thy	simple	song	had	power	to	melt
如何	经常	你的	简单的	歌曲	有	力量	到	熔化

你那首朴素的歌，竟有如此融化人心的力量

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:d] ['tɪlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] !

The	hearts	of	the	rude	tillers	of	the	soil	!
这	心	的	这	粗鲁的	耕耘机	的	这	土壤	！

那些粗犷的耕耘者的心！

[haʊ] [ɔ:ft] [hæz; həz] ['fænsi] [bɔ:rn] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [si:]

How	oft	has	fancy	borne	them	back	to	see
如何	经常	有	想要	出生	他们	后退	到	看

幻想曾多少次将他们带回眼前

[ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['pez(ə)nt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðaʊ]

The	Scottish	peasant	at	his	work	,	and	thou
这	苏格兰	农民	在	他的	工作	,	和	你

苏格兰农民在劳作，而你

[hæst] [meɪd] [ðem; ðəm] [fi:l] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fri:]

Hast	made	them	feel	the	grandeur	of	the	free
哈斯特	制成	他们	感觉	这	宏伟	的	这	自由的

它让他们感受到了自由的伟大。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plaʊ] !

And	independent	follower	of	the	plough	!
和	独立的	追随者	的	这	犁	！

以及独立耕作的追随者！

[wʌt] [kɛrɛθ] [hi:; hi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praʊd] [neɪm] [hæθ] -

What	careth	he	that	his	proud	name	hath	peal'd
什么	卡雷斯	他	那	他的	自豪的	姓名	有	-

他又何在乎自己引以为傲的名字已被世人铭记?

[frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [ʃɔ:r] [sɪns] [hɪz; ɪz] [nu:] [reɪs] [bɪ'gæn] ,

From	shore	to	shore	since	his	new	race	began	,
从	支撑	到	支撑	自从	他的	新的	种族	开始	,

自从他的新种族开始以来，他从一个海岸到另一个海岸，

[ɪn] ['hʌmb(ə)l] [kɑ:t] [ænd; ənd] " ['histi] ['stɪbəl] [fi:ld]

In	humble	cot	and	"	histie	stibble	field
在	谦逊的	婴儿床	和	"	历史	碎屑	场地

在简陋的婴儿床和"历史田野"

" [hu:] [dʌθ; dəθ] " [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [mæn] " ?

"	Who	doth	"	preserve	the	dignity	of	man	"	?
"	WHO	确实	"	保存	这	尊严	的	男人	"	?

谁在"维护人类尊严"?

[wɪð; wɪθ] ['revərənt] [hændz] [aɪ] [leɪ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [toʊm] ,

With	reverent	hands	I	lay	aside	the	tome	,
和	虔诚的	双手	我	躺	旁边	这	大部头书	,

我恭敬地将书放在一边，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [maɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [hɑ:rt] ['kɑ:ntent] [rɪ'tɜ:rn] ,

And	to	my	longing	heart	content	returns	,
和	到	我的	渴望	心	内容	返回	,

我渴望已久的心终于如愿以偿，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [haʊs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [hoʊm] ,

And	in	the	stranger's	house	I	am	at	home	,
和	在	这	陌生人的	房子	我	是	在	家	,

在陌生人的家中，我却感到自在。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [dʌst] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['brʌðərz] , ['rɑːbərt] [bɜːrn] .

For	thou	dost	make	us	brothers	,	Robert	Burns	.
为了	你	朋友	制作	我们	兄弟	,	罗伯特	烧伤	.

因为你使我们成为兄弟，罗伯特·伯恩斯。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊld] [bʊk] , [goʊ] [daʊn] [frʌm; frəm]['saɪər][tuː; tə][sʌn] ;

And	thou	,	old	Book	,	go	down	from	sire	to	son	;
和	你	,	老的	书	,	去	向下	从	父系	到	儿子	;

而你，古老的书卷，要从父亲传给儿子；

[rɪ'piːt] [ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][laɪf] ;

Repeat	the	pathos	of	the	poet's	life	;
重复	这	感伤	的	这	诗人的	生活	;

重现诗人人生中的悲惨遭遇；

[sɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn]

Sing	the	sweet	song	of	him	who	fought	and	won
唱歌	这	甜的	歌曲	的	他	WHO	战斗	和	韩元

唱起那位战斗并最终获胜者的甜美歌谣

[ðə; ði] ['aʊtwərd] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnwərd] [straɪf] .

The	outward	struggle	and	the	inward	strife	.
这	向外	斗争	和	这	向内	冲突	.

外在的斗争和内在的冲突。

[goʊ] [daʊn] , [grænd] [bʊk] , [frʌm; frəm] ['hɔːri] ['saɪər][tuː; tə][sʌn] ;

Go	down	,	grand	Book	,	from	hoary	sire	to	son	;
去	向下	,	盛大	书	,	从	苍老	父系	到	儿子	;

伟大的圣经啊，从古老的父亲到年轻的儿子，一路走下去吧；

[kiːp] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] [ðaɪ] ['wʌntɪd] [pleɪs] ;

Keep	by	the	Book	of	books	thy	wonted	place	;
保持	经过	这	书	的	图书	你的	惯常	地方	;

守住你往常的位置；

[tel] [wʌt] [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][mæn] [hæθ] [felt][ænd; ənd] [dʌn] ,

Tell	what	a	son	of	man	hath	felt	and	done	,
告诉	什么	一个	儿子	的	男人	有	毛毡	和	完毕	,

讲述一个人子所感受和所做的事情，

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊərz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [reɪs] , —

And	make	of	us	and	ours	a	noble	race	,	—
和	制作	的	我们	和	我们的	一个	高贵	种族	,	—

使我们和我们的人民成为一个高贵的民族，——

[ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə][skɔːrn][ðə; ði]['sɔːrdɪd] [griːd] [ʌv; əv][goʊld] ,

A	race	to	scorn	the	sordid	greed	of	gold	,
一个	种族	到	轻蔑	这	肮脏的	贪婪	的	金子	,

一场旨在蔑视对黄金的卑劣贪婪的竞赛，

[tuː; tə][spɜːrn][ðə; ði] ['spjʊriəs] [ænd; ənd] [kən'tem] [ðə; ði] [beɪs] ,

To	spurn	the	spurious	and	contemn	the	base	,
到	拒绝	这	虚假的	和	蔑视	这	根据	,

摒弃虚假，鄙视卑劣，

[dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [ʃæmz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] , —

Despise	the	shams	that	may	be	bought	and	sold	,	—
鄙视	这	骗局	那	可能	是	买	和	卖	,	—

鄙视那些可以买卖的虚假事物，——

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ʌv; əv][men] , — [ə; eɪ] [reɪs]

A	race	of	brothers	and	of	men	,	—	a	race
一个	种族	的	兄弟	和	的	男人	,	—	一个	种族

一个由兄弟和人类组成的种族——一个种族

[tuː; tə] ['ʌʃər] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] [taɪm]

To	usher	in	the	long	-	expected	time
到	引座员	在	这	长的	-	预期的	时间

迎接期盼已久的时刻

[gʊd] [men][hæv; həv] [sɔːt] [ænd; ənd] ['prɔfits] [hæv; həv][fɔːr'toʊld] ,

Good	men	have	sought	and	prophets	have	foretold	,
好的	男人	有	寻求	和	先知	有	预言	,

善良的人们一直在寻找，先知们也一直在预言，

[wen] [ðɪs] [braɪt] [wɜːrld][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['hæpi] [klaɪm]

When	this	bright	world	shall	be	the	happy	clime
什么时候	这	明亮的	世界	将	是	这	快乐的	气候

当这光明的世界成为幸福的乐土

[ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd] [piːs] , [wen] [men][ʃæl; ʃəl] [moʊld]

Of	brotherhood	and	peace	,	when	men	shall	mould
的	兄弟情	和	和平	,	什么时候	男人	将	模具

兄弟情谊与和平，当人们塑造

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][laɪk][hɪz; ɪz] [huː] [wɔːkt] [ɪn]['pæləstaɪn] ;

Their	lives	like	His	who	walked	in	Palestine	;
他们的	生活	喜欢	他的	WHO	步行	在	巴勒斯坦	;

他们的生活如同那位在巴勒斯坦行走的耶稣一样;

[ðə; ði]['truːli]['hjuːmən] ['mænhʊd] [ðaʊ] [dʌst] [ʃoʊ] ,

The	truly	human	manhood	thou	dost	show	,
这	真的	人类	男子气概	你	朋友	展示	,

你展现了真正的人类男子气概，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [dɪ'vaɪn]

Leading	them	upward	to	the	pure	divine
领导	他们	向上	到	这	纯的	神圣的

引领他们升华至纯粹的神性

['neɪtʃər] [ʌv; əv][gɑːd] [meɪd] ['mænɪfest] [bɪ'loʊ] .

Nature	of	God	made	manifest	below	.
自然	的	上帝	制成	显现	以下	.

上帝的本性在下方得以彰显。

[ðə; ði][aɪ'diːəl] ['priːtʃər] .

THE	IDEAL	PREACHER	.
这	理想的	牧师	.

理想的传道者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] ['renfruː] ['kaʊnti] , [nɪr] [ðə; ði] - [laɪn] ,

It	was	back	in	Renfrew	County	,	near	the	Opeongo	line	,
它	曾是	后退	在	伦弗鲁	县	,	靠近	这	-	线	,

那是在伦弗鲁县，靠近奥佩昂戈边界的地方。

[wer] [ðə; ði]['lændz][ɔːl] [hɪlz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [kloʊðd]

Where	the	land's	all	hills	and	hollows	and	the	hills	are	clothed
在哪里	这	土地的	全部	丘陵	和	空心	和	这	丘陵	是	穿着衣服

那里地势起伏，遍布丘陵和洼地，丘陵上覆盖着.....

[wɪð; wɪθ][paɪn] ,

with	pine	,
和	松树	,

用松木，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['væliz] ['lɪt(ə)l] [leɪks] [ʃaɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

And	in	the	wooded	valleys	little	lakes	shine	here	and	there
和	在	这	树木繁茂的	山谷	小的	湖泊	闪耀	这里	和	那里

在林木葱郁的山谷中，零星散落着闪闪发光的小湖泊。

[laɪk] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmənz] [her] ;
Like **jewels** **in** **the** **masses** **of** **a** **lovely** **woman's** **hair** **;**
喜欢 珠宝 在 这 群众 的 一个 迷人的 女性的 头发 ;

如同美丽女子秀发间点缀的宝石;

[wer] [ðə; ði] [jɔ:k] [bræntʃ] , [baɪ][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [rɪpt] [θru:] ['rʌgɪd] ['rɑ:ks]
Where **the** **York** **branch** **,** **by** **a** **channel** **ripped** **through** **rugged** **rocks**
在哪里 这 约克 分支 , 经过 一个 渠道 撕裂 通过 崎岖 岩石

约克支流，沿着一条穿过崎岖岩石的沟渠而下

[ænd; ənd][sænd] ,
and **sand** **,**
和 沙 ,

还有沙子，

[swi:ps] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌmædə'wɑ:skə] , ['spi:dɪŋ] ['daʊnwərd] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] ;
Sweeps **to** **join** **the** **Madawaska** **,** **speeding** **downward** **to** **the** **Grand** **;**
扫荡 到 加入 这 马达瓦斯卡 , 超速 向下 到 这 盛大 ;

扫荡队加入马达瓦斯卡河，高速向下驶向大峡谷;

[wer] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [gləuz] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] , [laɪk][ə; eɪ]['heɪloʊ] [ʃed] [ə'brɔ:d] ,
Where **the** **landscape** **glows** **with** **beauty** **,** **like** **a** **halo** **shed** **abroad** **,**
在哪里 这 景观 发光 和 美丽 , 喜欢 一个 光环 棚 国外 ,

那里风景秀丽，宛如海外的光环，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['mɪrɝz] [bæk] [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [feɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] .
And **the** **face** **of** **nature** **mirrors** **back** **the** **unseen** **face** **of** **God** **.**
和 这 脸 的 自然 镜子 后退 这 看不见 脸 的 上帝 .

大自然的面貌映照出上帝那看不见的面容。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [stroʊv]
I **was** **weary** **with** **my** **journey** **,** **and** **with** **difficulty** **strove**
我 曾是 厌倦 和 我的 旅行 , 和 和 困难 努力

旅途劳顿，我疲惫不堪，艰难地挣扎着.....

[tu:; tə] [ki:p] [maɪ'self] [ə'weɪk] [æt; ət][fɜ:rst] , [æz; əz] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][stoʊv]
To **keep** **myself** **awake** **at** **first** **,** **as** **,** **sitting** **by** **the** **stove**
到 保持 我 醒 在 第一的 , 作为 , 坐着 经过 这 火炉

起初，为了保持清醒，我坐在炉子旁。

[ɪn][oʊld] ['wɪljəm] ['ræŋkɪnz] ['ʃænti] , [aɪ] [ə'tendid] [æz; əz][aɪ] [maɪt]
In **old** **William** **Rankin's** **shanty** **,** **I** **attended** **as** **I** **might**
在 老的 威廉 兰金的 棚屋 , 我 参加 作为 我 可能

在老威廉·兰金的棚屋里，我尽我所能地参加了聚会。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] - [teɪlz; 'teɪˌliz][fɑ:r][ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ;
To **the** **pioneer** **backwoodsman's** **tales** **far** **on** **into** **the** **night** **;**
到 这 先锋 - 故事 远的 在 进入 这 夜晚 ;

致远方拓荒者在夜色中讲述的故事;

[bʌt; bət] ['wɪljəm] [tɔ:kt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [sli:p] [wʌn][kwaɪt][fər'gɑ:t] ,
But **William** **talked** **until** **the** **need** **of** **sleep** **one** **quite** **forgot** **,**
但 威廉 谈话 直到 这 需要 的 睡觉 一 相当 忘了 ,

但威廉一直说个不停，让人完全忘记了睡觉的必要性。

[nɑ:t] ['stɑ:pɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə][stɜ:r][ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [kept][ðə; ði] [stoʊv] [red] - [hɑ:t] ;
Not **stopping** **but** **to** **stir** **the** **fire** **,** **which** **kept** **the** **stove** **red** **-** **hot** **;**
不是 停止 但 到 搅拌 这 火 , 哪个 保留 这 火炉 红色的 - 热的 ;

除了不停地拨弄炉火之外，炉子一直保持通红;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [rɔ:] [ænd; ənd][koʊld] [wɪ'ðaʊt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] :
For **the** **wind** **was** **raw** **and** **cold** **without** **,** **although** **the** **month** **of** **May** **:**
为了 这 风 曾是 生的 和 寒冷的 没有 , 虽然 这 月 的 可能 :

外面的风又冷又刺骨，尽管已是五月:

[ʌp] [nɔːrθ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['strʌglz] [hɑːrd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [ɪts] [sweɪ] ;

Up	**north**	**the**	**winter**	**struggles**	**hard**	**before**	**it**	**yields**	**its**	**sway**	**;**
向上	北	这	冬天	斗争	难的	前	它	产量	它是	摇摆	;

在北方，冬天要经历一段漫长的挣扎才会最终过去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ɪz][ɪn][ðə; ði] [leɪks] ,

And	**the**	**snow**	**is**	**in**	**the**	**forests**	**,**	**and**	**the**	**ice**	**is**	**in**	**the**	**lakes**	**,**
和	这	雪	是	在	这	森林	,	和	这	冰	是	在	这	湖泊	,

森林里有雪，湖里有冰。

[ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst][ɪz][ɪn][ðə; ði] [siːdlənd] [ɔːft] [wen] ['sʌni] [dʒuːn] [ə'weiks] .

And	**the**	**frost**	**is**	**in**	**the**	**seedland**	**oft**	**when**	**sunny**	**June**	**awakes**	**.**
和	这	霜	是	在	这	种子地	经常	什么时候	阳光明媚	六月	醒来	.

六月阳光明媚的时候，种子地里常常已经结了霜。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][kæmps][ɪn]['wɪntər] [taɪm] , [ʌv; əv]['rɪvər]['draɪvz][ɪn] [sprɪŋ] ,

He	**talked**	**of**	**camps**	**in**	**winter**	**time**	**,**	**of**	**river**	**drives**	**in**	**spring**	**,**
他	谈话	的	营地	在	冬天	时间	,	的	河	驱动	在	春天	,

他谈到了冬季的营地生活，以及春季的河上赶车之旅。

[ʌv; əv]['dɪskɔːrdz][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , — [ɪn][fækt] , [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ;

Of	**discords**	**in**	**the**	**settlement**	**,**	**—**	**in**	**fact**	**,**	**of**	**everything**	**;**
的	不和谐	在	这	沉降	,	—	在	事实	,	的	一切	;

定居点中的不和谐，实际上，所有的一切；

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][wʌn] [gʊd] ['eldər] ['huːd] [bɪn] ['iːtn] [baɪ][ə; eɪ] [ber] ,

He	**told**	**of**	**one**	**good**	**elder**	**who'd**	**been**	**eaten**	**by**	**a**	**bear**	**,**
他	讲述	的	一	好的	长老	谁会	到过	吃	经过	一个	熊	,

他讲述了一位善良的长者被熊吃掉的故事。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ðæt] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ;

And	**wondered**	**that**	**a**	**beast**	**of**	**prey**	**should**	**eat**	**a**	**man**	**of**	**pray'r**	**;**
和	想知道	那	一个	兽	的	猎物	应该	吃	一个	男人	的	祈祷	;

他感到疑惑，猛兽为何会吃掉一个祈祷的人；

[ʌv; əv] [biːst] , [frʌm; frəm][wʊlf][tuː; tə]['pɔːrkjupaɪn] , [kɪld] [wɪð; wɪθ][gʌn] , [æks][ænd; ənd][fɔːrk] ,

Of	**beast**	**,**	**from**	**wolf**	**to**	**porcupine**	**,**	**killed**	**with**	**gun**	**,**	**axe**	**and**	**fork**	**,**
的	兽	,	从	狼	到	豪猪	,	被杀	和	枪	,	斧头	和	叉	,

从狼到豪猪，所有被枪、斧头和叉子杀死的野兽

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [men] [huː] [dɪd][nɑːt][paɪn][fɔːr; fər][pɔːrk] .

And	**,**	**finally**	**,**	**of**	**college**	**men**	**who**	**did**	**not**	**pine**	**for**	**pork**	**.**
和	,	最后	,	的	大学	男人	WHO	做过	不是	松树	为了	猪肉	.

最后，还有那些对猪肉不感兴趣的大学男生。

" [bʌt; bət] [jet] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['stjʊdnts] , " [sed] [ðə; ði] ['bʊʃmən] , " [ðer; ðər][wəz][wʌn]

"	**But**	**yet**	**among**	**them**	**students**	**,**	**"**	**said**	**the**	**bushman**	**,**	**"**	**there**	**wuz**	**one**
"	但	然而	之中	他们	学生	,	"	说	这	丛林人	,	"	那里	伍兹	一

"但是，在这些学生中，"丛林人说，"有一个人

[æz; əz][hɪt][ˌem 'iː][æn; ən] - [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æz; əz] [fer] [æz; əz] ['eni] [gʌn] .

As	**hit**	**me**	**an**	**'**	**the**	**settlement**	**as**	**fair**	**as**	**any**	**gun**	**.**
作为	打	我	一个	-	这	沉降	作为	公平的	作为	任何	枪	.

就像枪击中了我一样，和解也像任何枪击一样公平。

" [oʊ] - [kɔːrs] , [hiː; hi] - [noʊ] ['bʌstər] , [hɛd] [noʊ] ['ʃaɪnɪn] - [gɪfts][oʊ] - [spiːtʃ] ;

"	**O**	**'**	**course**	**,**	**he**	**wa'nt**	**no**	**buster**	**,**	**hed**	**no**	**shinin**	**'**	**gifts**	**o**	**'**	**speech**	**;**
"	哦	-	课程	,	他	-	不	巴斯特	,	头	不	希宁	-	礼物	o	-	演讲	;

"当然，他不是个笨蛋，他也没有出色的口才；

[bʌt; bət][ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [æz; əz] [rɛglɝ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [sʌm; səm] ['pɔɪntərz] [haʊ] [tuː; tə] [priːtʃ] .

But	**jis**	**'**	**as**	**reg'lar**	**he**	**could**	**give**	**some**	**pointers**	**how**	**to**	**preach**	**.**
但	jis	-	作为	reg'lar	他	可以	给	一些	指针	如何	到	布道	.

但就传道而言，他还是能给出一些指导的。

[hiː; hi] [tɔːkt] [streɪt] [ɑːn][laɪk] ['telɪn] - [jɑːnz] — [mɔːr] [hɑːrt] , [aɪ'd] [seɪ] , - [æn; ən] [hed] ;

He	talked	straight	on	like	tellin	'	yarns	—	more	heart	,	I'd	say	,	'	an	head	;
他	谈话	直的	在	喜欢	告诉	-	纱线	—	更多的	心	,	ID	说	,	-	一个	头	;

他说话直截了当，就像在讲故事一样——我觉得他更有热情，也更聪明；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['piːp(ə)l] [felt] [hiː; hi] [ment] - [baʊt] ['evri] [wɜːrd] [hiː; hi] [sed] .

But	somehow	people	felt	he	meant	'	bout	every	word	he	said	.
但	不知何故	人们	毛毡	他	意思是	-	回合	每一个	单词	他	说	.

但不知为何，人们觉得他说的几乎每一句话都是真心话。

[hiː; hi] [-] [tʃʌk] [fʊl] [oʊ] - [lɑːrnɪn] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] - - [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːr] ; —

He	wa'n't	chuck	full	o	'	larnin	'	from	the	peelin	'	to	the	core	;	—
他	想	查克	满的	o	-	拉宁	-	从	这	-	-	到	这	核	;	—

他不会从头到尾都学到很多东西；

['liːstwaɪz] , [hiː; hi] [-] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [bætʃ] - [oʊ] - - [lɔːr] ;

Leastwise	,	he	wa'n't	the	kind	they	call	a	college	batch	-	o	'	-	lore	;
最不明智的	,	他	想	这	种类	他们	称呼	一个	大学	批	-	o	-	-	知识	;

至少，他不是那种人们所说的大学传奇人物；

['hiːd] [noʊ] [dɪ'griː] , [ðə; ði] ['skuːlmæm] [sed] , — [ðoʊ] [suːn] [hiː; hi] [let] - [ɪm] [siː]

He'd	no	degree	,	the	schoolma'am	said	,	—	though	soon	he	let	'	em	see
他会	不	程度	,	这	女教师	说	,	—	尽管	很快	他	让	-	呃	看

女教师说他没有学位——不过很快他就让他们看到了。

[ðæt] [oʊ] - ['sɜːrt(ə)n] ['stɜːrlɪn] - ['kwɑːlətiz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] , —

That	o	'	certain	sterlin	'	qualities	he	had	a	great	degree	,	—
那	o	-	肯定	斯特林	-	品质	他	有	一个	伟大的	程度	,	—

他确实具备某些非常优秀的品质，——

['liːstwaɪz] [hiː; hi] [hɛd]

Leastwise	he	hed
最不明智的	他	头

至少他有

[noʊ] ['letərz] [tɪl] [ðə; ði] [haɪnd] [end] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [neɪm] , —

no	letters	till	the	hind	end	o	'	his	name	,	—
不	信件	直到	这	后	结尾	o	-	他的	姓名	,	—

他名字的后半部分没有字母，——

[bʌt; bət] , ['priːtʃər] , [seɪ] , [juː; jʊ] [dəunt] [set] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [baɪ] [ðem; ðəm] [seɪm] ? —

But	,	preacher	,	say	,	you	don't	set	much	importance	by	them	same	?	—
但	,	牧师	,	说	,	你	不	放	很多	重要性	经过	他们	相同的	?	—

但是，牧师，您难道不也同样重视它们吗？

[waɪ] - [meɪ] [hɛv] ['taɪtəlz] [oʊ] - - [oʊn] , [æn; ən] - [θɪŋk] [aɪm] ['spiːkɪn] - [boʊld] ;

Y	'	may	hev	titles	o	'	y'r	own	,	an	'	think	I'm	speakin	'	bold	;
是	-	可能	赫夫	标题	o	-	-	自己的	,	一个	-	思考	我是	说话	-	大胆的	;

你可能拥有自己的头衔，并且认为我的话很大胆；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [bɑːb] - [teɪld] [næg] [oʊ] - [maɪn] , [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] ;

But	there's	that	bob	-	tailed	nag	o	'	mine	,	the	chestnut	three	-	year	-	old	;
但	有	那	鲍勃	-	有尾巴的	唠叨	o	-	矿	,	这	板栗	三	-	年	-	老的	;

但我还有一匹短尾巴的马，一匹三岁的栗色马；

[its] [truː] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swɪʃ] , [tuː; tə] [sker] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] ,

It's	true	she	can't	make	such	a	swish	,	to	scare	away	the	flies	,
它是	真的	她	不能	制作	这样的	一个	嗖嗖	,	到	吓	离开	这	苍蝇	,

她确实做不到像那样挥动水面吓走苍蝇。

[bʌt; bət] [ɪf] - [siː] [hɜːr; hər] ['kʌvər] [graʊnd] , - [skers] [bɪ'liːv] - [aɪz] .

But	if	y'd	see	her	cover	ground	,	y'd	scarce	believe	y'r	eyes	.
但	如果	-	看	她	覆盖	地面	,	-	稀少	相信	-	眼睛	.

但如果你看到她奔跑的身影，你简直不敢相信自己的眼睛。

" [oʊ] - [kɔːrs] , [hiː; hi] [hɛd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , — [juː; jʊ] ['priːtʃəz] [hɛz] , —
" O ' course , he hed his enemies , — you preachers alluz hez , —
" 哦 - 课程 , 他 头 他的 敌人 , — 你 传道者 alluz 赫兹 , —

"当然，他有他的敌人，——你们这些传教士都这么说，——"

[bʌt; bət] - - [noʊ] [juːz] [ðer; ðər] ['telɪn] - [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [-] [ðə; ði] [stʌf] , [aɪ] [gɛz] ;
But ' twa'n't no use their tellin ' us he wa'n't the stuff , I gez ;
但 - - 不 使用 他们的 告诉 - 我们 他 想 这 东西 , 我 格兹 ;

但就算他们告诉我们他不是那种人，也没用，我猜；

[æn; ən] - ['æftər] [waɪl] [ðeɪ] [kloʊzd] [raɪt] [ʌp] [æn; ən] - [lʊkt] [laɪk] , — [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [fʌn] , —
An ' after while they closed right up an ' looked like , — it wuz fun , —
一个 - 后 尽管 他们 关闭 正确的 向上 一个 - 看起来 喜欢 , — 它 伍兹 乐趣 , —

过了一会儿，他们就关门了，看起来好像——这很有趣——

[wen] [ðeɪ] [siːd] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] - [sɪstəd] [aʊt] [oʊl] - [geɪm] - [leg] ['tɛmpəltən] .
When they seed the way he ' sisted out ol ' Game - leg Templeton .
什么时候 他们 种子 这 方式 他 - 协助 出去 ol - 游戏 - 腿 坦普尔顿 .

当他们播下种子，讲述他如何"坚持"击败老"比赛腿"坦普尔顿。

[oʊ] - [kɔːrs] , [waɪ] - [noʊz] [oʊl] - ['tɛmpəltən] , — - [hɪm; ɪm] [æz; əz] [waɪ] - [ɪn] ;
O ' course , y ' knows ol ' Templeton , — twuz him as druv y ' in ;
哦 - 课程 , 是 - 知道 ol - 坦普尔顿 , — - 他 作为 德鲁夫 是 - 在 ;

当然，你知道老坦普尔顿，——就是他把你送进来的；

[waɪ] - ['noʊtɪst] , ['meɪbi] , [haʊ] [hiː; hi] [limpt] , [ænd; ənd] [sɔːrt] [oʊ] - [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ʃɪn] .
Y ' noticed , maybe , how he limped , and sort o ' saved his shin .
是 - 注意到 , 或许 , 如何 他 跛行 , 和 种类 o - 已保存 他的 胫 .

你或许注意到他走路一瘸一拐，算是保住了他的小腿。

['hiːz] [rʌn] [ðə; ði] [meɪl] [θruː] [fer] [ænd; ənd] [faʊl] - [twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] - ,
He's run the mail through fair and foul ' tween this and Cumbermere ,
他是 跑步 这 邮件 通过 公平的 和 犯规 - 青少年 这 和 - ,

他在这两者之间来回穿梭，不择手段，既有光明正大的，也有卑鄙无耻的。

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [fɜːr] [naɪ] [ɑːn] ['twenti] [jɪr] .
And faithful served Her Majesty fur nigh on twenty year .
和 忠实 服务 她 威严 毛皮 夜 在 二十 年 .

他忠诚地侍奉女王陛下近二十年。

" [ðə; ði] ['priːtʃər] [steɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɛmpəltən] , [ðə; ði] ['seɪmz] [jʊə(r)] - - [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
" The preacher stayed with Templeton , the same's you're stay'n ' with me ,
" 这 牧师 入住 和 坦普尔顿 , 这 一样的 你是 - - 和 我 ,

"牧师留在了坦普尔顿，就像你留在了我这里一样。"

[ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] ['klɪrəns] [bæk] [oʊ] - [ðɪs] , [wɪtʃ] , [kɔːrs] , [waɪ] - ['dɪdnt] [siː] .
On a new clearance back o ' this , which , course , y ' didn't see .
在 一个 新的 清除 后退 o - 这 , 哪个 , 课程 , 是 - 没有 看 .

背面有一份新的清理文件，当然，你没看到。

[æn; ən] - [wʌn] [deɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tʊr] [ðə; ði] [tʃæp] [wəz] ['stɑːrtɪn] - [aʊt]
An ' one day on a visit tour the chap wuz startin ' out
一个 - 一 天 在 一个 访问 旅游 这 小伙子 伍兹 开始 - 出去

有一天，在一次参观访问中，那家伙开始.....

[ɪn] [ðə; ði] [wei] [oʊ] - ['lɪt(ə)l] ['kɑːrˌloʊ] , — - [gʊd] [twelv] [maɪl] [raʊnd] [ə'baʊt] , —
In the way o ' Little Carlow , — twuz good twelve mile round about , —
在 这 方式 o - 小的 卡洛 , — - 好的 十二 英里 圆形的 关于 , —

在去小卡洛的路上，——大约十二英里左右，——

[æn; ən] - [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] ['hiːd] [luːz] [hi'self] , [æz; əz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['noʊd] :
An ' in the bush he'd lose hisself , as everybody knowed :
一个 - 在 这 衬套 他会 失去 他自己 , 作为 大家 已知 :

大家都知道，他在灌木丛里会迷失方向：

- [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][æks] , - [sez] ['tɛmpəltən] , - [æn; ən] - [goʊ][æn; ən] - [bleɪz] [ə; eɪ][roʊd] .
' I'll take the axe , ' says Templeton , ' an ' go an ' blaze a road .
- 患病的 拿 这 斧头 , - 说道 坦普尔顿 , - 一个 - 去 一个 - 火焰 一个 路 .

“我拿起斧头,”坦普尔顿说，“去开辟一条道路。”

[its] ['oʊnli] [θriː] [maɪl] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] . -
It's only three mile through the bush . '
它是 仅有的 三 英里 通过 这 衬套 . -

穿过灌木丛只有三英里。

[æn; ən] - [soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɪn] ,
An ' so they started in ,
一个 - 所以 他们 开始 在 ,

于是他们开始了，

[kwaɪt] ['hæpi] [laɪk] , — [men] ['nevər] [noʊz] [wen] ['trʌblz] [wɪl] [bɪ'gɪn] .
Quite happy like , — men never knows when troubles will begin .
相当 快乐的 喜欢 , — 男人 绝不 知道 什么时候 麻烦 将要 开始 .

感觉挺高兴的，——男人永远不知道麻烦什么时候会来。

- [baʊt] [nuːn] , — [ðə; ði][foʊks][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['iːtɪn] - [oʊ] - [ðer; ðər] [snæk] , —
' Bout noon , — the folks was in the house a eatin ' o ' their snack , —
- 回合 中午 , — 这 各位 曾是 在 这 房子 一个 吃 - o - 他们的 小吃 , —

大约中午时分，——家里人正在吃点心，——

[ðə; ði] [tʃæp] [kʌmz] [hoʊm][wɪð; wɪθ] ['tɛmpəltən] [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
The chap comes home with Templeton a - hangin ' on his back .
这 小伙子 来 家 和 坦普尔顿 一个 - 悬挂 - 在 他的 后退 .

那家伙背着坦普尔顿回家了。

" [ðə; ði][kɔːl] [wəz] [kloʊz][fɜːr] ['tɛmpəltən] , ['huːd] ['sʌmhaʊ] [mɪst] [hɪz; ɪz] [stroʊk] ;
" The call wuz close fur Templeton , who'd somehow missed his stroke ;
" 这 称呼 伍兹 关闭 毛皮 坦普尔顿 , 谁会 不知何故 错过 他的 中风 ;

“对坦普尔顿来说，机会来得很快，他不知何故错过了击球机会；

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] , [æn; ən] - [ðə; ði][boʊn] [wəz] [wel] - [naɪ] [broʊk] ;
He alluz swung a heavy blow , an ' the bone wuz well - nigh broke ;
他 alluz 摇摆 一个 重的 吹 , 一个 - 这 骨 伍兹 出色地 - 夜 打破 ;

他猛地挥出一记重击，骨头几乎断了；

[æn; ən] - ['wʌst][ʌv; əv][ɔːl] , - - [tuː] [hoʊl] [deɪz] [ə'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] ;
An ' wust of all , ' twuz two whole days afore the doctor came ;
一个 - wust 的 全部 , - - 二 所有的 天 之前 这 医生 来了 ;

最糟糕的是，整整过了两天医生才来；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [leɪk] ['sekʃ(ə)n] , ['siːɪn] - — [wɒts] [ðæt] ['fɛloʊz] [neɪm] ? —
He was up the Long Lake section , seein ' — what's that fellow's name ? —
他 曾是 向上 这 长的 湖 部分 , 看到 - — 是什么 那 同伴们 姓名 ? —

他当时在长湖那边，看到——那家伙叫什么来着？——

[wel] , ['nevər][maɪnd] . — [æn; ən] - [wen] [hiː; hi][dɪd][ɪg'zæmɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] ,
Well , never mind . — An ' when he did examine of the wound ,
出色地 , 绝不 头脑 . — 一个 - 什么时候 他 做过 检查 的 这 伤口 ,

算了，没事了。——当他检查伤口时，

[hiː; hi] [sed] - [twʊd] [teɪk] [ɔːl] ['sʌmər] [fɜːr][ðə; ði][mæn][tuː; tə][gɪt] [ə'raʊnd] .
He said ' twould take all summer fur the man to git around .
他 说 - 特沃德 拿 全部 夏天 毛皮 这 男人 到 git 大约 .

他说，这个人得花整个夏天才能四处走动。

" [wel] , [wʌt] [waɪ] - [θɪŋk] [θɛt] ['priːtʃər] [dʌn] , [bʌt; bət][tɜːrn] [raɪt] [aʊt][æn; ən] - [moʊ]
" Well , what y ' think thet preacher done , but turn right out an ' mow
" 出色地 , 什么 是 - 思考 那个 牧师 完毕 , 但 转动 正确的 出去 一个 - 刈

“你以为那个牧师做了什么？结果他直接就出来割草了。”

[ðə; ði] ['medoʊ] [daʊn] [æn; ən] - [pʊt][ˌaɪ'tiː][ɪn] , [ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - ['hɑːrvɪst] , [tuː] , [ɔːl'ðoʊ]

The	meadow	down	an	'	put	it	in	,	and	th	'	harvest	,	too	,	although
这	草地	向下	一个	-	放	它	在	,	和	th	-	收成	,	也	,	虽然

把草地上的草都倒下来，放进去，还有收成，虽然

[ðə; ði][oʊl] - [mæn] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [æz; əz] [haʊ] ['hiːd] [ɔrtɝ] [stɑːp] ;

The	ol	'	man	worried	and	complained	as	how	he'd	orter	stop	;
这	ol	-	男人	担心	和	抱怨	作为	如何	他会	或	停止	;

老人忧心忡忡地抱怨着，他怎么能停下来呢?

[æn; ən] - [ðer; ðər] - [noʊ]['baɪndəz][ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] , [ænd; ənd][wɜːrk] [wəz] [wɜːrk] , [ʃʊr] [pɑːp] .

An	'	there	wa'nt	no	binders	in	them	days	,	and	work	wuz	work	,	sure	pop	.
一个	-	那里	-	不	活页夹	在	他们	天	,	和	工作	伍兹	工作	,	当然	流行音乐	.

那时候还没有活页夹，工作就是工作，没错。

" [wel] , [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['priːtʃər] [dʌn] ,

"	Well	,	when	the	people	heerd	about	the	way	that	preacher	done	,
"	出色地	,	什么时候	这	人们	听见	关于	这	方式	那	牧师	完毕	,

"嗯，当人们听闻那位牧师的做法后，

[ɔːl][ɑːn] - [ɪm] [groʊd] [rɪ'lɪdʒəs] [streɪt] , [sɜːr] , ['evri] ['mʌðɝz] [sʌn] ;

All	on	'	em	growed	religious	straight	,	sir	,	every	mother's	son	;
全部	在	-	呃	生长	宗教	直的	,	先生	,	每一个	母亲的	儿子	;

先生，他们全都长大了，成了虔诚的信徒，每个母亲的儿子都是如此;

[ðə; ði] ['miːtɪn] - - [haʊs] [wəz] ['kraʊdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] —

The	meetin	'	-	house	wuz	crowded	from	the	pulpit	to	the	door	—
这	会议	-	-	房子	伍兹	挤	从	这	讲坛	到	这	门	—

教堂里从讲坛到门口都挤满了人——

[sʌm; səm][ɑːn] - [ɪm] ['hædnt] [ʃoʊd] [feɪs] [ðer; ðər][fɜːr] ['twenti] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] ;

Some	on	'	em	hadn't	showed	face	there	fur	twenty	year	or	more	;
一些	在	-	呃	之前没有	显示	脸	那里	毛皮	二十	年	或者	更多的	;

他们当中有些人已经二十年甚至更久没露面了;

[æn; ən] - [ðem; ðəm][æz; əz][sɔːt][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [fens] [æn; ən] - ['gɒsɪp] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

An	'	them	as	sot	out	on	the	fence	an	'	gossiped	all	the	while	,
一个	-	他们	作为	酒	出去	在	这	栅栏	一个	-	闲聊	全部	这	尽管	,

他们就像一群站在栅栏边的傻瓜，一直在闲言碎语。

[ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [brɔːt] [ðə; ði] [fens] [plæŋks][ɪn][ænd; ənd][sɔːt] [daʊn] [ɑːn] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] ,

Jis	'	brought	the	fence	planks	in	and	sot	down	on	'	em	in	the	aisle	,
jis	-	带来	这	栅栏	木板	在	和	酒	向下	在	-	呃	在	这	走道	,

Jis把栅栏板搬进来，然后一屁股坐在过道里。

[æn; ən] - ['lisnd] , — [sɜːr] , [noʊ]['ɔːrətər][æz; əz]['evər] [spoʊk] [ə'laʊd]

An	'	listened	,	—	sir	,	no	orator	as	ever	spoke	aloud
一个	-	听着	,	—	先生	,	不	演说者	作为	曾经	辐	大声

安听着，——先生，没有哪个演说家能像他那样慷慨激昂地发言。

[wɜːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] [ðæt] [tʃæp] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kraʊd] .

Worked	on	his	audience	the	way	as	that	chap	on	our	crowd	.
工作	在	他的	观众	这	方式	作为	那	小伙子	在	我们的	人群	.

他对待他的观众的方式，就像那家伙对待我们这群人的方式一样。

[wiː; wi][eɪnt][noʊ] ['ʃeɪks] [oʊ] - ['piːp(ə)l] ; [wiː; wi][eɪnt][ʌp][tuː; tə] ['nɑːθɪn] - [nuː] ;

We	aint	no	shakes	o	'	people	;	we	aint	up	to	nothin	'	new	;
我们	不是	不	奶昔	o	-	人们	;	我们	不是	向上	到	什么也没有	-	新的	;

我们不是一群只会耍花招的人；我们也没搞什么新花样;

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊz] [ə; eɪ][mæn] [wɒts] - - [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊz] [ə; eɪ][mæn] [wɒts] [truː]

But	we	knows	a	man	what's	shammin	'	and	we	knows	a	man	what's	true
但	我们	知道	一个	男人	是什么	-	-	和	我们	知道	一个	男人	是什么	真的

.

:

.

但我们都知道一个人是说谎还是说真话。

[æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [hɪd] [ðæt] ['priːtʃər] [tɔːk] - [baʊt] ['krɪstʃən] ['sækrɪfaɪs]

An	'	when	we	heerd	that	preacher	talk	'	bout	Christian	sacrifice
一个	-	什么时候	我们	听见	那	牧师	讲话	-	回合	基督教	牺牲

当我们聆听牧师谈论基督徒的牺牲时

[ænd; ənd] [bɛrɪn] - ['bəːdənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] , [wiː; wi]['væljuːd][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ;

And	bearin	'	burdens	for	the	weak	,	we	valued	his	advice	;
和	轴承	-	负担	为了	这	虚弱的	,	我们	有价值的	他的	建议	;

我们为弱者承担重担，珍视他的建议；

[æn; ən] - [wiː; wi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər][wəz] ['nɑːθɪn] - [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər]

An	'	we	showed	it	—	there	wuz	nothin	'	as	we	thought	too	good	for
一个	-	我们	显示	它	—	那里	伍兹	什么也没有	-	作为	我们	想法	也	好的	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

我们证明了这一点——我们认为没有什么比他配不上的东西；

[wiː; wi] [pɔːd] ['aʊər; ɑːr][kʌp][oʊ] - ['grætɪtuːd] [æn; ən] - [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] .

We	poured	our	cup	o	'	gratitude	an	'	filled	it	to	the	brim	.
我们	倾倒	我们的	杯子	o	-	感激	一个	-	已填	它	到	这	帽檐	.

我们倾注了满满的感激之情。

" [hiː; hi][eɪnt] [bɪn] [nɪr] [soʊ] - - [en][ðə; ði]['sɪti] [wer] ['hiːz] [went] ;

"	He	aint	been	near	so	fort'nate	'	n	the	city	where	he's	went	;
"	他	不是	到过	靠近	所以	-	-	n	这	城市	在哪里	他是	去	;

“他去的那个城市，他一直都很安全；

[sʌm; səm][foʊks][æz; əz] ['dɪdnt] [laɪk][hɪm; ɪm][set][ðem; ðəm] ['stɪkləz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sent] ;

Some	folks	as	didn't	like	him	set	them	sticklers	on	his	scent	;
一些	各位	作为	没有	喜欢	他	放	他们	吹毛求疵者	在	他的	香味	;

有些人不喜欢他，就对他穷追不舍；

[æn; ən] - [ðə; ði] ['prezbɪteri] [gɪv][hɪm; ɪm][fɪts][fɜːr] [trɪmɪn] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læmp]

An	'	the	presbytery	giv	him	fits	fur	trimmin	'	of	his	lamp
一个	-	这	长老会	给予	他	适合	毛皮	特里明	-	的	他的	灯

长老会给了他一些装饰灯罩的皮毛。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnd] [ðə; ði] ['braɪtəst] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [ə'nʌðər] [kæmp] .

The	way	it	shined	the	brightest	,	an	'	he	jined	another	camp	.
这	方式	它	闪耀	这	最亮的	,	一个	-	他	-	其他	营	.

它闪耀得最为耀眼，他加入了另一个营地。

[bʌt; bət][moʊst][men] , — ['liːstwaɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪm; ɪm] , — [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɜːr][maɪ][pɑːrt] ,

But	most	men	,	—	leastwise	such	as	him	,	—	I	take	it	,	fur	my	part	,
但	最多	男人	,	—	最不明智的	这样的	作为	他	,	—	我	拿	它	,	毛皮	我的	部分	,

但大多数人，尤其是像他这样的人，——就我而言，我认为

[eɪnt][gɑːt] [mʌtʃ] ['dev(ə)l][ɪn][ðer; ðər][breɪnz] [wen] [gɑːd][ɪz][ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] ;

Aint	got	much	devil	in	their	brains	when	God	is	in	their	heart	;
不是	得到	很多	魔鬼	在	他们的	大脑	什么时候	上帝	是	在	他们的	心	;

心中有上帝，脑子里就不会有太多魔鬼；

[æn; ən] - [aɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [stɑːks] ,
An ' I'll allow it yet , although they puts me in the stocks ,
一个 - 患病的 允许 它 然而 , 虽然 他们 放置 我 在 这 股票 ,

即使他们把我关进枷锁，我也会允许的。

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wʌt] [ɪz] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɔːrθədɑːks] .
That religion what is practical's sufficient orthodox .
那 宗教 什么 是 - 充足的 正统 .

那种注重实用性的宗教就是正统的。

" [wel] , - [ðə; ði]['faɪnɪst] ['priːtʃər] [æz; əz][hɛz] [strʌk] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][spaʊt] ,
" Well , thet's the finest preacher as hez struck back here to spout ,
" 出色地 , - 这 最好的 牧师 作为 赫兹 击 后退 这里 到 喷口 ,

"嗯，他是最棒的传教士，因为他又回来这里大放厥词了。"

[æn; ən] - [ðer; ðər]['nevər] [wəz] [ə'nʌðər] [wiː; wi] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .
An ' there never wuz another we cared very much about .
一个 - 那里 绝不 伍兹 其他 我们 关心 非常 很多 关于 .

而且，我们再也没有真正关心过其他人了。

[aɪv] [hɪd] [oʊ] - ['biːtʃərz] ['miːtiŋz] [æn; ən] - [sʌtʃ] [men][æz; əz][dʒɑːn][biː] . [gɔːf] ;
I've heerd o ' Beecher's meetings an ' such men as John B . Gough ;
我已经 听见 o - 比彻的 会议 一个 - 这样的 男人 作为 约翰 B . 高夫 ;

我听说过比彻的会议，也听说过像约翰·B·高夫这样的人；

[bʌt; bət] [ˌfɔːr'tiːn] ['wægən] ['loʊdz] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['priːtʃər] [ɔːf] .
But fourteen waggon loads druv down to see that preacher off .
但 十四 车皮 负载 德鲁夫 向下 到 看 那 牧师 离开 .

但有十四辆满载货物的马车赶来为那位传教士送行。

[wiː; wi] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [oʊ] - [sɑːks] , —
We sent him back to college with a fresh supply o ' socks , —
我们 发送 他 后退 到 大学 和 一个 新鲜的 供应 o - 袜子 , —

我们给他送回学校时，带了一批新的袜子。

[naɪ] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [niːdz] [wəz] [dʒæmd] [ɪn'tɪl] [ðæt] [bɑːks] ;
Nigh everything a student needs wuz jammed intill that box ;
夜 一切 一个 学生 需求 伍兹 卡住 充值 那 盒子 ;

学生需要的几乎所有东西都塞进了那个箱子里；

[æn; ən] - , ['priːtʃər] , [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər][pɑːrts] [meɪ] [fiːl] ,
An ' , preacher , spite of what yourself with all your parts may feel ,
一个 - , 牧师 , 尽管如此 的 什么 你自己 和 全部 你的 部分 可能 感觉 ,

牧师啊，尽管你内心深处可能感到不快，

[fɜːr][ˌem 'iː][æn; ən] - [geɪm] - [leg] ['tɛmpəltən] [ðæt] [mæn][ɪz]['aʊər; ɑːr] - .
Fur me an ' Game - leg Templeton that man is our ideel .
毛皮 我 一个 - 游戏 - 腿 坦普尔顿 那 男人 是 我们的 - .

对我以及"游戏腿"坦普尔顿来说，那个人就是我们的理想人选。

" [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
" THE WHEEL OF MISFORTUNE .
" 这 车轮 的 不幸 .

"厄运之轮。"

[oʊ] - , ['doʊn]
O m'sieu , doan
哦 - , 杜安

O m'sieu, doan

[juː; jʊ][djːhæsk][ˌem 'iː][mɑː]['stɔːri] , ['doʊn][djːhæsk][ˌem 'iː] [haʊ] [dɪs][wʌz; wəz] [hæpən] ;
you hask me ma story , doan hask me how dis was happenn ;
你 哈克 我 玛 故事 , 杜安 哈克 我 如何 迪斯 曾是 发生 ;

你告诉我我的故事，别告诉我这是怎么发生的；

[dæts] [wʌn] [biːg] [blæk] [hoʊl][ɑːn][mɑː][laɪf] , - [aɪ]['doʊn][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][sʌm; səm] [mɔːr] . .

Dat's	one	beeg	black	hole	on	ma	life	,	w'ere	I	doan	want	to	look	on	some	more	.	.
数据	一	贝格	黑色的	洞	在	玛	生活	,	-	我	杜安	想	到	看	在	一些	更多的	.	.

. .

: :

. .

那是我生命中一个巨大的黑洞，我不想再往下看了.....

[wel] , ['hiːz] [kuːm] ['dʒuːz] - [soʊ] [wel] [fɔːr; fər][tuː; tə][toʊl][juː; jʊ] , [ɔːl]['tæk] - [biːt] ['teɪbɪk]['fɜːz] - [ænd; ənd]

Well	,	he's	coom	joos	'	so	well	for	to	tole	you	,	all	tak	'	beet	tabac	firs	'	and
出色地	,	他是	库姆	乔斯	-	所以	出色地	为了	到	托勒	你	,	全部	tak	-	甜菜	烟草	杉树	-	和

[den]

den
丹

嗯，他很高兴能告诉你，所有关于甜菜烟草和丹的事情都做得很好。

- [toʊl][juː; jʊ] [wʌt] [sep] - [tuː; tə][diː][praɪz] - [ə; eɪ][hæv; həv] - [toʊl][noʊ][wʌn] [bɪ'fɔːr] .

A'll	tole	you	what	cep	'	to	de	pries	'	a	have	nevare	tole	no	one	before	.
-	托勒	你	什么	头孢菌素	-	到	德	牧师	-	一个	有	-	托勒	不	一	前	.

我会告诉你我以前从未告诉过任何人的事情。

['biːn] , - ; ['hiːz] [kʌm] [pæs] ['dʒuːz][laɪk][dɪs] [wei] ;

Bien	,	M'sieu	;	he's	come	pass	joos	like	dis	way	;
比恩	,	-	;	他是	来	经过	乔斯	喜欢	迪斯	方式	;

Bien, M'sieu; he's come pass joos like this way;

[ə; eɪ][goʊ][aʊt][wɪt] - [diː] [bɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [lɑːrk] ;

a	go	out	wit	'	de	boys	to	make	lark	;
一个	去	出去	有	-	德	男孩们	到	制作	云雀	;

和哥们儿出去寻欢作乐;

[der] [wʌz; wəz] ['ɑːmɔnd] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] - , [æn; ən] - [wiː; wi] [drɪŋk] [ɑːn][diː]

Dare	was	Armand	and	Joseph	and	Louiee	,	an	'	we	drink	on	de
敢	曾是	阿曼德	和	约瑟夫	和	-	,	一个	-	我们	喝	在	德

- [sə'luːn] .

deefront	saloon	.
-	酒吧	.

敢于挑战的是阿曼德、约瑟夫和路易，我们在前厅的酒吧里喝酒。

[æn; ən] - [wiː; wi] - [ɪn][plæk] - [wɪt] - [diː]['mjuːzɪk] , [laɪk][wʌn][ʌv; əv][doʊs] ['gɑːrdn] [ɔːr][pɑːrk] ,

An	'	we	feenish	in	plac	'	wit	'	de	music	,	like	one	of	dose	garden	or	park	,
一个	-	我们	-	在	地点	-	有	-	德	音乐	,	喜欢	一	的	剂量	花园	或者	公园	,

我们依偎在音乐中，就像在某个花园或公园里一样。

- ['hiːz] [pleɪ] [doʊs] [kɜːrs] [wiːl] [fɔːr; fər][diː]['moʊniː] — [ɪn] - [dæts] [wiːl] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən]

W'ere	he's	play	dose	curse	wheel	for	de	monee	—	in	Hingleesh	dat's	wheel	of	fortune
-	他是	玩	剂量	诅咒	车轮	为了	德	钱	—	在	-	数据	车轮	的	财富

.

:

.

他正在玩那个诅咒轮盘赌钱——在Hingleesh的命运之轮上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ɑːn][diː] [wiːk] , - , [æn; ən] - [ə; eɪ][hæv; həv][mɑː] ['wiːks] [peɪ] [ɑːn]

He	was	Saturday	night	on	de	week	,	M'sieu	,	an	'	a	have	ma	week's	pay	on
他	曾是	周六	夜晚	在	德	星期	,	-	,	一个	-	一个	有	玛	本周	支付	在

[maɪ] [bʊrs] ,

my	bourse	,
我的	交易所	,

他这周是星期六晚上，先生，而且我这周的工资都放在交易所里了。

-	-	[wiː; wi]	[peɪ]	[fɔːr; fər]	[diː]	['wɪski]	—	-	[baʊt]	[wʌn]	['dɑːlər]	-	[ɔːr]	[les]	;
Wit'out	**w'at**	**we**	**pay**	**for**	**de**	**whiskey**	**—**	**'**	**bout**	**one**	**dollar**	**feefty**	**or**	**less**	**;**
-	-	我们	支付	为了	德	威士忌酒	—	-	回合	一	美元	-	或者较少的		;

不包括我们买威士忌的钱——大约一美元五毛钱或更少；

[æn; ən]	-	[eɪm]	[tɪŋk]	[ə; eɪ]	[kæn; kən]	[wɪn]	[ˌem 'iː]	[lɑːts]	['moʊniː]	,	[ænd; ənd]	[iːf]	[ə; eɪ]	['doʊn]	[wɪn]	[sʌm; səm]	,
An	**'**	**a'm**	**t'ink**	**a**	**can**	**win**	**me**	**lots**	**monee**	**,**	**and**	**eef**	**a**	**doan**	**win**	**some**	**,**
一个	-	是	墨水	一个	能	赢	我	很多	钱	,	和	埃夫	一个	杜安	赢	一些	,

[ʌv; əv]	[kuːrs]	,
of	**coorse**	**,**
的	课程	,

我觉得我可以赢很多钱，当然，如果我没赢到一些的话。

[ə; eɪ]	[kæn; kən]	[stɑːp]	-	[fɔːr]	[ə; eɪ]	[luːz]	[mʌtʃ]	,	[ə; eɪ]	[tel]	[ˌem 'iː]	,	[bʌt; bət]	-	['puːti]	[biːg]	[hoʊp]	[fɔːr; fər]
A	**can**	**stop**	**'**	**fore**	**a**	**lose**	**much**	**,**	**a**	**tell**	**me**	**,**	**but**	**a've**	**pooty**	**beeg**	**hope**	**for**
一个	能	停止	-	前	一个	失去	很多	,	一个	告诉	我	,	但	-	普蒂	贝格	希望	为了

[sək'ses]	.
success	**.**
成功	.

我会在损失惨重之前停下来，告诉我，但我对成功抱有很小的希望。

[wel]	,	-	,	['hiːz]	[biː; bi]	['kerf(ə)l]	,	[rɪsk]	['nɒtɪŋ]	,	['hiːz]	[læf]	-	[eɪm]	[bai]	[sʌm; səm]	-	,
Well	**,**	**Louiee**	**,**	**he's**	**be**	**careful**	**,**	**risk**	**notting**	**,**	**he's**	**laugh**	**w'en**	**a'm**	**buy**	**some**	**paddell**	**,**
出色地	,	-	,	他是	是	小心	,	风险	记不清	,	他是	笑	-	是	买	一些	-	,

路易，他会小心谨慎，不冒险，他买桨的时候会笑的。

['ɑːmɔnd]	['hiːz]	[bai]	[sʌm; səm]	[fɔːr; fər]	[ə'blaɪdʒmənt]	,	['hiːz]	[nɑːt]	[hæf]	[soʊ]	-	-	.
Armand	**he's**	**buy**	**some**	**for**	**obligement**	**,**	**he's**	**not**	**half**	**so**	**careful's**	**Louiee**	**.**
阿曼德	他是	买	一些	为了	义务	,	他是	不是	一半	所以	-	-	.

阿曼德出于义务买了一些，他可不像路易那样小心谨慎。

[æn; ən]	-	[wiː; wi]	[pleɪ]	[der]	[tiːl]	[hæf]	['pɑː]	-	[ɪ'lev(ə)n]	,	[æn; ən]	-	[diː]	['miːntaɪm]	[ʃiːz]	[goʊ]	['puːti]	[wel]	,
An	**'**	**we**	**play**	**dare**	**teel**	**half**	**pas**	**'**	**eleven**	**,**	**an**	**'**	**de**	**meantime**	**she's**	**go**	**pooty**	**well**	**,**
一个	-	我们	玩	敢	钢	一半	帕斯	-	十一	,	一个	-	德	与此同时	她是	去	普蒂	出色地	,

我们玩得比十一点半还厉害，与此同时她也过得很好。

[tiːl]	['ɑːmɔnd]	['hiːz]	[luːz]
Teel	**Armand**	**he's**	**lose**
蒂尔	阿曼德	他是	失去

蒂尔·阿曼德输了

[ɔːl]	[ʃiːz]	['moʊniː]	,	[æn; ən]	-	['ʃɔːrtli]	-	[es]	[diː]	[seɪm]	[tɪŋ]	[wɪt]	-	[ˌem 'iː]	.
all	**she's**	**monee**	**,**	**an**	**'**	**shortly**	**'**	**s**	**de**	**same**	**ting**	**wit**	**'**	**me**	**.**
全部	她是	钱	,	一个	-	不久	-	s	德	相同的	ting	有	-	我	.

她眼里只有钱，很快我也会变成那样。

[bʌt; bət]	-	['hiːz]	[gɑːt]	-	[ʌv; əv]	['moʊniː]	,	[æn; ən]	-	['hiːz]	[gɑːt]	-	-	-	[ɑːn]	[diː]	[plæk]	-
But	**Louiee**	**he's**	**got**	**plaintee**	**of**	**monee**	**,**	**an**	**'**	**he's**	**got**	**plaintee**	**fr'en**	**'**	**on**	**de**	**plac**	**'**
但	-	他是	得到	-	的	钱	,	一个	-	他是	得到	-	-	-	在	德	地点	-

,
,
,

但是路易有钱的原告，而且他在广场上有朋友。

[æn; ən]	-	[eɪm]	[djːhæsk]	[hiːm]	[fɔːr; fər]	[lend]	[ˌem 'iː]	[ten]	['dɑːlər]	,	[eɪm]	[peɪ]	[wɪt]	-	[gʊd]	['ɪntərˌes]	-	,	[biː; bi]
An	**'**	**a'm**	**hask**	**heem**	**for**	**lend**	**me**	**ten**	**dollar**	**,**	**a'm**	**pay**	**wit**	**'**	**good**	**interes**	**'**	**,**	**be**
一个	-	是	哈克	血红素	为了	借	我	十	美元	,	是	支付	有	-	好的	兴趣	-	,	是

[ʃʊr]	;
sure	**;**
当然	;

借给我十美元，我保证会支付丰厚的利息；

['hiːl]	['tɔl][ˌem 'iː]	['hiːz]	[gɑːt]	[mɔːr]	[æz; əz]	-	[æn; ən]	-	['hiːz]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[plʊ'zjɜːr]	['d͡ʒɝz]	[diː]	[greɪs]	,
He'll	**tol**	**me**	**he's**	**got**	**more**	**as**	**feefty**	**an**	**'**	**he's**	**give**	**me**	**plusieurs**	**jours**	**de**	**grace**	**,**
地狱	托尔	我	他是	得到	更多的	作为	-	一个	-	他是	给	我	plusieurs	日子	德	优雅	,

他会告诉我他还有更多像feefty一样的东西，他会给我plusieurs jours de grace，

[fɔːr; fər]	-	[hiː; hi][wʌz; wəz]	[noʊ]	[ə; eɪ][wʌz; wəz][hoʊnz]	-	[fɔːr; fər][ɔːl][ə; eɪ][wʌz; wəz]	[pʊr]	[ʌv; əv][diː]
For	**Louiee**	**he**	**was**	**know**	**a**	**was**	**hones**	**'**	**for**	**all**	**a**	**was**	**poor**	**of**	**de**
为了	-	他	曾是	知道	一个	曾是	磨刀石	-	为了	全部	一个	曾是	贫穷的	的	德

[pʊr]	.
poor	**.**
贫穷的	.

对于 Louiee 来说，他为人诚实，因为他很穷。

[wel]	,	[aɪ][nɑːt][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪər][ɔːl][dæt]['moʊniː]	[tiːl]	[diː]	[wiːl]	[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['tæk]	-	[fjuː]	[mɔːr]	[wɜːrl]
Well	**,**	**I**	**not**	**was**	**require**	**all**	**dat**	**monee**	**teel**	**de**	**wheel**	**she**	**was**	**tak**	**'**	**few**	**more**	**whirl**
出色地	,	我	不是	曾是	要求	全部	数据	钱	钢	德	车轮	她	曾是	tak	-	很少	更多的	旋转

,
,
,

好吧，我并不需要那么多钱，她还要再转几圈。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[kiːp]	[ɑːn][tuː; tə]	[luːz]	['puːti]	['stedi]	,	[ænd; ənd]	['ɑːmɔnd]	[hiː; hi]	[seɪ]	,	"	['doʊn]	play<
For	**a**	**keep**	**on**	**to**	**lose**	**pooty**	**steady**	**,**	**and**	**Armand**	**he**	**say**	**,**	**"**	**Doan**	**play<**
为了	一个	保持	在	到	失去	普蒂	稳定的	,	和	阿曼德	他	说	,	"	杜安	play<

为了继续保持稳定地失去pooty，阿曼德说："不要玩<

[sʌm; səm]	[mɔːr]	,
some	**more**	**,**
一些	更多的	,

还有一些，

"	[bʌt; bət]	-	[hiː; hi]	[seɪ]	,	"	[wɪn]	[jet]	-	,	"	[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	[ɔːf]
"	**But**	**Louiee**	**he**	**say**	**,**	**"**	**Win**	**yet**	**posseeble**	**,**	**"**	**and**	**Joseph**	**he**	**was**	**off**
"	但	-	他	说	,	"	赢	然而	-	,	"	和	约瑟夫	他	曾是	离开

[wɪt]	-	[hɪz; ɪz][gɜːrl]	,
wit	**'**	**his**	**girl**	**,**
有	-	他的	女孩	,

"但是路易说，'还有可能赢'，而约瑟夫和他的女朋友走了。"

[æn; ən]	-	[diː]['kruːpieɪ,'kruːpiər]	[seɪ]	,	"	[bɛtɝ]	[lʌk]	['nɛks]	-	[taɪm]	,	[der]	[ɪz]	[gʊd]	[lʌk]	[æn; ən]	-	[bæd]
An	**'**	**de**	**croupier**	**say**	**,**	**"**	**Bettre**	**luck**	**nex**	**'**	**time**	**,**	**dare**	**is**	**good**	**luck**	**an**	**'**	**bad**
一个	-	德	荷官	说	,	"	更好	运气	下一个	-	时间	,	敢	是	好的	运气	一个	-	坏的

[lʌk]	[ɪn]	[stɔːr]	.
luck	**in**	**store**	**.**
运气	在	店铺	.

庄家说："下次运气会更好，好运和厄运都可能降临。"

"	[ænd; ənd][diː]	[wiːl]	[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɜːrn][ɑːn][diː]	-	[ænd; ənd]	[ʃaɪn]	[ɪn][diː]	[laɪt]	[ˌɛlɛk'triːk]	,
"	**And**	**de**	**wheel**	**she**	**was**	**turn**	**on**	**de**	**peevot**	**and**	**shine**	**in**	**de**	**light**	**electrique**	**,**
"	和	德	车轮	她	曾是	转动	在	德	-	和	闪耀	在	德	光	电动	,

"她转动着车轮，在电灯下闪耀。"

[ʃiː; ʃi]	[siːm]	[laɪk]	[biːg]	[stɑːr][tuː; tə][biː; bi]	['tɜːrnɪŋ]	,	[æn; ən]	-	[sɪŋ]	[tuːn]	[laɪk]	[ʃiː; ʃi]['doʊn]	[ker]	['nɒtɪŋ]	;
She	**seem**	**like**	**beeg**	**star**	**to**	**be**	**turning**	**,**	**an**	**'**	**sing**	**tune**	**like**	**she**	**doan**	**care**	**notting**	**;**
她	似乎	喜欢	贝格	星星	到	是	转弯	,	一个	-	唱歌	调	喜欢	她	杜安	关心	记不清	;

她看起来像个大明星，转身就走，唱歌的样子好像什么都不在乎；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][tɜːrn]	[laɪk]	[diː]	[puːl]	[ɑːn][diː]['rɪvər]	[dæts]['tæk]	-	-	[daʊn]	['puːti]	,
But	**she**	**turn**	**like**	**de**	**pool**	**on**	**de**	**river**	**dat's**	**tak**	**'**	**everyt'ing**	**down**	**pooty**	**queek**	**,**
但	她	转动	喜欢	德	水池	在	德	河	数据	tak	-	-	向下	普蒂	吱吱	,

但她就像河上的水池一样，把一切都冲进了水里。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [ʃaɪn] [laɪk] [di:] [sneɪk] - ['hi:z]['bɑ:di][ɪz][roʊl] - [ʌp] — [di:] [sneɪk] [wɪt] - [di:] [stɪŋ] .

An	'	she	shine	like	de	snake	w'en	he's	body	is	roll	'	up	—	de	snake	wit	'	de	sting	.
一个	-	她	闪耀	喜欢	德	蛇	-	他是	身体	是	卷	-	向上	—	德	蛇	有	-	德	蜇	.

她像蛇卷起身体时那样闪闪发光——那条带刺的蛇。

[æn; ən] - [eɪm] [pleɪ] [ti:l] [ə; eɪ] [lu:z] [ɔ:l][dæt]['moʊni:] , [æn; ən] - [di:] ['wɪkɪd] [ru:'let] [ʃi:; ʃi][goʊ][raʊn] - ,

An	'	a'm	play	teel	a	lose	all	dat	monee	,	an	'	de	wicked	roulette	she	go	roun	'	,
一个	-	是	玩	钢	一个	失去	全部	数据	钱	,	一个	-	德	邪恶	轮盘赌	她	去	圆	-	,

我玩扑克输光了所有的钱，而邪恶的轮盘赌却在她手中继续旋转。

[æn; ən] - [eɪm] [pleɪ] ['ɔ:lsoʊ] - [mɔ:r] ['dɑ:lər] , [æn; ən] - [mɑ:] [hed] [ʃi:; ʃi] [kə'mens] [fɔ:r; fər][tu:; tə]

An	'	a'm	play	also	feefty	more	dollar	,	an	'	ma	head	she	commence	for	to
一个	-	是	玩	还	-	更多的	美元	,	一个	-	玛	头	她	开始	为了	到

[ri:l] ;

reel	;
卷轴	;

我又玩了五十美元，我的头开始摇晃；

[æn; ən] - [oʊ] , - ,

An	'	oh	,	M'sieu	,
一个	-	哦	,	-	,

哦，先生，

[di:][hɑ:rd][taɪm][dæt][wʌz; wəz]['fɑ:loʊ] [ti:l] [ə; eɪ] [leɪ] [mɑ:] [gʊd] [waɪf][ɪn][di:] [graʊn] - ,

de	hard	time	dat	was	follow	teel	a	lay	ma	good	wife	in	de	groun	'	,
德	难的	时间	数据	曾是	跟随	钢	一个	躺	玛	好的	妻子	在	德	地面	-	,

艰难的时光之后，我把我的好妻子放在了地上。

[æn; ən] - [hɑ:fən] [ə; eɪ][dj:hæsk][ˌem 'i:] [fər'gɪvnəs] , [æz; əz] [der] [baɪ][dæt] [greɪv] [ə; eɪ][goʊ] [ni:l] .

An	'	hoffen	a	hask	me	forgiveness	,	as	dare	by	dat	grave	a	go	kneel	.
一个	-	霍芬	一个	哈克	我	饶恕	,	作为	敢	经过	数据	严重	一个	去	下跪	.

愿上帝宽恕我，因为我敢跪在坟前。

[tɪm] [oʊgələgɔɹ] .

TIM	O'GALLAGHER	.
蒂姆	奥加拉格尔	.

蒂姆·奥加拉格尔。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [tɪm] [oʊgələgɔɹ] , — [ðeəz; ðəz] [oʊrɪʃ] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ;

My	name	is	Tim	O'Gallagher	,	—	there's	Oirish	in	that	same	;
我的	姓名	是	蒂姆	奥加拉格尔	,	—	有	爱尔兰语	在	那	相同的	;

我的名字是蒂姆·奥加拉格尔，——这个名字里有爱尔兰语的成分；

[maɪ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] - - [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [keɪm] ;

My	parients	from	the	Imerald	Oisle	beyant	the	ocean	came	;
我的	-	从	这	-	-	贝扬特	这	海洋	来了	;

我的父母从海洋彼岸的翡翠岛来到这里；

[maɪ]['fɑ:ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌdɔni'gɔ:l] , [maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [kler] ;

My	father	came	from	Donegal	,	my	mother	came	from	Clare	;
我的	父亲	来了	从	多尼戈尔	,	我的	母亲	来了	从	克莱尔	;

我父亲来自多尼戈尔，我母亲来自克莱尔；

[bʌt; bət][ɔɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]['panti,æk] , [bɪsɔɪd] [ðə; ði] [bel] [ri'vjɛr] .

But	oi	was	born	in	Pontiac	,	besoide	the	Belle	Rivière	.
但	oi	曾是	出生	在	庞蒂亚克	,	除此之外	这	美女	里维埃尔	.

但我出生在庞蒂亚克，就在美丽河畔。

[ɔɪ] [spɪnt][maɪ] - ['tæmin] - [berz] , [ænd; ənd] ['fɛlɪn] - ['tɪmbər] [treɪz] ,

Oi	spint	my	choildhood	tamin	'	bears	,	and	fellin	'	timber	trays	,
喂	旋转	我的	-	塔明	-	熊	,	和	坠落	-	木材	托盘	,

哎哟我的童年驯服了熊，砍倒了木托盘，

[ænd; ənd] ['kætʃɪn] - ['sæmən] [tɪn] [feɪt] [lɔːŋ] — [ænd; ənd]['dɔɪɪn] - [wʌt] [ɔɪ] [pleɪz] .

And	catchin	'	salmon	tin	fate	long	—	and	doin	'	what	oi	plaze	.
和	捕捉	-	三文鱼	锡	命运	长的	—	和	做	-	什么	oi	广场	.

捕捞鲑鱼的命运漫长——以及做任何事。

[ɔɪ] [gɑːt][maɪ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['fɑːðər] [bleɪk] ;

Oi	got	my	iddication	from	the	Riverind	Father	Blake	;
喂	得到	我的	-	从	这	-	父亲	布莱克	;

我的身份证是从河畔的布莱克神父那里获得的；

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['lætn] ['græmər] , [ænd; ənd][hiː; hi]['æftər] [tɔːt] [ˌem 'iː] - ,

He	taught	me	Latin	grammar	,	and	he	after	taught	me	Grake	,
他	教授	我	拉丁	语法	,	和	他	后	教授	我	-	,

他教我拉丁语语法，之后又教我希腊语。

[tɪl] [ɔɪ][kʊd; kəd] [reɪd] [ðə; ði] ['klæsɪks] [ɪn][ə; eɪ] [dɪstɪnt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] —

Till	oi	could	rade	the	classics	in	a	distint	sort	of	way	—
直到	oi	可以	交易	这	经典	在	一个	区别	种类	的	方式	—

直到我能以一种独特的方式解读经典作品——

- [twʌz] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrvɪst] [ðæt] [ɔɪm] ['ræpɪn] - ['aɪvɝi] [deɪ] .

'	Twas	the	sadetoime	of	the	harvist	that	oi'm	rapin	'	ivery	day	.
-	那是	这	-	的	这	哈维斯特	那	我是	强奸	-	白葡萄酒	天	.

那是收获的季节，我每天都在强奸。

[maɪ] - [θɔːt] [ˌem 'iː] - [ʃmɑːrt] — [ʌv; əv] [θɪm] - [twʌz] ['ɔːf(ə)l] - ,

My	parients	thought	me	monsthrous	shmart	—	of	thim	'	twas	awful	koind	,
我的	-	想法	我	-	施玛特	—	的	蒂姆	-	那是	可怕	-	,

我的父母认为我聪明绝顶——对他们来说真是太糟糕了，

[ænd; ənd] [wer] - [goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [naʊ] [wʌz; wəz] [wʌt] - [ðer; ðər] - ;

And	where	oi'd	go	to	college	now	was	what	perplixed	their	moind	;
和	在哪里	-	去	到	大学	现在	曾是	什么	-	他们的	-	;

而我接下来要去哪所大学，这才是他们真正关心的问题；

[soʊ] [ðeɪ] [ækst] [ðə; ði] - ['fɑːðər] [bleɪk] [wʌt] ['vɑːrsəti][wʌz; wəz] [bist]

So	they	axed	the	Riverind	Father	Blake	what	varsity	was	bist
所以	他们	被砍掉	这	-	父亲	布莱克	什么	大学	曾是	比斯特

所以他们砍掉了 Riverind Father Blake，那个大学校队是 bist

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - , ['bætʃələr] [ænd; ənd] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪst] .

To	make	a	docthor	,	bachelor	and	lawyer	and	the	rist	.
到	制作	一个	-	,	学士	和	律师	和	这	瑞斯特	.

造就博士、学士、律师和牧师。

[sed] ['fɑːðər] [bleɪk] , " [ɪf] [ɔɪ][mʌst; məst] [meɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [feɪθ] !

Said	Father	Blake	,	"	If	oi	must	make	decision	,	faith	!
说	父亲	布莱克	,	"	如果	oi	必须	制作	决定	,	信仰	!

布莱克神父说："如果我必须做出决定，那就凭信仰吧！"

[ɔɪ] [wɪl] :

oi	will	:
oi	将要	:

我会：

[ʃʊr] , [sɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] - , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [loʊɪk] [oʊld] [mə'gɪl] .

Sure	,	sind	the	boy	to	Munthreal	,	there's	none	loike	Ould	McGill	.
当然	,	信德	这	男生	到	-	,	有	没有任何	类似	可以	麦吉尔大学	.

当然，把这孩子送到蒙瑟瑞尔去，世上再也没有像老麦吉尔那样的人了。

" [soʊ][ɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [faʊnd] [mə'gɪl] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

"	So	oi	came	to	Munthreal	and	found	McGill	one	afternoon	,
"	所以	oi	来了	到	-	和	成立	麦吉尔大学	一	下午	,

"于是，我来到了蒙瑟瑞尔，一天下午找到了麦吉尔大学。"

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] - [kraʊd] [ɔ:l] ['ʃaʊtɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] ;

And	saw	a	great	excoited	crowd	all	shoutin	'	out	of	tune	;
和	锯	一个	伟大的	-	人群	全部	喊叫	-	出去	的	调	;

看到一大群兴奋的人都在大声喊叫，但声音却跑调了;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sɪntr] - [mɪn][wʌz; wəz] - - [dʒɪst][loʊɪk][mæd] ,

And	in	the	cintre	thorty	min	was	foightin	'	jist	loike	mad	,
和	在	这	中心	-	最小	曾是	-	-	要点	类似	疯狂的	,

而中心三十分钟的战斗就像疯了一样，

[ænd; ənd] [tu:] [bɪg] ['fɛloʊz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][wʌn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læd] .

And	two	big	fellows	on	the	top	of	one	poor	little	lad	.
和	二	大的	伙伴们	在	这	顶部	的	一	贫穷的	小的	小伙子	.

两个大块头压在一个可怜的小男孩身上。

[ɔɪ] [tɜ:rnd] [ɪn'dɪgnənt] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [tu:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [feɪs] :

Oi	turned	indignant	to	the	crowd	,	and	tould	them	to	their	face	:
喂	转向	愤怒	到	这	人群	,	和	可以	他们	到	他们的	脸	:

Oi 愤愤不平地转向人群，当面斥责他们:

" [ji:; ji] [pæk] [ʌv; əv] ['kaʊərd] ['sævidʒiz] , - [ænd; ənd] [beɪs] ,

"	Ye	pack	of	coward	savages	,	onciviloized	and	base	,
"	叶	盒	的	懦夫	野蛮人	,	-	和	根据	,

“你们这群懦弱野蛮、未开化、卑鄙无耻的家伙！”

[tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [si:] [tu:] ['stɔ:lwərt][mɪn][əbʌzən] - [wʌn][ðæt] [wei] !

To	stand	and	see	two	stalwart	min	abusin	'	one	that	way	!
到	站立	和	看	二	坚定的	最小	滥用	-	一	那	方式	!

亲眼目睹两个彪悍的家伙那样欺负一个人!

[ɔɪ] [loʊɪk][ə; eɪ][ˌglædiə'tɔ:riəl] [ʃoʊ] , [bʌt; bət][loʊɪk][tu:; tə] [si:] [fer] [pleɪ] .

Oi	loike	a	gladiatorial	show	,	but	loike	to	see	fair	play	.
喂	类似	一个	角斗士	展示	,	但	类似	到	看	公平的	玩	.

我喜欢看角斗表演，但希望看到公平竞争。

" [soʊ][ɔɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðoʊz] [tu:] ['buliz] [ænd; ənd][ɔɪ] [kɔ:t] [θɪm] [baɪ][ðə; ði] [ʃɜ:rt] ,

"	So	oi	jumped	at	those	two	bullies	and	oi	caught	thim	by	the	shirt	,
"	所以	oi	跳了起来	在	那些	二	欺凌者	和	oi	捕捉	蒂姆	经过	这	衬衫	,

于是我扑向那两个恶霸，一把揪住他们的衬衫。

[ænd; ənd][ɔɪ] [nɑ:kt] [ðer; ðər][hɪdz] [tə'geðər] [ænd; ənd] - [θɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɜ:rt] .

And	oi	knocked	their	hids	together	and	consoigned	thim	to	the	dirt	.
和	oi	敲门	他们的	隐藏	一起	和	-	蒂姆	到	这	污垢	.

于是我把他们的皮肉撞在一起，把他们碾成了泥土。

[ɔɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kærid] [hoʊm] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,

Oi	was	removed	and	they	were	carried	home	,	but	all	the	same	,
喂	曾是	已移除	和	他们	是	携带	家	,	但	全部	这	相同的	,

Oi被带走了，他们被送回了家，但即便如此，

[ðoʊ] [oʊld] [mə'gɪl] [wʌz; wəz] [tu:] [mɪn] [ʃɔ:rt] , [ʃi:; ʃi] [wʌn] [ðæt] ['fʊtbɔ:l] [geɪm] .

Though	Ould	McGill	was	two	min	short	,	she	won	that	football	game	.
尽管	可以	麦吉尔大学	曾是	二	最小	短的	,	她	韩元	那	足球	游戏	.

虽然老麦吉尔队少赢了两分钟，但她还是赢得了那场足球比赛。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ɔɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] - , [ænd; ənd] [wɪn] [ðeɪ] [pleɪd] [ə'^in] ,

They	thought	oi	was	a	tough	gussoon	,	and	whin	they	played	agin	,
他们	想法	oi	曾是	一个	艰难的	-	,	和	抱怨	他们	玩	再次	,

他们认为 oi 是一支难缠的乐队，当他们再次演奏时，

[ðeɪ] [pʊt][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] — [wi:; wi][gɑ:t] - - - [tu:; tə][tɪn] .

They	put	me	in	the	scrimmage	—	we	got	thorty	-	foive	to	tin	.
他们	放	我	在	这	对抗赛	—	我们	得到	-	-	-	到	锡	.

他们让我参加了对抗赛——我们以35比45领先。

[ɔɪ] [θɪn] ['wɪnt] [ʌp] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [wɪn] [ðə; ði] - [wʊd] [bɪ'gɪn] ;
Oi thin wint up to college whin the lictures would begin ;
喂 薄的 冬天 向上 到 大学 抱怨 这 - 会 开始 ;

Oi thin wint 直到上大学，那时图片就会开始出现；

[ɔɪ] - ['aɪvɚi] - — [wen] [ɔɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ;
Oi attinded ivery licture — when oi happened to be in ;
喂 - 白葡萄酒 - — 什么时候 oi 发生 到 是 在 ;

我参加了每一张照片——当我碰巧在场的时候；

[gɑːt] [maɪ] [wɜːrk] [ʌp] , - [maɪ] [noʊt] - [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] - [ʃeɪp] ;
Got my work up , kipt my note - books in the illigantist shape ;
得到 我的 工作 向上 , - 我的 笔记 - 图书 在 这 - 形状 ;

把工作都准备好了，把笔记本整理得乱七八糟；

[ɔɪ] [tʊk] [noʊts] [ʌv; əv] ['aɪvɚi] - — ['bɑːrɪn] - [wɪn] [ɔɪ] [wʌz; wəz] - .
Oi took notes of ivery licture — barrin ' whin oi was ashlape .
喂 采取 笔记 的 白葡萄酒 - — 巴林 - 抱怨 oi 曾是 - .

我记下了每一张图片——除了我被拍打的时候。

[bʌt; bət] , [ɑːk; ɑːx] ! [ɔɪ] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [bist] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] [its] ['fɑːðər] [bleɪk]
But , och ! oi try to do my bist , for sure it's Father Blake
但 , 哦 ! oi 尝试 到 做 我的 比斯特 , 为了 当然 它是 父亲 布莱克

但是，哎呀！我尽力了，肯定是布莱克神父。

[æz; əz] [sez] [ðə; ði] - ['fæk(ə)lti] [ɪz] [aːts] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] ;
As says the foinist faculty is Arts , and no mistake ;
作为 说道 这 - 学院 是 艺术 , 和 不 错误 ;

正如该学院所言，其学院属于艺术系，这一点毋庸置疑；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ðeɪ] [tæʃ] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] ,
For there they tache philosophy and English literature ,
为了 那里 他们 胡须 哲学 和 英语 文学 ,

因为在那里他们学习哲学和英国文学。

[ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['ɔːθəz] , [ʃʊr] .
The mathematics also , and the classic authors , sure .
这 数学 还 , 和 这 经典的 作者 , 当然 .

当然还有数学，以及经典作家。

[ɔɪ] [lɑːrn] [ðə; ði] ['greɪʃən] - , [ɔɪ] [lɑːrn] [ðə; ði] ['lætn] [proʊz] ;
Oi larned the Gracian poethry , oi larned the Latin prose ;
喂 学习 这 格雷西安 - , oi 学习 这 拉丁 散文 ;

我学习了格拉西乌斯诗歌，我学习了拉丁散文；

[ɔɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [θɪm] [bəuθ] [æz; əz] [maɪ] - [noʊz] :
Oi know as much about thim both as my profissor knows :
喂 知道 作为 很多 关于 蒂姆 两个都 作为 我的 - 知道 :

我对他们俩的了解和我教授一样多：

[haʊ] [trɔɪ] , [ðæt] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [nɔɪn] [lɔːŋ] ['jɪrz] - [ðə; ði] - [fɔːrs] ,
How Troy , that had for noine long years defoied the Graycian force ,
如何 特洛伊 , 那 有 为了 九 长的 年 - 这 - 力量 ,

特洛伊城，这座曾与格雷西亚军队对抗长达九年的古城，

[wʌz; wəz] " [ɔːr] [diː] ['kɑːmbæt] " [pʊt] [æt; ət] [læst] [baɪ] [dʒɪst] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] ;
Was " hors de combat " put at last by jist a wooden horse ;
曾是 " 马 德 战斗 " 放 在 最后的 经过 要点 一个 木制的 马 ;

"hors de combat"最终只是一匹木马而已；

[haʊ] ['zɚːksiːz] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [suːn] [wʊd] [pæs] [ə'weɪ] ,
How Xerxes wipt because his army soon would pass away ,
如何 薛西斯 - 因为 他的 军队 很快 会 经过 离开 ,

薛西斯哭泣着，因为他的军队即将覆灭。

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] - ;

And	Alexander	wipt	because	there	were	no	more	to	shlay	;
和	亚历山大	-	因为	那里	是	不	更多的	到	-	;

亚历山大哭了，因为已经没有敌人可以杀了；

[haʊ] ['keɪtoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['toʊgə] [plʌkt] [ðə; ði]['kɑ: θə'dʒiniən][fru:t] ;

How	Cato	from	his	toga	plucked	the	Carthaginian	fruit	;
如何	卡托	从	他的	长袍	拨弦	这	迦太基	水果	;

卡托如何从他的托加长袍中摘取迦太基果实；

[haʊ] ['bru:təs] ['mə:dəd] - , [ænd; ənd] [haʊ] - [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " [bru:t] .

How	Brutus	murdered	Saysar	,	and	how	Saysar	called	him	"	Brute	.
如何	布鲁图斯	被谋杀	-	,	和	如何	-	称为	他	"	蛮力	.

布鲁图斯是如何谋杀赛萨尔的，以及赛萨尔是如何称呼他为"布鲁图斯"的。

" - [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rnɪn] - [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [med] ,

"	Oi'd	the	honor	of	a	mornin	'	with	an	influential	Med	,
"	-	这	荣誉	的	一个	早晨	-	和	一个	有影响	医学	,

"我很荣幸能与一位有影响力的地中海人共度一个上午，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mju:tɪleɪt][ðə; ði] [ded] .

And	he	took	me	to	the	room	in	which	they	mutilate	the	dead	.
和	他	采取	我	到	这	房间	在	哪个	他们	残害	这	死的	.

他带我去了他们肢解尸体的房间。

[ɔɪ] [dəunt] - [tu:; tə] [kræk] [ə; eɪ] [skʌl] [ɔ:r] [spɔɪl] [ə; eɪ] ['pɜ:rti] [feɪs] ,

Oi	don't	objict	to	crack	a	skull	or	spoil	a	purty	face	,
喂	不	-	到	裂缝	一个	颅骨	或者	剧透	一个	漂亮	脸	,

我并不反对打碎别人的头骨或毁掉一张漂亮的脸蛋。

[bʌt; bət][tu:; tə] [hæk] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ded] [ɪz] [wʌt] [ɔɪ] [kɔ:ld] - [beɪs] .

But	to	hack	a	man	who's	dead	is	what	oi	called	extramely	base	.
但	到	黑客	一个	男人	谁是	死的	是	什么	oi	称为	-	根据	.

但是入侵一个死者的电脑，在我看来是极其卑鄙的行为。

[bʌt; bət][ɔ:l] - [kən'vikʃənz] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] -

But	all	pursonal	convictions	,	he	explained	,	should	be	resoigned
但	全部	-	定罪	,	他	解释	,	应该	是	-

但他解释说，所有个人定罪都应该被重新考虑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] - ;

For	the	binifit	of	scoience	and	the	good	of	humankoind	;
为了	这	-	的	-	和	这	好的	的	-	;

为了科学的进步和人类的福祉；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔɪ][dəunt][æt; ət][ɔ:l] - [ðer; ðər] [weɪz] [oʊ] - ['gɔɪn] - [ɑ:n] ,

And	though	oi	don't	at	all	admoire	their	ways	o	'	goin	'	on	,
和	尽管	oi	不	在	全部	-	他们的	方式	o	-	去	-	在	,

虽然我一点也不欣赏他们的行事方式，

[ɔɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɪn]['medɪs(ə)n] , [ɔɪ] [wɪl] , [bɪ'fɔ:r] [ɔɪm] [gɔ:n] .

Oi'll	take	a	course	in	Medicine	,	oi	will	,	before	oi'm	gone	.
油	拿	一个	课程	在	药品	,	oi	将要	,	前	我是	已消失	.

我会在离开人世之前去学医，真的。

[ɔɪ] [sɔ:] [ðə; ði] - ['wə:kʃɔps] , [tu:] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [wɪn] [ɔɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ,

Oi	saw	the	Scoience	workshops	,	too	,	and	thought	whin	oi	was	made	,
喂	锯	这	-	研讨会	,	也	,	和	想法	抱怨	oi	曾是	制成	,

我也参观了科学工作室，心想我是什么时候被制造出来的。

[ði:z] ['lɪt(ə)l][hændz][wɜ:r; wər]['naɪvɝ][mɪnt][tu:; tə][lɑ:rn][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [treɪd] ;

These	little	hands	were	niver	mint	to	larn	the	blacksmith	trade	;
这些	小的	双手	是	尼弗	薄荷	到	学习	这	铁匠	贸易	;

这双小手天生就适合学习铁匠这门手艺；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] - , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌt] ['gɪvz] [ðə; ði] [ʃɑ:k] ,
And **for** **that** **illictricity** **,** **the** **thing** **what** **gives** **the** **shock** **,**
和 为了 那 - , 这 事物 什么 给予 这 震惊 ,

而正是这种不正当性，这种令人震惊的东西，

[ðeɪ] ['kɑ:lərd] [oʊld] - [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [rɑ:k]
They **collared** **old** **Promaytheus** **and** **chained** **him** **to** **a** **rock**
他们 项圈 老的 - 和 连锁 他 到 一个 岩石

他们抓住了老普罗迈修斯，把他锁在一块岩石上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] - ['pleɪɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [tu:; tə][ðə; ði] - ,
For **a** **-** **playin** **'** **with** **the** **loightnin** **'** **and** **a** **-** **raychin** **to** **the** **skoies** **,**
为了 一个 - 玩耍 - 和 这 - - 和 一个 - - 到 这 - ,

为了和loightnin'一起玩耍，以及和skoies一起玩耍，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [naːd] [hɪz; ɪz] ['vɪtəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][krəuz] [pɪkt] [aʊt][hɪz; ɪz]['ɔɪˌɛs] .
And **the** **vultures** **gnawed** **his** **vittles** **,** **and** **the** **crows** **picked** **out** **his** **oyes** **.**
和 这 秃鹫 被啃咬 他的 食物 , 和 这 乌鸦 挑选 出去 他的 牡蛎 .

秃鹫啃食了他的食物，乌鸦啄食了他的牡蛎。

[bʌt; bət] - [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][lɑːrnɪn] - ['gɪvz] [ju: 'es] ['paʊər] — [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ? —
But **toimes** **has** **changed** **,** **and** **larnin** **'** **gives** **us** **power** **—** **don't** **you** **see** **?** **—**
但 - 有 已更改 , 和 拉宁 - 给予 我们 力量 — 不 你 看 ? —

但时代变了，学习赋予我们力量——难道你不明白吗?

[ænd; ənd] [wɪn] [ɔɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aːts] [ɔɪl] [teɪk] [ðæt] - ['fæk(ə)lti] ;
And **whin** **oi'm** **done** **with** **Arts** **oi'll** **take** **that** **shplindid** **faculty** **;**
和 抱怨 我是 完毕 和 艺术 油 拿 那 - 学院 ;

等我学完文科，我就去读那个高级学院;

[fɔ:r; fər] , [ʃʊr] , [its] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wə:kʃɔps] [ðæt] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəmz] [rʌn] ;
For **,** **sure** **,** **it's** **from** **their** **workshops** **that** **the** **solar** **system's** **run** **;**
为了 , 当然 , 它是 从 他们的 研讨会 那 这 太阳的 系统的 跑步 ;

可以肯定的是，太阳系的运转正是源于他们的工作室;

- , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪðər] , [tu:] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn] .
Besoides **,** **they** **make** **the** **wither** **,** **too** **,** **and** **rigilate** **the** **sun** **.**
- , 他们 制作 这 枯萎 , 也 , 和 - 这 太阳 .

Besoides，它们也使枯萎，并使太阳变得僵硬。

[ɔɪ] - [ɪgˈzæmz][æt; ət] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ɔɪ] ['dɪdnt] [pæs] [æt; ət][ɔ:l] ;
Oi **troied** **exams** **at** **Christmas** **,** **and** **oi** **didn't** **pass** **at** **all** **;**
喂 - 考试 在 圣诞节 , 和 oi 没有 经过 在 全部 ;

我圣诞节期间参加了考试，结果一次都没通过;

[bʌt; bət][ɔɪ][kæn; kən][hæv; həv] [əˈnʌðər] [wæk] [æt; ət] [θɪm] - [sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:l] .
But **oi** **can** **have** **another** **whack** **at** **thim** **nixt** **spring** **and** **fall** **.**
但 oi 能 有 其他 猛击 在 蒂姆 - 春天 和 落下 .

但是，我可以在明年春秋两季再尝试一次。

[ɪn] - [ɔɪl] [pæs] [ɪn] - , [ænd; ənd] - [ɔ:l] [ðeɪ] - ;
In **toime** **oi'll** **pass** **in** **iverything** **,** **and** **masther** **all** **they** **taiche** **;**
在 - 油 经过 在 - , 和 - 全部 他们 - ;

将来我会通过一切，并掌握他们所掌握的一切;

[ɔɪl] [goʊ] [θruː] ['aɪvɜ-i] ['fæk(ə)lti] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][hɪd][ɪn] ['aɪʃ] .
Oi'll **go** **through** **ivery** **faculty** **,** **and** **come** **out** **hid** **in** **aiche** **.**
油 去 通过 白葡萄酒 学院 , 和 来 出去 隐藏 在 艾奇 .

我会穿过所有学院，然后躲在艾奇里出来。

[ænd; ənd] [wɪn] [ɔɪv] ['kɔŋkəd] [ɔ:l] , [loʊɪk][ˌælɪgˈzændər][ɔɪ] [wɪl] -
And **whin** **oi've** **conquered** **all** **,** **loike** **Alexander** **oi** **will** **soigh**
和 抱怨 我已经 征服 全部 , 类似 亚历山大 oi 将要 -

当我征服了一切时，亚历山大我会哀叹

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] , [ænd; ənd] [ɔɪl] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] - .

There	**is**	**no**	**more**	**to**	**conquer**	**,**	**and**	**oi'll**	**lay**	**me**	**down**	**and**	**doie**	**.**
那里	是	不	更多的	到	征服	,	和	油	躺	我	向下	和	-	.

已经没有什么可以征服的了，我要躺下休息了。

[ðeɪl] - [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] , [ænd; ənd] - [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf]

They'll	**birry**	**me**	**with**	**honors**	**,**	**and**	**erict**	**in**	**my**	**behalf**
他们会	-	我	和	荣誉	,	和	-	在	我的	代表

他们会给我荣誉，并代表我进行辩护。

[ə; eɪ] - [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] - [ðə; ði] ['fɔləu ɔn] - ['epɪtæf] :

A	**monimint**	**which**	**shall**	**disphlay**	**the**	**followin**	**'**	**epitaph**	**:**
一个	-	哪个	将	-	这	跟随	-	墓志铭	:

一块纪念碑，上面将展示以下墓志铭：

" [hɪr] - - [tɪm] [oʊgələgɝ] , — [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪts] [tuː; tə] - , —

"	**Here**	**loies**	**shwate**	**Tim**	**O'Gallagher**	**,**	**—**	**sure**	**he**	**had**	**wits**	**to**	**shpare**	**,**	**—**
"	这里	-	-	蒂姆	奥加拉格尔	,	—	当然	他	有	智慧	到	-	,	—

“这里是蒂姆·奥加拉格尔，——他肯定有智慧来辩论，——

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌdɔni'gɔːl] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [kler] .

His	**father**	**came**	**from**	**Donegal**	**,**	**his**	**mother**	**came**	**from**	**Clare**	**.**
他的	父亲	来了	从	多尼戈尔	,	他的	母亲	来了	从	克莱尔	.

他的父亲来自多尼戈尔郡，母亲来自克莱尔郡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['skɑːlər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['stʌdid] [æt; ət] [mə'gɪl] ;

He	**was**	**a**	**shplindid**	**scholar**	**,**	**for**	**he**	**studied**	**at**	**McGill**	**;**
他	曾是	一个	-	学者	,	为了	他	研究	在	麦吉尔大学	;

他是一位才华横溢的学者，因为他曾在麦吉尔大学学习；

[hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][lɑːrnɪn] - - ([ænd; ənd] , [feɪθ] !

He	**drank**	**the**	**well**	**of**	**larnin**	**'**	**dhroy**	**(**	**and**	**,**	**faith**	**!**
他	喝	这	出色地	的	拉宁	-	-	(	和	,	信仰	!

他喝了拉宁·德罗伊之井（而且，信仰！）

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [fɪl]) .

he	**got**	**his**	**fill**	**)**	**.**
他	得到	他的	充满	)	.

他吃饱了）。

[wʌz; wəz]['naɪvɝ]['mɔːrt(ə)l] ['kreɪθər] [lɑːrn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] , —

Was	**niver**	**mortal**	**craythur**	**larned**	**to**	**such**	**a**	**great**	**degree**	**,**	**—**
曾是	尼弗	凡人	克雷瑟	学习	到	这样的	一个	伟大的	程度	,	—

从来没有凡人能学到如此高的程度，——

[biː] . [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [em] . [diː] . [siː] . [em] . [biː] . [ˌɛs'siː] . [əl] . [diː] . "

B	**.**	**A**	**.**	**M**	**.**	**A**	**.**	**M**	**.**	**D**	**.**	**C**	**.**	**M**	**.**	**B**	**.**	**SC**	**.**	**LL**	**.**	**D**	**.**	**"**
B	.	一个	.	M	.	一个	.	M	.	D	.	C	.	M	.	B	.	南卡罗来纳州	.	二	.	D	.	"

BAMAMDCMBSC.LL.D.”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神